

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

12 JULI 1993

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

met het oog op de tenuitvoerlegging van de
resolutie met betrekking tot de verbetering van
de parlementaire werkzaamheden
(Stuk n° 934/3)

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE
VOOR HET REGLEMENT EN VOOR DE
HERVORMING VAN DE PARLEMENTAIRE
WERKZAAMHEDEN (1)

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER VANKEIRSBILCK

DAMES EN HEREN,

Tijdens de vergaderingen van 19 april, 26 mei,
6 juli en 12 juli 1993, onderzocht uw Commissie voor-
stellen tot wijziging van het Reglement van de Ka-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Nothomb.

A. — Vaste leden :	B. — Plaatsvervangers :
C.V.P. HH. Breyne, Dupré, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys.	HH. Ansoms, Cauwenberghs, Moors, Olivier, Van Rompuy, N.
P.S. HH. Delizée, Eerdekenes, Harmegnies (Y.), Perdieu.	HH. Canon, Dufour, Féaux, Mayeur, Ylieff.
V.L.D. HH. Cortois, Dewael, Fla- mant.	HH. Denys, Gabriëls, Taelman, Van Mechelen.
S.P. HH. Baldewijns, Colla, Vande Lanotte.	HH. Bossuyt, Hancké, Lisabeth, Vanvelthoven.
P.R.L. HH. De Decker, Michel.	H. Gol, Mevr. Stengers, N.
P.S.C. HH. Charlier (Ph.), Lan- gendries.	HH. Beaufays, Gehlen, Grimberghs.
Ecolo H. Morael, Mevr. Vogels.	Mevr. Aelvoet, HH. Simons, Winkel.
Agalev H. Wymeersch.	HH. Annemans, Van Hauthem.
Blok H. Candries.	HH. Caudron, Lauwers.
V.U.	

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

12 JUILLET 1993

PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU REGLEMENT DE LA CHAMBRE

en vue de la mise en application de la
résolution relative à l'amélioration du travail
parlementaire
(Doc. n° 934/3)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE
DU REGLEMENT ET DE LA REFORME DU
TRAVAIL PARLEMENTAIRE (1)

PAR
M. VANKEIRSBILCK

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné, au cours de ses réu-
nions des 19 avril, 26 mai, 6 juillet et 12 juillet 1993,
plusieurs propositions de modification du Règlement

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Nothomb.

A. — Titulaires :	B. — Suppléants :
C.V.P. MM. Breyne, Dupré, Van Hecke, Vankeirsbilck, Van Parys.	MM. Ansoms, Cauwenberghs, Moors, Olivier, Van Rompuy, N.
P.S. MM. Delizée, Eerdekenes, Harmegnies (Y.), Perdieu.	MM. Canon, Dufour, Féaux, Mayeur, Ylieff.
V.L.D. MM. Cortois, Dewael, Fla- mant.	MM. Denys, Gabriëls, Taelman, Van Mechelen.
S.P. MM. Baldewijns, Colla, Vande Lanotte.	MM. Bossuyt, Hancké, Lisabeth, Vanvelthoven.
P.R.L. MM. De Decker, Michel.	M. Gol, Mme Stengers, N.
P.S.C. MM. Charlier (Ph.), Lan- gendries.	MM. Beaufays, Gehlen, Grim- berghs.
Ecolo M. Morael, Mme Vogels.	Mme Aelvoet, MM. Simons, Winkel.
Agalev M. Wymeersch.	MM. Annemans, Van Hauthem.
Blok M. Candries.	MM. Caudron, Lauwers.
V.U.	

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

mer, met het oog op de tenuitvoerlegging van de resolutie met betrekking tot de verbetering van de parlementaire werkzaamheden (Stuk Kamer n° 934/3, dd. 11 maart 1993 / zie eveneens bijlage).

Gelet op het verslag van de heer Morael over genoemde resolutie (Stuk n° 934/2), gaven deze voorstellen tot wijziging van het Reglement geen aanleiding tot een algemene bespreking. De artikelsgewijze bespreking werd op maandag 19 april 1993 meteen aangevat.

De hiernavolgende artikelsgewijze bespreking wordt voorafgegaan door een schematisch overzicht van de *resolutie* betreffende de verbetering van de parlementaire werkzaamheden en van de voornaamste voorstellen tot wijziging van het *Reglement van de Kamer* die de tenuitvoerlegging van deze resolutie beogen en die op 5 maart 1993 reeds — onder de vorm van een werkdocument — aan uw Commissie werden voorgelegd.

Aanvankelijk werd de volgorde voor de artikelsgewijze bespreking bepaald door *de eerste kolom van dit schema*. Aldus werden op 19 april achtereenvolgens de artikelen 30, 73bis, 10, 16, 26, 27 en 21 besproken en aangenomen. Vier van de voornoemde artikelen (21, 26, 27 en 30) werden nadien, tijdens de « tweede stemming », nog geamendeerd.

Op voorstel van uw rapporteur, gold de huidige indeling van het *Reglement van de Kamer* vanaf de tweede commissievergadering (26 mei) als leidraad voor de volgorde van de artikelsgewijze bespreking.

Een aantal reglementswijzigingen worden in het *hiernavolgende schema* niet vermeld, omdat zij louter technisch zijn of maar onrechtstreeks voortvloeien uit de resolutie; enkele reglementswijzigingen, die geenszins louter technisch zijn, houden zelfs weinig of geen verband met de resolutie. Vanzelfsprekend wordt dit alles in de hiernavolgende artikelsgewijze bespreking zo zorgvuldig mogelijk verduidelijkt.

Bijzondere aandacht wordt in de hiernavolgende artikelsgewijze bespreking besteed aan de weinige voorstellen van nieuwe reglementsbepalingen die weliswaar rechtstreeks voortvloeien uit de resolutie, maar er ook — om overwegend pragmatische redenen — enigszins van afwijken.

Er wordt tenslotte aanbevolen om het hiernavolgend verslag samen te lezen met *de tekst van de huidige reglementsartikelen en van de door uw Commissie daarop voorgestelde wijzigingen* (tekst die in *fine* van dit verslag is afgedrukt).

de la Chambre en vue de l'exécution de la résolution relative à l'amélioration du travail parlementaire (Doc. n° 934/3, du 11 mars 1993 / voir également en annexe).

Vu le rapport de M. Morael sur la résolution précitée (Doc. n° 934/2), ces propositions de modification du Règlement n'ont donné lieu à aucune discussion générale. La discussion des articles a été entamée dès le lundi 19 avril 1993.

On trouvera ci-dessous, *avant la discussion des articles*, un aperçu schématique de la résolution relative à l'amélioration du travail parlementaire ainsi que des principales propositions de modification du *Règlement de la Chambre* visant à exécuter cette résolution, qui ont été soumises à votre commission dès le 5 mars 1993 sous la forme d'un document de travail.

L'ordre de la discussion des articles a été déterminé initialement par *la première colonne de ce schéma*. C'est ainsi que les articles 30, 73bis, 10, 16, 26, 27 et 21 ont été discutés et adoptés le 19 avril. Quatre de ces articles (21, 26, 27 et 30) ont encore été amendés lors du « second vote ».

Sur proposition de votre rapporteur, c'est l'économie actuelle du *Règlement de la Chambre* qui, à partir de la deuxième réunion (26 mai), a servi de fil conducteur pour l'ordre de la discussion des articles.

Un certain nombre de modifications du Règlement ne figurent pas dans *le schéma ci-dessous*, soit parce qu'elles sont de nature purement technique, soit parce qu'elles ne découlent qu'indirectement de la résolution. Certaines modifications du Règlement qui ne sont nullement d'ordre technique n'ont pratiquement aucun rapport avec la résolution. Il va de soi que la discussion des articles contiendra le plus d'éclaircissements possible à cet égard.

Au cours de la discussion des articles, une attention particulière sera accordée aux quelques propositions de dispositions réglementaires nouvelles qui, bien que découlant directement de la résolution, s'en écartent néanmoins quelque peu, et ce, essentiellement pour des raisons pratiques.

Il est enfin recommandé de lire le présent rapport conjointement avec *le texte des articles du Règlement et des modifications que votre commission propose d'y apporter* (texte publié à la fin du présent rapport).

Resolutie met betrekking tot de verbetering van de parlementaire werkzaamheden (Stuk Kamer n° 934/3)	Règlement Kamer Art. — Règlement de la Chambre Art.	Résolution relative à l'amélioration du travail parlementaire (Doc. n° 934/3)
1.1. Zitting / derde dinsdag september tot 20 juli	30, n° / n° 5	1.1. Session / du troisième mardi de septembre au 20 juillet.
1.2. Verklaring algemeen beleid (september)	73bis (nieuw / nouveau)	1.2. Déclaration de politique générale (septembre).
1.3. — Herziening begrotingsprocedure (voorlopige bepalingen)	79, n° / n° 1 en/et 2	1.3. — Révision de la procédure budgétaire (dispositions provisoires).
— Begrotingsconclaf & Commissie voor de begroting	73ter (nieuw / nouveau)	— Conclave budgétaire et Commission du Budget.
1.4. — Fractievergaderingen (donderdagochtend)	10, n° / n° 6	1.4. — Réunions de groupes (jeudi matin).
— Commissievergaderingen (dinsdag & woensdag)	16	— Réunions de commissions (mardi et mercredi).
2.1. — Plenaire vergadering / dagen van vergadering	30, n° / n° 3	2.1. — Assemblée plénière / jours de séance.
— Aangelegenheden (rechtstreeks) gereserveerd voor plenaire vergadering	26	— Matières (directement) réservées à la séance plénière.
— Bespreking in plenaire vergadering na verslag van commissie	27 [68, § 1 / § 1 ^{er}]	— Discussion en séance plénière après rapport de commission.
2.2. — Openbare commissievergaderingen	21	2.2. — Réunions publiques de commission.
— Besloten commissievergaderingen (geloofsbrieven, vervolging, naturalisaties, verzoekschriften, Grondwet & comptabilité)	22	— Réunions de commission à huis clos (pouvoirs, poursuites, naturalisations, pétitions, Constitution et comptabilité).
— « Tweede lezing in openbare commissievergadering »	68, § 2 45, n° / n° 2 33, n° / n° 3 23, n° / n° 4 24, vijfde lid / cinquième alinéa 25, n° / n° 3	— « Deuxième lecture en réunion publique de commission ».
2.3. Rol van de rapporteur (in commissie)	33, n° / n° 6 18, n° / n° 3 37, n° / n° 3	2.3. Rôle du rapporteur (en commission).
2.4. Vragenuur in de commissies	18, n° / n° 1, c	2.4. Heure des questions en commission.
2.5. Interruptiemogelijkheden in plenaire vergadering	33, n° / n° 7 35, n° / n° 1	2.5. Possibilités d'interruption en séance plénière.

*
* *

Artikel 46 van de Grondwet bepaalt dat elke Kamer, in haar reglement, de wijze bepaalt waarop zij haar bevoegdheden uitoefent. Uw rapporteur vestigt er vooraf de aandacht op dat het Reglement van de Kamer alleszins meer is dan een gewoon huiselijk reglement, aangezien het steunt op een uitdrukkelijke grondwetsbepaling. Algemeen wordt nochtans aangenomen dat, mits eenparigheid, in plenaire of commissievergadering mag worden afgeweken van reglementsbevestigingen. Meer nog, het Reglement vermeldt soms uitdrukkelijk dat, bijvoorbeeld door de plenaire vergadering, bij gewone meerderheid een « andersluidende beslissing » kan worden genomen.

*
* *

L'article 46 de la Constitution dispose que chaque Chambre détermine, par son règlement, le mode suivant lequel elle exerce ses attributions. Votre rapporteur souligne que le Règlement de la Chambre est plus qu'un simple règlement d'ordre intérieur, étant donné qu'il découle d'une disposition explicite de la Constitution. Il est toutefois généralement admis qu'il peut être dérogé aux dispositions réglementaires en séance plénière ou en commission, pour autant qu'il y ait unanimité. Bien plus, le Règlement prévoit parfois expressément que l'assemblée plénière, par exemple, peut prendre une « décision contraire » à la majorité simple.

Art. 10

Overeenkomstig *n° 1.4. van de resolutie*, « is de donderdagochtend uitsluitend gewijd aan vergaderingen van de politieke fracties ». In artikel 10, *n° 6 (nieuw)*, wordt nochtans voorzien in een mogelijke « uitzondering voor de *dringende* gevallen die door de conferentie van voorzitters worden toegestaan ». Het is zeer de vraag waarom deze uitzondering anders wordt geformuleerd dan in art. 30, *n° 3* (« tenzij, wegens spoedeisende werkzaamheden, anders is beschikt »). De Commissie is het er tenslotte over eens dat een uitzondering voor artikel 10, *n° 6*, weliswaar de instemming van de conferentie van voorzitters vereist, doch op generlei wijze mag worden aangemoedigd door dubbelzinnig woordgebruik. Het woord « *dringende* » zou wel eens als een dergelijke aanmoediging kunnen worden geïnterpreteerd. Derhalve beslist de Commissie op 19 april eenparig om het woord « *dringende* » weg te laten.

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Tijdens de vergadering van 6 juli wordt nog een taalkundige verbetering aangebracht in de Nederlandse tekst van artikel 10, *n° 6 (nieuw)*.

Tenslotte wordt, tijdens diezelfde vergadering, gewezen op het bepaalde in het huidige *n° 5* van artikel 10 : om erkend te worden moet een politieke fractie minstens uit drie leden bestaan. Recent werd nog gepleit voor erkende fracties van minstens 5 leden. De huidige bepaling wordt vooralsnog niet gewijzigd.

Art. 15

Zie bespreking van artikel 68.

Art. 16

Het huidige artikel 16 bepaalt dat « de commissies worden bijeengeroepen door hun voorzitter of, bij diens ontstentenis, door de voorzitter van de Kamer ». Conform *n° 1.4. van de resolutie*, « hebben de commissievergaderingen plaats op dinsdag en woensdag, tenzij anders is besloten door de conferentie van voorzitters ». Aldus bepaalt ook artikel 16, tweede lid (*nieuw*). Laatstgenoemd artikel wordt daarenboven aangevuld met een derde lid (*nieuw*), luidend als volgt : « Commissievergaderingen mogen niet gelijktijdig met de plenaire vergadering op donderdagnamiddag worden gehouden ».

Hoofddoel van voormelde nieuwe reglementsbepalingen is het bevorderen van ordelijke en efficiënte

Art. 10

Conformément au *point 1.4. de la résolution*, « le jeudi matin sera réservé aux groupes politiques ». L'article 10, *n° 6 (nouveau)* prévoit toutefois la possibilité de faire une exception « dans les cas d'urgence admis par la Conférence des présidents ». On peut se demander pourquoi cette exception est formulée en des termes différents de ceux de l'art. 30, *n° 3*, (« sauf résolution contraire, dictée par l'urgence de certains travaux législatifs »). Enfin, la Commission s'accorde sur le fait que si une exception à l'article 10, *n° 6*, exige sans conteste l'accord de la Conférence des présidents, elle ne peut en aucun cas être encouragée par une formulation ambiguë. Or, le mot « urgence » pourrait bien être interprété comme un tel encouragement. C'est pourquoi la Commission décide le 19 avril, à l'unanimité, de remplacer les mots « en cas d'urgence admis » par les mots « exception admise ».

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

*
* *

Au cours de la réunion du 6 juillet, une correction d'ordre linguistique est encore apportée au *texte néerlandais* de l'article 10, *n° 6 (nouveau)*.

Enfin, au cours de cette même réunion, l'attention de la Commission est attirée sur le libellé actuel du *n° 5* de l'article 10 : « pour être reconnu, un groupe politique doit comprendre au moins trois membres. » Certains ont préconisé récemment que l'on porte à cinq le nombre de membres requis pour former un groupe reconnu. La disposition actuelle ne sera toutefois pas modifiée pour l'instant.

Art. 15

Voir la discussion de l'article 68.

Art. 16

L'article 16 actuel dispose que « les commissions sont convoquées par leur président ou, à son défaut, par le président de la Chambre ». Conformément au *point n° 1.4. de la résolution*, « les réunions de commissions auront lieu le mardi et le mercredi, sauf si la Conférence des Présidents en décide autrement ». C'est également ce que dispose l'article 16, deuxième alinéa (*nouveau*). Ce dernier article est en outre complété par un troisième alinéa (*nouveau*), libellé comme suit : « il ne peut y avoir de réunion de commission en même temps que la séance plénière du jeudi après-midi ».

L'objectif essentiel des nouvelles dispositions précitées du Règlement est d'améliorer l'organisation et

werkzaamheden, mede dank zij een vooraf bepaalde werkkalender (vergaderingen op dinsdag en woensdag voor de commissies) waarvan slechts uitzonderlijk wordt afgeweken.

Een lid verwondert er zich over dat spijs de hervorming der instellingen (inzonderheid de in het vooruitzicht gestelde hervorming van het Tweekamerstelsel en afschaffing van het dubbelmandaat), tengevolge waarvan de Kamerleden zich volledig zullen kunnen wijden aan de werkzaamheden van het federale parlement, de vrijheid van vergaderen voor de commissies aanzienlijk wordt beknot.

De Commissie is het erover eens dat aan de principiële bevoegdheid van de voorzitters om hun commissies bijeen te roepen niet mag worden getornd. Er wordt aan toegevoegd dat commissies in het verleden slechts uitzonderlijk werden bijeengeroepen door de voorzitter van de Kamer. Zulks gebeurde meestal slechts voor dringende aangelegenheden en wanneer de commissievoorzitter niet meteen bereikbaar was, inzonderheid in vakantieperiode.

Volgens *een lid*, mag zelfs worden gesteld dat de voorzitter van de Kamer dan als het ware « namens de plenaire vergadering » — dat is het hoogste orgaan — ingrijpt; met andere woorden, het is hem niet meteen duidelijk waarom artikel 16, tweede lid (*nieuw*), een nieuwe bevoegdheid verleent aan de conferentie van voorzitters. Zijn inziens, dienen de commissies zoveel mogelijk zelf en autonoom hun werkzaamheden te regelen.

Een amendement van *uw rapporteur* strekt ertoe te bepalen dat de commissie zelf kan beslissen om — uitzonderlijk — bijvoorbeeld ook op maandag, vrijdag en zaterdag te vergaderen. Tenslotte stemt *de Commissie* daarmee in, doch er wordt aan toegevoegd dat dergelijke beslissing, zo nodig (zij het dan niet in eerste instantie), ook door de conferentie van voorzitters kan worden genomen.

Vervolgens wordt erop gewezen dat het meermaals gebeurde dat wetsontwerpen of -voorstellen (*partim*), tijdens de plenaire vergadering op donderdag, werden teruggezonden naar de commissie. Daarbij wordt inzonderheid verwezen naar dringende ontwerpen, waarop op het allerlaatste ogenblik in plenaire vergadering een regeringsamendement wordt ingediend. Om in dergelijke omstandigheden op donderdagnamiddag toch nog de bevoegde commissie te kunnen bijeenroepen, is het voorstel dan wel aangewezen dat de plenaire vergadering vooraf (conform artikel 40) tot urgentie beslist.

Een lid is van oordeel dat de commissie voor de naturalisaties die doorgaans maar zeer kortstondig vergadert, aangezien de individuele dossiers vooraf door de rapporteurs en het commissiesecretariaat grondig werden onderzocht, voortaan ook nog kortstondig moet kunnen vergaderen op donderdagnamiddag. In laatstgenoemd geval zou dan geenszins worden vereist dat de Kamer vooraf tot urgentie beslist.

Niettemin wordt *de Commissie* het op 19 april tenslotte eens om uitdrukkelijk in artikel 16 te bepa-

l'efficacité des travaux, grâce entre autres à l'établissement préalable d'un calendrier (réunions des commissions les mardis et mercredis matin) auquel il ne pourra être dérogé qu'exceptionnellement.

Un membre s'étonne de cette réduction considérable de la liberté de réunion des commissions à l'heure de la réforme des institutions (en particulier de la réforme du système bicaméral et de la suppression du double mandat), à la suite de laquelle les députés pourront se consacrer entièrement aux travaux du parlement fédéral.

La Commission est d'accord pour dire que le pouvoir de principe des présidents de convoquer leurs commissions doit rester intact. Il est ajouté que les commissions n'ont jamais été convoquées qu'exceptionnellement par le président de la Chambre. Le plus souvent, elles ne l'ont été que pour des matières urgentes et lorsque le président de la commission n'était pas immédiatement disponible, en particulier durant les vacances.

Un membre estime que, dans ce cas, on peut même dire que le président de la Chambre agit « au nom de l'assemblée plénière », qui est l'organe suprême; il ne comprend dès lors pas pourquoi l'article 16, deuxième alinéa (*nouveau*), attribue une compétence nouvelle à la conférence des présidents. Il considère que les commissions devraient régler le plus possible elles-mêmes, en toute autonomie, l'organisation de leurs travaux.

Un amendement présenté par *votre rapporteur* tend à permettre à la Commission de décider elle-même de se réunir également — à titre exceptionnel — le lundi, le vendredi et le samedi. *La Commission* marque son accord sur ce point, tout en ajoutant qu'une telle décision peut, au besoin, également être prise par la conférence des présidents (mais pas en première instance).

Il est ensuite souligné qu'à plusieurs reprises, des (parties de) projets de loi ou propositions ont été renvoyés en commission au cours de la séance plénière du jeudi. A cet égard, il est, en particulier, fait référence aux projets urgents auxquels est présenté un amendement du gouvernement au tout dernier moment en séance plénière. Afin que la commission compétente puisse encore être convoquée dans de telles circonstances — le jeudi après-midi — il est désormais souhaitable que l'assemblée plénière décide de l'urgence conformément à l'article 40.

Un membre estime que la commission des naturalisations, dont les réunions sont généralement très courtes du fait que les dossiers individuels ont été préalablement examinés de manière approfondie par les rapporteurs et le secrétariat des commissions, devrait également pouvoir se réunir pour une courte durée le jeudi après-midi. Dans ce cas, il ne serait pas nécessaire que la Chambre décide préalablement l'urgence.

La Commission marque néanmoins son accord, le 19 avril pour que l'on prévienne explicitement à l'arti-

len dat « uitgezonderd in geval van urgentie » de commissievergaderingen niet gelijktijdig met de plenaire vergadering op donderdagnamiddag mogen worden gehouden.

Het aldus gewijzigde artikel 16 wordt, tijdens diezelfde vergadering, eenparig aangenomen.

Uw rapporteur wijst erop dat nog kan worden overwogen om, door middel van een geëigende bepaling (artikel 94), de commissie voor de naturalisaties toch toe te laten op donderdagnamiddag te vergaderen.

Een lid betuigt, tijdens de vergadering van 6 juli, nogmaals zijn instemming met de bepaling dat de commissies alleen vergaderen op dinsdag en woensdag. Aangezien bij beslissing van de commissie zelf kan worden afgeweken van dit principe, acht hij misbruiken van de meerderheid op dat stuk nochtans niet uitgesloten. Na de inwerkingtreding van het hervormde Tweekamerstelsel, zal hij wellicht andermaal een wijziging van artikel 16 voorstellen.

Artikel 16, tweede en derde lid — zoals het op 19 april werd aangenomen — en artikel 94 worden niet meer gewijzigd.

Art. 18

a) Artikel 18, n° 1 :

Het huidige artikel 18, n° 1, c, bepaalt dat « de commissies een tijdstip vastleggen om de vragen om uitleg te horen die aan de regering worden gesteld ». Deze bepaling werd in het Reglement ingevoegd op 19 december 1979. Voor een toelichting over de draagwijdte ervan wordt verwezen naar het verslag van de heren Verhaegen, Gondry, Van Belle en Wathelet van 13 december 1979 (Stuk n° 283/4) en inzonderheid naar de bijlage van dit verslag, houdende een ontwerp van vademecum voor de werkwijze in de commissies.

Genoemd ontwerp van vademecum verduidelijkt onder meer :

— dat de tekst van de vraag om uitleg ten laatste bij de aanvang van de commissievergadering aan de commissievoorzitter ter hand wordt gesteld;

— dat — om het verloop van de andere werkzaamheden niet te storen — de uiteenzetting bij voorkeur zal plaatsvinden op het einde van de vergadering en niet langer mag duren dan vijf minuten; dat de auteur en één spreker per politieke fractie ieder, na het antwoord van de minister, beschikken over één enkele spreektijd van 3 minuten;

— dat de tekst van de vraag om uitleg, het antwoord en de samenvatting van de betogen worden opgenomen in de notulen die bij de commissiesecretaris ter inzage liggen (Stuk n° 283/4 van 13 december 1979, blz. 10 en 11).

Overeenkomstig n° 2.4. van de resolutie, krijgen de leden de gelegenheid in de commissies een beperkt aantal actualiteitsvragen te stellen, die daags voor-

cle 16 que « sauf en cas d'urgence », il ne peut y avoir de réunion de commission en même temps que la séance plénière du jeudi après-midi.

L'article 16, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité au cours de cette même réunion.

Votre rapporteur fait observer que l'on peut encore envisager de permettre malgré tout à la commission des naturalisations de se réunir le jeudi après-midi, en insérant une disposition spécifique (article 94).

Au cours de la réunion du 6 juillet, un membre marque à nouveau son accord sur la disposition prévoyant que les commissions ne se réuniront désormais que les mardis et mercredis. Etant donné qu'il peut être dérogé à ce principe par décision de la commission elle-même, il n'exclut toutefois pas que la majorité abuse de cette faculté. Après l'entrée en vigueur du système bicaméral réformé, il proposera sans doute une nouvelle modification du texte de l'article 16.

L'article 16, deuxième et troisième alinéas, tel qu'il a été adopté le 19 avril, et l'article 94 ne sont plus modifiés.

Art. 18

a) Article 18, n° 1 :

L'actuel article 18, n° 1, c, dispose que « les commissions fixent un moment pour entendre les demandes d'explication adressées au gouvernement ». Cette disposition a été insérée dans le Règlement le 19 décembre 1979. Pour connaître la portée exacte de cette disposition, il y a lieu de se référer au rapport de MM. Verhaegen, Gondry, Van Belle et Wathelet du 13 décembre 1979 (Doc. n° 283/4), et en particulier à l'annexe de ce rapport, contenant un projet de vademecum pour la procédure en commission.

Ce projet de vade-mecum prévoit notamment :

— que le texte de la demande d'explication est soumis au président de la commission au plus tard au début de la réunion;

— que — afin de ne pas perturber le déroulement des travaux — le développement a lieu de préférence à la fin de la réunion et ne peut dépasser cinq minutes; que l'auteur et un orateur par groupe politique disposent encore, après la réponse du ministre, d'un temps de parole de trois minutes chacun;

— que le texte de la demande d'explication, la réponse et le résumé des interventions sont mentionnés au procès-verbal, qui peut être consulté chez le secrétaire de la commission (Doc. n° 283/4 du 13 décembre 1979, pp. 10 et 11).

Conformément au n° 2.4. de la résolution, les membres pourront poser un nombre limité de questions d'actualité en commission, qui seront communi-

dien aan het betrokken lid van de Regering worden meegedeeld.

Een voorstel strekt ertoe de tekst van artikel 18, n° 1, c, te vervangen door wat volgt :

« De commissies horen de vragen om uitleg aan de regering. Deze vragen worden uiterlijk daags vóór de dag waarop zij aan de orde komen, ter kennis van de betrokken minister gebracht.

Actualiteitsvragen worden bij het begin van de vergadering behandeld. De spreektijd voor de vraag en het antwoord mag niet meer dan vijf minuten bedragen. Aan de vragen om uitleg mag niet meer dan een half uur per vergadering worden besteed. Is vóór de indiening van een vraag om uitleg over hetzelfde onderwerp een interpellatieverzoek ingediend, dan wordt de vraag om uitleg bij de interpellatie gevoegd. »

Aanvankelijk wordt overwogen om, in het tweede lid (eerste zin), het woord « Actualiteitsvragen » te vervangen door het woord « Actualiteitsproblemen ».

Na een uitvoerige gedachtenwisseling, wordt dan beslist om de vigerende bepaling betreffende de « vragen om uitleg » — die vooral haar nut heeft oewezen tijdens de laatste periode van lopende zaken — te handhaven en artikel 18, n° 1, aan te vullen met een nieuw punt *c bis*, betreffende de « *actualiteitsvragen* ».

In artikel 18, n° 1, *c bis* (nieuw), wordt voorts gepreciseerd :

a) dat *elke commissie slechts eenmaal per week, bij het begin van een vergadering, een half uur mag besteden aan actualiteitsvragen, die uiterlijk daags voordien ter kennis van de voorzitter van de Kamer werden gebracht;*

b) dat rekening wordt gehouden met de *volgorde van indiening der vragen* en aldus, tijdens diezelfde vergadering, slechts *drie verschillende politieke fracties een vraag* mogen stellen;

c) dat de indieners van de 3 in aanmerking genomen vragen daarenboven *een aanvullende vraag* mogen stellen.

Volledigheidshalve, zij er nog aan toegevoegd dat even werd overwogen om wekelijks in elke commissie 6 actualiteitsvragen te laten stellen, weliswaar zonder daaraan meer dan 30 minuten tijd te besteden.

Ter verantwoording van de hogervermelde reglementering, wordt erop gewezen :

a) dat een duidelijk onderscheid wordt gemaakt tussen « vragen om uitleg » en « actualiteitsvragen » in commissie;

b) dat, voor wat de actualiteitsvragen betreft, een parallellisme met het « vragenuur » in plenaire vergadering (Rgt., artikel 87) wordt beoogd;

c) dat eenmaal per week gedurende een half uur (tegenover een uur in plenaire vergadering) 3 actualiteitsvragen mogen worden gesteld in *elke* vaste en bijzondere commissie;

quées la veille au membre concerné du gouvernement.

Une proposition tend à remplacer le texte de l'article 18, n° 1, c, par ce qui suit :

« Les commissions entendent les demandes d'explication adressées au gouvernement. Les demandes sont transmises au ministre concerné au plus tard la veille du jour où elles seront développées.

S'il s'agit de *questions d'actualité*, elles sont traitées en début de réunion. Le temps de parole pour la demande et la réponse ne peut excéder cinq minutes. Les temps consacré aux demandes d'explication ne peut excéder une demi-heure par réunion. Si une interpellation a été déposée sur le même sujet avant le dépôt de la demande d'explication, cette dernière est jointe à l'interpellation. »

Il avait été envisagé initialement de remplacer, au deuxième alinéa (première phrase), les mots « questions d'actualité » par les mots « problèmes d'actualité ».

Au terme d'un large échange de vues, il est finalement décidé de maintenir les dispositions en vigueur relative aux « demandes d'explication » — qui a prouvé toute son utilité au cours de la dernière période d'affaires courantes — et de compléter l'article 18, n° 1, par un nouveau point *c bis* concernant les « *questions d'actualité* ».

A l'article 18, n° 1, *c bis* (nouveau), il est en outre précisé :

a) que *chaque commission ne pourra consacrer qu'une fois par semaine en début de réunion, une demi-heure à des questions d'actualité, qui devront être communiquées au plus tard la veille au président de la Chambre;*

b) qu'il sera tenu compte de *l'ordre de dépôt des questions* et que, dès lors, au cours d'une même séance, seuls *trois groupes politiques différents* pourront poser une question;

c) que les auteurs des trois questions retenues pourront en outre poser une *question complémentaire*.

Pour être complet, il y a lieu d'ajouter qu'il avait été envisagé, un moment, de permettre de poser six questions d'actualité par semaine dans chaque commission, étant toutefois entendu que l'on n'y consacrerait pas plus de 30 minutes.

Pour justifier l'adoption de la réglementation susvisée, il est fait observer :

a) que l'on établit une nette distinction entre les « demandes d'explication » et les « questions d'actualité » en commission;

b) qu'en ce qui concerne les questions d'actualité, on vise à établir un parallélisme avec l'« heure des questions » en séance plénière (article 87 du Règlement);

c) qu'une fois par semaine pendant une demi-heure (contre une heure en séance plénière), trois questions d'actualité peuvent être posées dans *chaque* commission permanente et spéciale;

d) dat in de commissies geweigerde actualiteitsvragen (eventueel diezelfde week nog) mogelijk in plenaire vergadering kunnen worden gesteld (toepassing van artikel 87).

Het aldus gewijzigde artikel 18, n° 1, wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

Tenslotte wordt, tijdens diezelfde vergadering, nog uitdrukkelijk de vraag gesteld of de actualiteitsvragen onder toepassing vallen van artikel 18, n° 3 tot 6 (commissieverslag), dan wel van artikel 18, n° 7 (Beknopt Verslag en Handelingen).

Op aandringen van een lid, beslist de Commissie eenparig dat een summier proces-verbaal ervan dient te worden opgesteld door de administratieve commissiesecretaris en afgedrukt in het Beknopt Verslag.

b) Artikel 18, n° 3 :

Overeenkomstig n° 2.3. van de resolutie, dient — met het oog op de herwaardering van de rol van de rapporteur — onder meer een evenredige verdeling van de rapporteurs over meerderheid en oppositie te worden ingevoerd.

Zulks wordt bepaald in een voorstel tot wijziging van artikel 18, n° 3, van het Reglement, doch met dien verstande dat over die evenredige verdeling (vóór de verzending naar de bevoegde commissie) eventueel advies wordt uitgebracht door de conferentie van voorzitters.

Een amendement van uw rapporteur strekt ertoe af te zien van een mogelijk advies van de conferentie van voorzitters, om de hiernavolgende redenen :

— overeenkomstig het vigerende artikel 18, n° 3, is de aanwijzing van de rapporteurs een bevoegdheid van de commissies;

— de voorgestelde wijziging van artikel 18, n° 3, impliceert dat alle commissies hun agenda vooraf voorleggen aan de conferentie van voorzitters, terwijl overeenkomstig artikel 17 de agenda wordt vastgesteld door de commissie of, bij ontstentenis, door haar voorzitter of de voorzitter van de Kamer.

Hoe dan ook, een dergelijk advies van de conferentie van voorzitters zal ongetwijfeld de huidige vlotheid van de commissiewerkzaamheden aantasten.

Het amendement en het aldus gewijzigde artikel 18, n° 3, worden op 26 mei eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 18 wordt, tijdens diezelfde vergadering, eveneens eenparig aangenomen.

*
* *

In tweede stemming, op 6 juli, stemt de Commissie — op grond van pragmatische overwegingen — er eenparig mee in om artikel 18, n° 3, te wijzigen als volgt :

« De rapporteurs worden evenredig verdeeld over meerderheid en oppositie onder de leden van de com-

d) que les questions d'actualité refusées dans les commissions peuvent être posées (éventuellement encore au cours de la même semaine) en séance plénière (application de l'article 87).

L'article 18, n° 1, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité le 26 mai.

Enfin, au cours de cette même réunion, il a encore été expressément demandé si les questions d'actualité relevaient de l'article 18, n° 3 à 6 (rapport de commission) ou de l'article 18, n° 7 (Compte rendu analytique et Annales).

Sur l'insistance d'un membre, la commission décide à l'unanimité qu'un procès-verbal sommaire devra en être rédigé par le secrétaire administratif de commission et publié au compte rendu analytique.

b) Article 18, n° 3 :

Conformément au point n° 2.3. de la résolution, il y a lieu — en vue de revaloriser le rôle du rapporteur — d'instaurer notamment une répartition proportionnelle des rapporteurs entre la majorité et l'opposition.

C'est ce que prévoit une proposition de modification de l'article 18, n° 3 du Règlement, étant toutefois entendu que la conférence des présidents rendra éventuellement son avis sur cette répartition proportionnelle (avant le renvoi à la commission compétente).

Votre rapporteur présente un amendement tendant à exclure que la conférence des présidents puisse rendre un avis, et ce, pour les raisons suivantes :

— conformément à l'actuel article 18, n° 3, la désignation des rapporteurs est de la compétence des commissions;

— la modification proposée de l'article 18, n° 3 implique que toutes les commissions soumettent préalablement leur ordre du jour à la Conférence des présidents alors que conformément à l'article 17, l'ordre du jour est fixé par la Commission ou, à défaut, par son président ou par le président de la Chambre.

Quoi qu'il en soit, l'avis rendu par la Conférence des Présidents nuirait incontestablement à la souplesse actuelle des travaux en commission.

L'amendement et l'article 18, n° 3, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité le 26 mai.

L'article 18, ainsi modifié, est également adopté à l'unanimité au cours de la même réunion.

*
* *

Lors du deuxième vote, le 6 juillet, la Commission décide à l'unanimité — compte tenu de considérations pragmatiques — de modifier l'article 18, n° 3, comme suit :

« La répartition des rapporteurs entre la majorité et l'opposition se fait à la proportionnelle parmi les

missie ». Alleszins kunnen alleen commissieleden, die uiteraard behoren tot één van de in de commissies vertegenwoordigde erkende politieke fracties, tot rapporteur worden aangewezen.

Het aldus gewijzigde artikel 18 wordt, in *tweede stemming*, eveneens eenparig aangenomen.

Art. 19

Zie bespreking van artikel 38*bis* (*nieuw*).

Art. 21

a) Artikel 21, n° 1 :

Overeenkomstig n° 2.2. van de resolutie, geldt voortaan als regel dat « de commissievergaderingen openbaar zijn, tenzij anders is besloten door de conferentie van voorzitters of, met tweederde meerderheid, door de commissie zelf ». (Conform hetzelfde punt van de resolutie, zal niet worden getornd aan « de bepaling dat de commissies voor de Vervolgingen, de Naturalisaties en de Verzoekschriften met gesloten deuren vergaderen ».)

Artikel 21, n° 1, bepaalt dat hogergenoemde beslissing van de conferentie of van de commissie zelf, die ertoe strekt met gesloten deuren te vergaderen, dient te worden genomen « alvorens het wetsontwerp of voorstel te verzenden naar een commissie ». Erop gelet dat de verzending naar de commissies overeenkomstig artikel 18, n° 1, a, een prerogatief is van de voorzitter van de Kamer — waaraan *zijn inziens* niet mag worden getornd — stelt *uw rapporteur* voor de woorden « *alvorens te verzenden naar een commissie* » weg te laten (*eerste amendement*). Er wordt nog aan toegevoegd dat het gevaar niet denkbeeldig is dat de vereiste beslissing niet tijdig (dat wil zeggen vóór de verzending naar commissie) wordt genomen door de conferentie. Trouwens, kan de conferentie of een commissie wel een dergelijke beslissing nemen vóór de verzending ?!

Hoofddoel van de oorspronkelijke bepaling (« alvorens te verzenden naar een commissie ») was uiteraard dat, *bij de aanvang van het onderzoek in commissie* en op verzoek van één lid, meteen wordt beslist met tweederde van de stemmen dat met gesloten deuren wordt vergaderd. *Op 19 april* beslist de *Commissie* dan ook om te bepalen dat deze beslissing moet worden genomen « *vóór de bespreking in commissie* » (*dit tweede amendement wordt aangenomen*). Aldus wordt rechtszekerheid geschapen noemenswaardig het ogenblik waarop de beslotenheid van de commissie wordt gevraagd en eventueel toegestaan.

*
* *

Tijdens de vergadering van 26 mei, kant een lid zich — mede om pragmatische redenen — tegen

membres de la commission ». Seuls les membres de la commission qui appartiennent à un des groupes politiques représentés au sein des commissions peuvent être désignés comme rapporteur.

L'article 18, ainsi modifié, est également adopté à l'unanimité lors du deuxième vote.

Art. 19

Voir la discussion de l'article 38*bis* (*nouveau*).

Art. 21

a) Article 21, n° 1 :

Conformément au point 2.2. de la résolution, la règle sera désormais que « les réunions de commissions seront publiques sauf si la Conférence des présidents ou la Commission, cette dernière devant se prononcer à la majorité des deux tiers, en décidait autrement ». Conformément au même point de la résolution, la disposition prévoyant que « les Commissions des Poursuites, des Naturalisations et des Pétitions se réunissent à huis clos », ne sera pas modifiée.

L'article 21, n° 1, prévoit que la décision de la Conférence ou de la commission elle-même concernant le huis clos, doit être prise « avant le renvoi en commission (du projet ou de la proposition de loi) ». Etant donné que le renvoi en commission est, conformément à l'article 18, n° 1, a, une prerogative du président de la Chambre — qui, *selon lui*, doit rester intacte — *votre rapporteur* propose de supprimer les mots « *avant le renvoi en commission* » (*premier amendement*). Il est ajouté qu'il n'est pas illusoire de craindre que la décision requise ne soit pas prise à temps par la Conférence (c'est-à-dire avant le renvoi en commission). La Conférence ou une commission peuvent-elles d'ailleurs prendre une telle décision avant le renvoi ?!

L'objectif principal de la disposition initiale (« avant le renvoi en commission ») était bien entendu de permettre de décider aux 2/3 des voix, *dès le début de l'examen en commission* et à la demande d'un seul membre, que la commission se réunirait à huis clos. Le 19 avril, la *Commission* décide dès lors de prévoir que cette décision doit être prise « *avant l'examen en commission* » (*ce deuxième amendement est adopté*). La sécurité juridique quant au moment où le huis clos en commission est demandé et éventuellement accordé est ainsi établie.

*
* *

Au cours de cette même réunion, un membre s'est déclaré opposé, notamment pour des raisons prati-

het principe dat nagenoeg alle commissievergaderingen voortaan openbaar zijn. De huidige infrastructuur, met name het beperkt aantal daartoe geschikte zalen, maakt een veralgemening van de openbare commissievergaderingen vooralsnog onmogelijk.

Er wordt vervolgens herinnerd aan een hoofddoel van de reglementsherzieningen van 1985 en 1987 : mede door openbare commissievergaderingen, het accent nog meer verleggen naar de commissiewerkzaamheden en de werkzaamheden in de plenaire vergadering verlichten en verlevendigen (zie onder meer *het verslag van de heer Peeters, Stuk n° 1149/1, 1984-1985*, blz. 1).

Voorts wordt nogmaals gewezen op n° 2.2. van de resolutie.

b) *Artikel 21, n° 3 :*

Artikel 21, n° 3, bepaalt dat de artikelen 111 en 112 betreffende de « *orde in de Kamer en op de tribunes* » van toepassing zijn op de openbare commissievergaderingen.

Artikel 110 van het Reglement bepaalt dat « het toezicht op de orde in de Kamer (...) wordt uitgeoefend door de voorzitter van de Kamer, die de nodige bevelen geeft aan de wacht met dienst ». Een amendement van uw rapporteur bepaalt dat genoemd artikel, in openbare commissievergaderingen, eveneens kan worden toegepast door de commissievoorzitter. Evenals de vorige amendementen van uw rapporteur, heeft dit amendement tot doel de autonomie van de commissies te vrijwaren. (Men mag trouwens niet uit het oog verliezen dat de conferentie van voorzitters zich destijds alleen inliet met de organisatie van de werkzaamheden van de plenaire vergadering.)

Voornoemd amendement wordt op 19 april eenparig aangenomen.

c) *Artikel 21, n° 4 :*

Het huidige artikel 22, n° 3, bepaalt dat « *tijdens de bespreking* in openbare commissievergadering van een wetsontwerp, op verzoek van de Regering, wordt besloten tot het behandelen van een welbepaald punt met gesloten deuren ». Met andere woorden, een dergelijk verzoek wordt thans van rechtswege » ingewilligd. Voorts bepaalt het huidige artikel 21, n° 4, dat « de leden van de Kamer de besloten commissies waarvan zij geen deel uitmaken, niet mogen bijwonen wanneer de commissie de hogere belangen van het land inroept ».

Het voorstel tot wijziging van artikel 21, n° 4, bepaalt onder meer dat « met gesloten deuren wordt vergaderd over een punt van een hoofdvraag, op vraag van de Regering of indien een derde van de leden van de commissie redenen van openbare orde inroept ».

Het is de Commissie niet duidelijk :

a) wat hier precies wordt verstaan onder « redenen van openbare orde »;

ques, au principe de la publicité de la quasi-totalité des réunions de commission. L'infrastructure actuelle, à savoir le nombre limité de salles adéquates, ne permet pas, pour l'instant, de généraliser les réunions de ce type.

Il est également rappelé qu'un des objectifs principaux des révisions du Règlement de 1985 et 1987 était de développer les travaux de commission tout en allégeant et en vivifiant ceux de la séance plénière (voir le rapport de M. Peeters, Doc. n° 1149/1, 1984-1985, p. 1).

L'attention est également attirée sur le point 2.2. de la résolution.

b) *Article 21, n° 3 :*

L'article 21, n° 3, dispose que les articles 111 et 112, relatifs à « *la police de la Chambre et des tribunes* », s'appliquent aux réunions publiques de commission.

L'article 110 du Règlement dispose que « la police de la Chambre (...) est exercée par le président de la Chambre, qui donne à la garde de service les ordres nécessaires ». Un amendement de votre rapporteur vise à préciser que l'article précité peut également être appliqué, en réunion publique de commission, par le président de la commission. Cet amendement, tout comme les amendements précédents présentés par votre rapporteur, vise à sauvegarder l'autonomie des commissions. (Il ne faut du reste pas perdre de vue qu'antérieurement, la Conférence des présidents s'occupait uniquement de l'ordre des travaux de la séance plénière).

L'amendement précité est adopté à l'unanimité le 19 avril.

c) *Article 21, n° 4 :*

L'actuel article 22, n° 3, prévoit qu'« *au cours de la discussion* en réunion publique de commission d'un projet de loi, le huis clos est prononcé à la demande du Gouvernement pour la discussion d'un point précis ». En d'autres termes, il est actuellement accédé d'office à une telle demande. L'actuel article 21, n° 4, prévoit en outre que « les membres de la Chambre ne peuvent assister aux commissions à huis clos dont ils ne font pas partie lorsque la commission invoque les intérêts supérieurs du pays. »

La proposition de modification de l'article 21, n° 4, prévoit notamment que « le huis clos est également prononcé pour discuter d'un point d'une question principale à la demande du Gouvernement ou si un tiers des membres de la commission invoque des motifs d'ordre public ».

La Commission se demande :

a) ce qu'il faut entendre exactement par « motifs d'ordre public »;

b) waarom de beslissing hier wordt genomen « op verzoek van een derde *van de leden* van de commissie » in plaats van met *tweederde van de stemmen* (cf. artikel 21, n° 1).

Op 19 april beslist de Commissie eenparig dat deze beslissing moet worden genomen met « tweederde van de stemmen ». Daarenboven beslist zij de woorden « redenen van openbare orde inroept » weg te laten.

d) Artikel 21, n° 1 en 4 :

Tijdens de vergadering van 26 mei wordt nogmaals gewezen op het *vigerende artikel 22, n° 1 (3°) en 3* :

— in openbare commissievergadering worden onder meer besproken de *vragen en interpellaties* die, overeenkomstig de artikelen 89 en 91, naar de commissies zijn verzonden;

— tijdens de bespreking in openbare commissievergadering van een *wetsontwerp* wordt op verzoek van de Regering besloten tot het behandelen van een welbepaald punt met gesloten deuren. Voorts blijkt uit het samenlezen van de vigerende artikelen 18, n° 1 (b en c) en 21, n° 1 dat de *commissievergaderingen* die worden gehouden *ter informatie van de leden* en die worden gewijd aan *vragen om uitleg*, met gesloten deuren plaatsvinden.

Het voorstel tot wijziging van artikel 21 (n° 1 en 4) bepaalt :

— enerzijds, dat « vóór de bespreking in commissie kan worden beslist dat met gesloten deuren wordt vergaderd over een *wetsontwerp of voorstel* » (n° 1);

— anderzijds, dat « op vraag van de regering of van de commissie (...) eveneens met gesloten deuren wordt vergaderd over een *punt van een hoofdvraag* » (n° 4).

Spijts het feit dat genoemd artikel 21, n° 4 (*nieuw*) tevens bepaalt dat « de commissie beslist of het *verslag* (sic) van de bespreking achter gesloten deuren al dan niet moet worden gepubliceerd en in welke vorm », oordeelt de Commissie dat artikel 21, n° 4 (*nieuw*) eveneens van toepassing is voor *interpellaties*. Interpellaties vallen daarentegen niet onder toepassing van artikel 21, n° 1 (*nieuw*); m.a.w. het is uitgesloten dat een interpellatiedebat volledig achter gesloten deuren plaatsvindt. Ter verantwoording van haar zienswijze, verwijst de Commissie ook nog naar *artikel 33 van de Grondwet* en artikel 44 van het Reglement.

Tijdens de vergadering van 6 juli, verwondert een lid er zich enigszins over dat dat de beslissing of het verslag van de bespreking met gesloten deuren van een punt « al dan niet moet worden gepubliceerd en in welke vorm » met een gewone meerderheid zal worden genomen. Zulks impliceert immers dat, bij gewone meerderheid, kan worden beslist om die bespreking niet te publiceren. Niettemin ziet hetzelfde lid tenslotte af van een amendement bij artikel 21, n° 4, tweede lid.

b) pourquoi, en l'occurrence, la décision est prise « à la demande d'un tiers *des membres* de la commission » et non *aux deux tiers des voix* (cf. article 21, n° 1).

Le 19 avril, la Commission décide à l'unanimité que cette décision doit être prise « aux deux tiers des voix ». Elle décide en outre de supprimer les mots « invoque des motifs d'ordre public ».

d) Article 21, n° 1 et 4 :

Au cours de la réunion du 26 mai, l'attention est une nouvelle fois attirée sur l'article 22, n° 1 (3°) et 3 du Règlement :

— sont examinés en réunion publique de commission, entre autres, les *questions et interpellations* renvoyées en commission conformément aux articles 89 et 91;

— au cours de la discussion en réunion publique de commission d'un *projet de loi*, le huis clos est prononcé à la demande du Gouvernement pour la discussion d'un point précis. Il ressort en outre de la lecture conjointe des articles 18, n° 1 (b et c), et 21, n° 1, du Règlement que les *réunions des commissions* qui se tiennent *en vue de l'information des membres* et qui sont consacrées à des *demandes d'explication*, ont lieu à huis clos.

La proposition de modification de l'article 21 (n° 1 et 4) prévoit :

— d'une part, qu'il peut être décidé « avant la discussion en commission qu'un *projet de loi ou une proposition* sera discutée à huis clos » (n° 1);

— d'autre part, que « Le huis clos est également prononcé pour discuter d'un point d'une *question principale* à la demande du gouvernement ou à la demande de la commission (...) » (n° 4).

Bien que l'article 21, n° 4 (*nouveau*) prévoie également que « la commission décide s'il y a lieu de faire publier le *rapport* sur la discussion à huis clos et sous quelle forme », la Commission estime que l'article 21, n° 4 (*nouveau*) s'applique également aux *interpellations*. En revanche, l'article 21, n° 1 (*nouveau*) ne s'applique pas aux interpellations. Il est donc exclu qu'un débat consécutif à une interpellation ait lieu entièrement à huis clos. Pour justifier son point de vue, la Commission renvoie également à l'article 33 de la Constitution ainsi qu'à l'article 44 du Règlement.

Au cours de la réunion du 6 juillet, un membre s'étonne que la décision sur le point de savoir « s'il y a lieu de faire publier la discussion à huis clos et sous quelle forme » sera prise à la majorité simple. Cela implique en effet qu'il peut être décidé à la majorité simple de ne pas publier cette discussion. Le même membre renonce néanmoins à présenter un amendement à l'article 21, n° 4, deuxième alinéa.

e) Artikel 21, n° 8 :

Het huidige artikel 21, n° 6, luidt als volgt :

« De bij artikel 37, n° 1, 1°, vastgestelde spreektijd wordt in een commissie slechts toegepast, indien deze op voorstel van haar voorzitter daartoe beslist ».

Dezelfde bepaling wordt hernomen in het *voorstel tot wijziging van artikel 21 (n° 8)*, met dien verstande dat de woorden « in een commissie » worden vervangen door de woorden « in een commissie die verslag uitbrengt ».

Laatstgenoemde wijziging hangt samen met het bepaalde in n° 2.2. van de *resolutie* :

— na de normale behandeling in commissie van een wetsontwerp of voorstel dat volgens de conferentie van voorzitters niet van « groot algemeen of politiek belang » is, komt de commissie opnieuw bijeen;

— laatstgenoemde commissievergadering vervangt het debat in plenaire vergadering en, om die reden, wordt zij wel eens bestempeld als een nieuw en bijzonder stelsel van « *tweede lezing in openbare commissievergadering* » (*);

— van dergelijke « tweede lezingen in openbare commissievergaderingen » wordt een Beknopt Verslag (BV) gemaakt en zij worden in de Handelingen gepubliceerd (zie verder : art. 68) (*).

Het aldus gewijzigde n° 8 van artikel 21 wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele aldus gewijzigde artikel 21 werd eenparig aangenomen.

Art. 22

Overeenkomstig n° 2.2. van de *resolutie*, blijft het Reglement bepalen dat de commissies voor de *Vervolgingen*, de *Naturalisaties* en de *Verzoekschriften* met gesloten deuren vergaderen. Het vigerende artikel 22, n° 1 (1°), bepaalt dat de begrotingen in openbare commissievergadering worden besproken, « behalve in de commissie voor de *comptabilité* ».

Het voorstel tot wijziging van artikel 22 bepaalt dat niet alleen de 4 voornoemde commissies (dus met inbegrip van de commissie voor de *comptabilité*), doch ook de commissies voor het *onderzoek van de*

(*) Zoals tijdens de bespreking in commissie, wordt in dit verslag vaak melding gemaakt van de zogenaamde « *tweede lezing in openbare commissievergadering* ». Het betreft hier een tweede lezing tijdens welke niet wordt gestemd over amendementen, artikelen of het gehele wetsontwerp of voorstel. Zij mag dus niet worden verward met de reeds bestaande « *tweede stemming* » die conform artikel 72 nagenoeg uitsluitend in plenaire vergadering plaatsvindt, maar in de praktijk ook vaak « *tweede lezing* » wordt genoemd. In dit verslag wordt voorts zorgvuldig vermeden de in artikel 72 bedoelde « *tweede stemming* » nog « *lezing* » te noemen.

e) Article 21, n° 8 :

L'actuel article 21, n° 6, est libellé comme suit :

« Le temps de parole fixé à l'article 37, n° 1, 1°, n'est d'application en commission que si celle-ci le décide sur proposition de son président ».

La même disposition est reprise dans la *proposition de modification de l'article 21, (n° 8)*, les mots « en commission » étant toutefois remplacés par les mots « dans une commission faisant rapport ».

Cette dernière modification s'inscrit dans le cadre de ce qui est prévu au n° 2.2. de la *résolution* :

— après l'examen normal en commission d'un projet ou d'une proposition de loi, qui selon la conférence des présidents ne présente pas un « intérêt général ou politique particulier », la commission tiendra une nouvelle réunion;

— cette réunion de commission remplace le débat en séance plénière, et, pour cette raison, on peut la qualifier de nouveau système particulier de « *deuxième lecture en réunion publique de commission* » (*);

— ces deuxièmes lectures en réunion publique de commission font l'objet d'un compte rendu analytique (CRA) et sont publiées dans les Annales (voir art. 68) (*).

Le n° 8 de l'article 21, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité le 26 mai.

*
* *

L'ensemble de l'article 21, ainsi modifié, a été adopté à l'unanimité.

Art. 22

Conformément au point 2.2. de la *résolution*, la disposition du Règlement prévoyant que les commissions des *Poursuites*, des *Naturalisations* et des *Pétitions* se réunissent à huis clos, est maintenue. L'actuel article 22, n° 1 (1°), dispose que les budgets sont examinés en réunion publique de commission « sauf s'ils sont renvoyés à la commission de la *comptabilité* ».

La proposition de modification de l'article 22 prévoit que non seulement les 4 commissions précitées (y compris donc la commission de la *comptabilité*), mais également les commissions chargées de la *vé-*

(*) Comme lors de la discussion en commission, il est souvent question, dans ce rapport, de « *deuxième lecture en réunion publique de commission* ». Il s'agit, en l'occurrence, d'une deuxième lecture au cours de laquelle il n'est procédé à aucun vote sur des amendements, des articles ou l'ensemble du projet de loi ou de la proposition. Il importe donc de ne pas la confondre avec le *second vote*, déjà existant, qui conformément à l'article 72, ne peut avoir lieu qu'en séance plénière, mais qui dans la pratique est souvent appelé « *deuxième lecture* ». Dans ce rapport, on a en outre soigneusement évité d'appeler « *lecture* », le « *second vote* » visé à l'article 72.

geloofsbrieven (art. 2) en de commissie voor de *Grondwetsherziening* (art. 103) met gesloten deuren (blijven) vergaderen.

Twee leden verwonderen er zich over dat de commissie voor de *Grondwetsherziening* steeds met gesloten deuren zal vergaderen. Eén van hen vraagt of niet minstens moet worden voorzien in de mogelijkheid om, op grond van een beslissing van de conferentie van voorzitters en/of van de commissie zelf, openbaar te vergaderen (omkering van het principe vervat in art. 21, n° 1/*nieuw*).

Trouwens een aantal voorstellen tot herziening van de Grondwet (overgezonden door de Senaat) werden in het verleden in openbare commissievergaderingen besproken : artikelen 56 (Stuk Kamer n° 10/56-1435/2, van 21 maart 1991), 104, 132, 135 (Stuk n° 10/104-1436/2, van 21 maart 1991) en 137 (Stuk n° 10/137-1615/2, van 10 juni 1991) van de Grondwet.

Er wordt geantwoord dat het bepaalde in artikel 21, n° 1(*nieuw*) betrekking heeft op « *wetsontwerpen en voorstellen* », die geenszins kunnen gelijkgesteld worden met voorstellen tot herziening van de Grondwet.

Vervolgens wordt gewezen op n° 2.1. van de *resolutie* : « Met het oog op de valorisatie van de plenaire vergadering wordt de plenaire vergadering :

— *enerzijds* — (van rechtswege) voorbehouden voor (...) *voorstellen tot wijziging van de Grondwet en wetten die een speciale meerderheid vereisen* » en — *anderzijds* — (onder meer) voor « *ontwerpen en voorstellen van groot algemeen of politiek belang, in aanmerking genomen door de conferentie van voorzitters* ».

Er wordt meteen nogmaals herinnerd aan een hoofddoel van de reglementsherzieningen van 1985 en 1987 : mede door openbare commissievergaderingen, de werkzaamheden in plenaire vergadering verlichten (zie ook hoger : bespreking van art. 21).

Tenslotte wordt erop gewezen dat tijdens de voorbije Grondwetsherziening, alle teksten — met inbegrip van deze door de Senaat overgezonden — werden onderzocht in besloten commissievergaderingen.

Uw rapporteur wijst erop dat het huidige Reglement tevens voorziet in het bestaan van een *commissie voor de Regeling van Conflicten* (art. 102).

In de praktijk zijn laatstgenoemde commissie en de commissie Grondwetsherziening nochtans één en dezelfde commissie.

*
* *

Tijdens de vergadering van 6 *juli*, worden de hiernavolgende overwegend-technische amendementen eenparig aangenomen :

a) de commissie voor de regeling van conflicten (artikel 102) vergadert eveneens met gesloten deuren; de in artikel 102 bedoelde commissie en de com-

fication des pouvoirs (art. 2) et la Commission de *révision de la Constitution* (art. 103) se réuniront (comme par le passé) à huis clos.

Deux membres s'étonnent que la commission de *révision de la Constitution* se réunisse désormais toujours à huis clos. Un des intervenants demande s'il ne faudrait pas au moins prévoir la possibilité de tenir des réunions publiques en vertu d'une décision de la conférence des présidents et/ou de la commission elle-même (retournement du principe énoncé à l'article 21, n° 1/*nouveau*).

Au demeurant, un certain nombre de propositions de révision de la Constitution (transmises par le Sénat) ont été examinées en réunion publique de commission par le passé : articles 56 (Doc. n° 10/56-1435/2 du 21 mars 1991) et 137 (Doc. n° 10/137-1615/2 du 10 juin 1991) de la Constitution.

Il est répondu aux intervenants que les dispositions de l'article 21, n° 1 (*nouveau*) concernent des « *projets et propositions de loi* » qui ne peuvent en aucune façon être mis sur pied d'égalité avec des propositions de révision de la Constitution.

Il est ensuite renvoyé au point 2.1. de la *résolution* qui prévoit qu' « Il y a lieu de revaloriser la séance plénière, qui sera, à cet effet, réservée aux activités suivantes :

— d'une part (d'office) — *aux propositions de révision de la Constitution et aux projets au propositions de loi requérant une majorité spéciale* » et — d'autre part — (entre autres) aux « *débats fixés par la Conférence des présidents sur des projets et propositions présentant un intérêt général ou politique* ».

A cette occasion, il est rappelé une fois encore que l'objectif principal des révisions du Règlement intervenues en 1985 et 1987 était d'alléger les travaux en séance plénière en organisant également des réunions publiques de commission (voir également ci-dessus : examen de l'article 21).

Il est enfin souligné que, lors de la dernière révision de la Constitution, tous les textes — y compris ceux transmis par le Sénat — ont été examinés en commission à huis clos.

Votre rapporteur fait observer que le Règlement prévoit également l'existence d'une *commission du règlement des conflits* (art. 102).

Dans la pratique, cette dernière commission et la commission de révision de la Constitution constituent pourtant une seule et même commission.

*
* *

Au cours de la réunion du 6 *juillet*, les amendements ci-après, essentiellement d'ordre technique, sont adoptés à l'unanimité :

a) la commission de règlement des conflits (article 102) se réunit également à huis clos; dans la pratique, la commission visée à l'article 102 et la

missie voor grondwetsherziening zijn in de praktijk trouwens één en dezelfde;

b) de leden van de Kamer mogen de commissies bedoeld in artikel 102 en 103 waarvan zij geen deel uitmaken, bijwonen — behoudens andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters of, met tweederde van de stemmen, van de commissie zelf;

c) mede gelet op het bepaalde in het huidige artikel 21, n° 4, tweede lid, (dat niet wordt hernomen in het gewijzigde artikel 21), mogen de leden van de Kamer de commissies bedoeld in de artikelen 2, 93, 94, 95 en 107 waarvan zij geen deel uitmaken, daarentegen *niet* bijwonen — onverminderd het bepaalde in artikel 93 betreffende het lid betrokken bij het verzoek tot machtiging tot vervolging en zijn collega die hem bijstaat en in artikel 107 betreffende de aanwezigheid van de quaestoren;

d) de Kamerleden mogen alle andere commissies die met gesloten deuren vergaderen, bijwonen — behoudens andersluidende beslissing van de Kamer, van de conferentie van voorzitters of, met tweederde van de stemmen, van de commissie zelf.

Het aldus gewijzigde artikel 22 wordt op 6 juli eveneens eenparig aangenomen.

Art. 23

Artikel 23 van het Reglement bepaalt dat « een commissie, voor de voorbereiding van wetgevend werk (...), het advies kan inwinnen van personen of instellingen die niet tot het Parlement behoren » (*extra-parlementaire medewerking*). Vanzelfsprekend is dergelijke extra-parlementaire medewerking *uitgesloten* bij zogenaamde « tweede lezingen in openbare commissievergaderingen » (art. 68); dit wordt dan ook uitdrukkelijk bepaald in n° 4 (*nieuw*) van artikel 23.

Het aldus gewijzigde artikel wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

Art. 24

Artikel 24 bepaalt dat « Behoudens strijdige beslissing van de commissie, de leden van een politieke fractie zich in commissie door één medewerker van hun fractie mogen laten bijstaan ».

Hoewel nagenoeg alle commissievergaderingen voortaan openbaar zullen zijn, strekt een voorstel ertoe te bepalen dat artikel 24 niet van toepassing is op « tweede lezingen in openbare commissievergaderingen » (art. 68). Met andere woorden *medewerkers van de politieke fracties* mogen laatstgenoemde commissievergaderingen bijwonen op de openbare tribunes (zie art. 112), maar ze mogen geen bijstand verlenen aan de commissie- en andere Kamerleden.

Het aldus gewijzigde artikel 24 wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

commission de la révision de la Constitution ne font du reste qu'un;

b) sauf décision contraire prise par la conférence des présidents ou par la commission elle-même aux deux tiers des voix, les membres de la Chambre sont autorisés à assister aux réunions des commissions visées aux articles 102 et 103 dont ils ne font pas partie;

c) vu notamment les dispositions de l'actuel article 21, n° 4, deuxième alinéa (qui ne sont pas reprises dans l'article 21 modifié), les membres de la Chambre *ne sont pas* autorisés à assister aux réunions des commissions visées aux articles 2, 93, 94, 95 et 107, dont ils ne font pas partie, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 93 concernant le membre qui fait l'objet d'une demande d'autorisation de poursuites et de ce qui est prévu à l'article 107 concernant la présence des questeurs;

d) sauf décision contraire prise par la Chambre, par la conférence des présidents ou par la commission elle-même aux deux tiers des voix, les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions de toutes les autres commissions qui se réunissent à huis clos.

L'article 22, ainsi modifié, est également adopté à l'unanimité le 6 juillet.

Art. 23

L'article 23 du Règlement dispose que « pour la préparation du travail législatif (...), une commission peut prendre l'avis de personnes ou d'organismes extra-parlementaires » (*collaboration extra-parlementaire*). Il va de soi qu'une telle collaboration extra-parlementaire est *exclue* pour les « deuxièmes lectures en réunion publique de commission » (art. 68); c'est d'ailleurs ce qui est prévu explicitement à l'article 23, n° 4 (*nouveau*).

L'article 23, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité le 26 mai.

Art. 24

L'article 24 prévoit que « Sauf décision contraire de la Commission, les membres d'un groupe politique peuvent se faire assister en commission par un collaborateur de leur groupe ».

Même si les réunions des commissions seront désormais presque toutes publiques, une proposition tend à prévoir que l'article 24 ne s'applique pas aux « deuxièmes lectures en réunion publique de commission » (art. 68). Autrement dit, les *collaborateurs des groupes politiques* pourront assister à ces réunions de commission dans les tribunes publiques (art. 112), mais il ne pourront pas assister les membres des commissions ou d'autres membres de la Chambre.

L'article 24, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité le 26 mai.

Art. 25

Artikel 25 van het Reglement betreft de mogelijke deelneming aan de werkzaamheden van de vaste commissies — en, inzonderheid, van de commissie voor de buitenlandse betrekkingen — door *in België verkozen leden van het Europese Parlement*.

Een voorstel strekt ertoe te bepalen dat dit artikel niet van toepassing is op « tweede lezingen in openbare commissievergaderingen » (art. 68).

Het aldus gewijzigde artikel 25 wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

Art. 26 en 27

Overeenkomstig n° 2.1. van de resolutie, wordt de plenaire vergadering voorbehouden aan :

- a) regeringsverklaringen en -mededelingen;
 - b) de in artikel 73bis (nieuw) bedoelde « algemene verklaring over de krachtlijnen van het algemeen beleid van de Regering », met debat;
 - c) het begrotingsdebat;
 - d) het debat over de begrotingscontrole;
 - e) de voorstellen tot wijziging van de Grondwet;
 - f) de wetten die een bijzondere meerderheid vereisen.
- Voorts wordt de plenaire vergadering voorbehouden aan de door de conferentie van voorzitters in aanmerking genomen :
- g) debatten over actualiteits- en themakwesties;
 - h) ontwerpen en voorstellen;
 - i) interpellaties van groot algemeen of politiek belang.

(De sub a, b, d, g en i bedoelde debatten uitgezonderd, wordt deze bespreking in plenaire vergadering doorgaans voorafgegaan door commissievergaderingen.)

De artikelen 26 en 27 van het Reglement werden opgeheven op 28 januari 1987. Een voorstel houdende een nieuw hoofdstuk VIII — « *Aangelegenheden die gereserveerd zijn voor de plenaire vergadering en beraadslaging over de aangelegenheden waarover de commissies verslag hebben uitgebracht* » — strekt ertoe voormelde principes (n° 2.1.) van de resolutie te verwoorden in de nieuwe artikelen 26 en 27 van het Reglement.

Artikel 26 betreft uitsluitend aangelegenheden waarover de commissies vooraf geen verslag uitbrengen (cf. supra de punten a, b, d, g en i).

Terloops zij er nogmaals op gewezen dat de commissies geenszins aan belang inboeten. Integendeel, openbare commissievergaderingen — die tot op heden de uitzondering waren — worden (conform n° 2.2. van de resolutie) de regel. Daarenboven wordt

Art. 25

Cet article permet aux *membres du Parlement européen élus en Belgique* de participer aux travaux des commissions permanentes et, en particulier, de la Commission des Relations extérieures.

Une proposition tend à prévoir que cet article ne s'applique pas lors d'une deuxième lecture en réunion publique de commission (article 68).

L'article 25, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité le 26 mai.

Art. 26 et 27

Conformément au point 2.1 de la résolution, la séance plénière sera réservée :

- a) aux déclarations et communications gouvernementales;
- b) à la « déclaration générale concernant les lignes de force de la politique générale du Gouvernement » visée à l'article 73bis (nouveau) et au débat y afférent;
- c) au débat budgétaire;
- d) au débat sur le contrôle budgétaire;
- e) aux propositions de révision de la Constitution;
- f) aux lois requérant une majorité spéciale.

Par ailleurs, la séance plénière sera réservée aux :

- g) débats sur des thèmes d'actualité et des questions de fond;
- h) projets et propositions;
- i) interpellations présentant un intérêt général ou politique particulier

fixés par la Conférence des présidents.

(Les débats visés aux points a, b, d, g et i exceptés, la discussion en séance plénière sera généralement précédée de réunions de commission).

Les articles 26 et 27 du Règlement ont été abrogés le 28 janvier 1987. Un proposition de nouveau Chapitre VIII — « *Des matières réservées à l'assemblée plénière et de la discussion des matières sur lesquelles les commissions ont fait rapport* » — vise à concrétiser les principes précités (point n° 2.1.) énoncés dans la résolution dans les nouveaux articles 26 et 27 du Règlement.

L'article 26 concerne exclusivement des matières sur lesquelles les commissions ne font pas de rapport préalable (voir points a, b, d, g et i supra).

Il convient de souligner une fois encore que les commissions ne sont nullement dévalorisées. Au contraire, les réunions publiques de commission — qui, jusqu'à présent, étaient l'exception — deviennent la règle (conformément au point 2.2. de la résolution).

het « gewicht » nog meer van de plenaire vergadering naar de commissies verschoven.

*
* *

Hierna wordt verduidelijkt hoe de amendering van de artikelen 26 en 27 voorts tot stand kwam.

a) Artikel 26, n^os 4 en 5 :

Er wordt in artikel 26 (n^o 4) melding gemaakt van « debatten over actualiteitsvraagstukken die de conferentie van voorzitters aanwijst »; met andere woorden het in de resolutie gemaakte onderscheid tussen « actualiteits- en themakwesties » wordt niet uitdrukkelijk vermeld.

Op 19 april beslist de Commissie, in eerste stemming, eenparig om in art. 26, n^o 4, de woorden « de actualiteitsvraagstukken » te vervangen door de woorden « actualiteits- en themakwesties ».

Voorts bepaalt art. 26, n^o 5, tweede lid, dat « interpellaties met een algemeen of een bijzonder politiek belang » niet in commissie, maar in plenaire vergadering worden gehouden (zie ook het huidig artikel 91, tweede lid) indien de conferentie van voorzitters zulks beslist « op voorstel van één vijfde van haar leden, rekening houdend met de numerieke sterkte van elke fractie ».

Aangezien stemmen niet gebruikelijk zijn in de conferentie en evenmin worden beoogd door de resolutie (n^o 2.1), is het aangewezen te bepalen dat dergelijke beslissing vereist dat het hogergenoemde voorstel « uitgaat van leden van de conferentie van voorzitters die minstens één vijfde van de leden van de Kamer vertegenwoordigen » (eerste amendement). In dit verband wordt tevens gerefereerd naar het huidige artikel 90, n^o 6, eerste lid : « Op verzoek van één vijfde van de Kamerleden kan worden beslist, dat een interpellatie tijdens een vergadering van de week waarin het interpellatieverzoek is ingediend, zal worden gehouden (...) ». Vervolgens wordt de vraag gesteld of niet veeleer dient te worden bepaald dat « het voorstel van leden van de conferentie (om een interpellatie in plenaire vergadering te houden) is aangenomen, wanneer genoemde leden gesteund worden door één vijfde van de Kamerleden » (tweede amendement). Tenslotte wordt nog gesuggereerd te bepalen dat de conferentie « kan beslissen, wanneer het voorstel van leden van de conferentie wordt gesteund door (...) » (derde amendement).

Het eerste amendement, dat melding maakt van « een beslissing van de conferentie » en van « één vijfde van de Kamerleden » wordt tenslotte, in eerste stemming, aangenomen.

Het aldus — in eerste stemming — op 19 april geamendeerde artikel 26, n^o 5, tweede lid, luidt als volgt : « De beslissing inzake punt 5, is genomen door de conferentie van voorzitters, wanneer het voorstel uitgaat van leden van de conferentie die minstens

En outre, le centre de gravité est déplacé encore davantage de la séance plénière vers les commissions.

*
* *

Il est précisé ci-après comment les articles 26 et 27 ont été amendés.

a) Article 26, n^{os} 4 et 5 :

Il est question, à l'article 26 (n^o 4), de « débats sur des thèmes d'actualité désignés par la Conférence des Présidents »; la distinction qui est faite dans la résolution entre « questions de fond » et « thèmes d'actualité » n'apparaît donc pas explicitement dans cette disposition.

Le 19 avril, la Commission décide à l'unanimité, lors du premier vote, de remplacer, à l'article 26, n^o 5, les mots « des thèmes d'actualité » par les mots « des thèmes d'actualité et des questions de fond ».

L'article 26, n^o 5, deuxième alinéa, prévoit en outre que les « interpellations présentant un intérêt général ou politique particulier » ne sont pas développées en commission mais en séance plénière (voir également l'article 91, deuxième alinéa, du Règlement) lorsque la Conférence des Présidents le décide « sur proposition d'un cinquième de ses membres, compte tenu de l'importance numérique des groupes politiques. »

Etant donné qu'il n'est pas d'usage de procéder à des votes au sein de la Conférence et que la résolution (point 2.1) n'en prévoit pas davantage, il s'indique de prévoir qu'une telle décision requiert que la proposition susmentionnée « émane de membres de la Conférence des présidents représentant au moins un cinquième des membres de la Chambre » (premier amendement). A cet égard, on peut aussi se reporter à l'actuel article 90, n^o 6, premier alinéa : « sur demande du cinquième des membres de la Chambre, (une) interpellation peut être fixée à une séance de la semaine au cours de laquelle elle est introduite (...) ». Il est ensuite demandé s'il ne conviendrait pas plutôt de prévoir que « la proposition de membres de la Conférence (de fixer une interpellation en séance plénière) est adoptée lorsque lesdits membres bénéficient du soutien d'un cinquième des membres de la Chambre » (deuxième amendement). Enfin, il est également suggéré de disposer que la Conférence « peut décider lorsque la proposition de membres de la Conférence est soutenue par (...) » (troisième amendement).

Le premier amendement, dans lequel il est question d'« une décision de la Conférence » et d'« un cinquième des membres de la Chambre », est finalement adopté lors du premier vote.

L'article 26, n^o 5, deuxième alinéa, ainsi amendé — lors du premier vote — le 19 avril, est libellé comme suit : « La décision relative au point 5 est prise par la Conférence des présidents, si la proposition émane de membres de la Conférence représentant

één vijfde van de leden van de Kamer vertegenwoordigen ».

Tijdens de vergadering van 26 mei wordt voorgesteld de woorden « is genomen door de conferentie van voorzitters, wanneer het voorstel uitgaat van » te vervangen door de woorden « wordt genomen door de conferentie van voorzitters, op voorstel van ». Dit amendement bepaalt dus uitdrukkelijk dat de *beslissing* over een voorstel om een interpellatie op de agenda van de plenaire vergadering te plaatsen door de conferentie van voorzitters wordt genomen. Concreet betekent zulks dat de conferentie een positieve of negatieve beslissing moet nemen, wanneer dergelijk *voorstel* werd gedaan door « leden van de conferentie die minstens één vijfde van de leden van de Kamer vertegenwoordigen ».

Gelet op de vaste gewoonte om in de conferentie van voorzitters tot een consensus te komen, wordt door *sommige leden* gevreesd dat hogervermelde nieuwe reglementering de goede werking van de conferentie in het gedrang kan of zal brengen.

Vervolgens wordt door *één van de voornoemde leden* gewezen op het bepaalde in het vigerende artikel 91, tweede lid : « De conferentie van voorzitters kan evenwel, op grond van een schriftelijk verzoek van de interpellant bij de indiening van zijn interpellatieverzoek of op voorstel van één van haar leden, beslissen dat een interpellatie in plenaire vergadering wordt gehouden ». Daaruit volgt dat artikel 26, n° 5 (*nieuw*) werkzaam blijft, wanneer *het tweede lid (van n° 5)* eenvoudig wordt weggelaten. Zulks veronderstelt dan wel dat artikel 26, n° 5 (*enig lid*) en het vigerende artikel 91, tweede lid (voornamelijk laatste zin) worden samengelezen.

Het voorstel dat ertoe strekt het tweede lid van artikel 26, n° 5 weg te laten, wordt op 26 mei in beslag gehouden.

*
* *

Op 6 juli, wordt andermaal van gedachten gewisseld over artikel 26, n° 5, tweede lid, — zoals het tijdens de eerste vergadering (19 april) werd geamendeerd : « De *beslissing* inzake punt 5, *is genomen door de conferentie van voorzitters, wanneer het voorstel uitgaat van (één of meer) leden van de conferentie die minstens één vijfde van de leden van de Kamer vertegenwoordigen* ».

Tenslotte is de Commissie het erover eens dat het aldus geamendeerde artikel 26, n° 5, tweede lid overeenstemt met letter en geest van n° 2.1. van de resolutie dat daarenboven, door *een lid*, wordt aangezien als één der belangrijkste gegevens van de resolutie. Het aldus geamendeerde lid van artikel 26, n° 5, wordt — *in tweede stemming* — dan ook eenparig aangenomen. Dientengevolge wordt *artikel 91, tweede lid*, eveneens geamendeerd.

au moins un cinquième des membres de la Chambre. »

Au cours de la réunion du 26 mai, il a été proposé de remplacer les mots « est prise par la Conférence des présidents, si la proposition émane de membres » par les mots « est prise par la Conférence des présidents, sur proposition de membres ». Cet amendement prévoit donc expressément que la *décision* relative à une proposition visant à porter une interpellation à l'ordre du jour de la séance plénière, est prise par la Conférence des présidents. Cela signifie concrètement que la Conférence doit prendre une décision positive ou négative, si la *proposition* émane de « membres de la Conférence représentant au moins un cinquième des membres de la Chambre. »

Etant donné que la Conférence des présidents a pris pour habitude de décider de manière consensuelle, *certaines membres* craignent que la nouvelle réglementation susvisée ne mette (puisse mettre) en péril le bon fonctionnement de la Conférence.

Un des membres précités attire ensuite l'attention sur l'article 91, qui dispose, en son second alinéa, que « La Conférence des présidents peut cependant décider qu'une interpellation sera développée en séance plénière si l'interpellateur en formule la demande par écrit lors de l'introduction de sa demande d'interpellation ou si un de ses membres le propose. » Il s'ensuit que l'article 26, n° 5 (*nouveau*), continue de sortir ses effets si le *deuxième alinéa (du n° 5)* est purement et simplement supprimé. Cela suppose toutefois que l'article 26, n° 5 (*alinéa unique*) et l'article 91, deuxième alinéa actuel (essentiellement, pour ce qui concerne la dernière phrase), fassent l'objet d'une lecture conjointe.

La proposition visant à supprimer le deuxième alinéa de l'article 26, n° 5, est tenue en délibéré le 26 mai.

*
* *

Le 6 juillet a lieu un nouvel échange de vues au sujet de l'article 26, n° 5, deuxième alinéa, tel qu'il a été amendé au cours de la première réunion (19 avril) : « La décision relative au point 5 *est prise par la Conférence des présidents, si la proposition émane de membres de la Conférence représentant au moins un cinquième des membres de la Chambre.* »

La commission estime finalement que l'article 26, n° 5, deuxième alinéa, ainsi amendé est conforme à la lettre et à l'esprit du n° 2.1. de la résolution, qu'un *membre* considère en outre comme un des éléments essentiels de la résolution. L'alinéa, ainsi amendé, de l'article 26, n° 5, et dès lors adopté à l'unanimité lors du deuxième vote. *L'article 91, deuxième alinéa*, est dès lors également amendé.

b) Artikel 26, n° 3 :

Tijdens de vergadering van 6 juli, beslist de Commissie eenparig om in artikel 26, n° 3, de hiernavolgende (*technische*) precisering aan te brengen : de woorden « het debat over de begrotingscontrole » worden vervangen door de woorden « een debat over de begrotingscontrole dat losstaat van het onderzoek van de aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting en/of van de algemene uitgavenbegroting ».

c) Artikel 27, § 1, n° 1 :

Artikel 27, § 1, n° 1, (*nieuw*) bepaalt dat de begrotingen in plenaire vergadering worden behandeld (dat wil zeggen niet alleen gestemd, maar ook besproken), nadat de commissie verslag heeft uitgebracht.

Sedert de wet van 28 juni 1989 wordt, op het stuk van de uitgaven, een onderscheid gemaakt tussen de *algemene uitgavenbegroting* en de *administratieve begrotingen* (zie ook : koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, *Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1991). Sedert de herzieningen van 1990 en 1991, worden voornoemde algemene uitgavenbegroting en de Rijksmiddelenbegroting in het Reglement van de Kamer (artikel 75, n° 2) « *wettelijke begrotingen* » genoemd. Voorts wordt de bespreking in plenaire vergadering van de « administratieve begrotingen », eveneens sedert de reglementswijzigingen van 1990 en 1991, beperkt tot de amendementen (op de voorstellen van gemotiveerde moties) die ingediend of opnieuw ingediend zijn (artikel 84bis, n° 4).

Is het derhalve niet aangewezen :

- dat alleen de « *wettelijke begrotingen* » in plenaire vergadering worden besproken en gestemd ?
- dat daarentegen het nieuwe stelsel van de « tweede lezing in openbare commissievergadering » (artikel 68, zie verder) wordt toegepast op de « *administratieve begrotingen* », zodat daarover (meer bepaald over de voorstellen van gemotiveerde moties) in plenaire vergadering nog alleen stemmingen en stemverklaringen plaatsvinden ?

Tijdens de vergadering van 26 mei beslist de Commissie tenslotte eenparig om in artikel 27, § 1, n° 1, het woord « begrotingen » te vervangen door de woorden « wettelijke begrotingen ». Zij verliest daarbij geenszins uit het oog dat een herziening van de in 1989 bij wet doorgevoerde begrotingshervorming in het vooruitzicht is gesteld.

*
* *

Tijdens de vergadering van 12 juli beslist de Commissie, na een nieuwe gedachtenwisseling, eenparig dat benevens de wettelijke begrotingen — met name, de Rijksmiddelenbegroting, de algemene uitgavenbegrotingen en de aanpassingen ervan — ook

b) Article 26, n° 3 :

Au cours de la réunion du 6 juillet, la commission décide à l'unanimité d'apporter les précisions (*techniques*) suivantes à l'article 26, n° 3 : les mots « le débat sur le contrôle budgétaire » sont remplacés par les mots « un débat sur le contrôle budgétaire, indépendant de l'examen de l'ajustement du budget des Voies et Moyens et/ou du budget général des dépenses ».

b) Article 27, § 1^{er}, n° 1 :

L'article 27, § 1^{er}, n° 1 (*nouveau*) dispose que les budgets sont examinés en séance plénière (c'est-à-dire qu'ils font l'objet tant d'un vote que d'une discussion) après rapport de la commission.

La loi du 28 juin 1989 a établi une distinction, dans le domaine des dépenses entre le *budget général des dépenses* et les *budgets administratifs* (voir aussi l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat). Depuis les révisions de 1990 et 1991, le budget général des dépenses et le budget des voies et moyens précités sont appelés dans le Règlement de la Chambre (article 75, n° 2) « *budgets légaux* ». Par ailleurs, l'examen des « budgets administratifs » en séance plénière est limité, également depuis les modifications du règlement de 1990 et 1991, aux amendements (aux propositions de motion motivée) qui sont déposés ou redépôtés (article 84bis, n° 4).

Ne serait-il dès lors pas indiqué :

- que seuls les « *budgets légaux* » fassent l'objet d'une discussion et d'un vote en séance plénière ?
- qu'en revanche, le nouveau système de « deuxième lecture en réunion publique de commission » (article 68 voir plus loin) s'applique aux « *budgets administratifs* », de sorte qu'ils ne puissent plus faire l'objet en séance plénière que d'un vote ou d'une explication de vote (plus particulièrement en ce qui concerne les propositions de motion motivée) ?

Au cours de la réunion du 26 mai, la commission décide à l'unanimité de remplacer, à l'article 27, § 1^{er}, n° 1, les mots « les budgets » par les mots « les budgets légaux ». Elle n'ignore pas, en l'occurrence, qu'il y aura lieu de revoir la loi de réforme budgétaire de 1989.

*
* *

Au cours de la réunion du 12 juillet après un nouvel échange de vues, la Commission décide à l'unanimité qu'outre les budgets légaux — à savoir le budget de voies et moyens, le budget général des dépenses et leurs ajustements — les *projets de loi*

de ontwerpen van *Financiewet* en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend en de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen in plenaire vergadering moeten worden « besproken », met dien verstande dat de desbetreffende *algemene bespreking* in principe wordt beperkt conform het huidige artikel 37, n° 1, 2°. (Ter verantwoording wordt tevens verwezen naar het huidige artikel 83, n° 3.). Wat de *artikelsgewijze bespreking in plenaire vergadering* betreft, geldt voorts in principe voor alle voornoemde begrotingszaken het huidige artikel 37, n° 1, 3.

d) Artikel 27, § 1, n° 4 :

Artikel 27, § 1, n° 4, bepaalt dat de door de Senaat overgezonden of gewijzigde wetsontwerpen tevens worden besproken in plenaire vergadering. Aldus wordt er wellicht vooral rekening mee gehouden dat de Senaat, na de hervorming van het Tweekamersstelsel, initiatiefrecht behoudt.

Op 19 april beslist de Commissie eenparig om het n° 4 van artikel 27 weg te laten. Dit impliceert dat « door de Senaat overgezonden of gewijzigde wetsontwerpen », behoudens andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters, onder toepassing van artikel 68, § 2, (zie verder) vallen en niet worden « besproken » in plenaire vergadering.

e) Artikel 27, § 1, n° 5 :

Bij de Kamer ingediende wetsontwerpen en voorstellen, waarvan de goedkeuring geen bijzondere meerderheid vereist, kunnen alleen in plenaire vergadering worden « besproken » op aanwijzen van de conferentie van voorzitters. (Deze bepaling wordt op 19 april, in eerste stemming, eenparig aangenomen).

Hoe dan ook, over alle wetsontwerpen (en voorstellen) dient uiteraard nog te worden gestemd in plenaire vergadering, conform artikel 41 van de Grondwet : « een wetsontwerp kan door één van de Kamers eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is » (zie verder het voorstel tot wijziging van artikel 68 van het Reglement).

Bij de bespreking van artikel 26, werd op 26 mei overwogen om de bepaling dat « de beslissing (...) is genomen door de conferentie van voorzitters, wanneer het voorstel uitgaat van leden van de conferentie die minstens één vijfde van de leden van de Kamer vertegenwoordigen » helemaal weg te laten. Aangezien daarvan werd afgezien op 6 juli, dient in artikel 27, § 1, n° 5, uitdrukkelijk te worden verwezen naar het bepaalde in artikel 26, n° 5, tweede lid. De aldus door de conferentie aangewezen wetsontwerpen, die in plenaire vergadering worden « besproken », kunnen eveneens door de Senaat overgezonden of gewijzigde wetsontwerpen zijn.

f) Artikel 27, § 2 :

Tijdens de vergadering van 12 juli wordt tenslotte beslist om elke commissie die wordt belast met een

de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires et les projets de loi portant règlement définitif des budgets doivent également être « discutés en séance plénière, étant entendu que la discussion générale, y afférente est en principe limitée conformément à l'actuel article 37, n° 1, 2°. (En guise de justification, il est également renvoyé à l'actuel article 83, n° 3.). En ce qui concerne la discussion des articles en séance plénière, l'actuel article 37, n° 1, 3 demeure d'application pour toutes les matières budgétaires précitées.

d) Article 27, § 1^{er}, n° 4 :

L'article 27, § 1^{er}, n° 4, dispose que les projets de loi transmis ou amendés par le Sénat sont également examinés en séance plénière. Il a probablement été tenu compte essentiellement en l'occurrence du maintien du droit d'initiative du Sénat après la réforme du système bicaméral.

Le 19 avril, la Commission a décidé à l'unanimité de supprimer le n° 4 de l'article 27, ce qui implique que sauf décision contraire de la Conférence des présidents, « les projets de loi transmis ou amendés par le Sénat » sont soumis à l'article 68, § 2, (voir ci-après) et ne sont pas examinés en séance plénière.

e) Article 27, § 1^{er}, n° 5 :

Les projets et propositions de loi déposés à la Chambre et dont le vote ne requiert pas de majorité spéciale, peuvent être « examinés » uniquement en séance plénière sur désignation de la Conférence des présidents. (Cette disposition est adoptée à l'unanimité, lors du premier vote, le 19 avril).

Quoi qu'il en soit, il faudra évidemment encore voter tous les projets de loi (et toutes les propositions) en séance plénière, conformément à l'article 41 de la Constitution : « un projet de loi ne peut être adopté par l'une des Chambres qu'après avoir été voté article par article » (voir par ailleurs la proposition de modification de l'article 68 du Règlement).

Lors de la discussion de l'article 26, le 26 mai, il avait été envisagé de supprimer entièrement la disposition prévoyant que « la décision (...) est prise par la Conférence des présidents, si la proposition émane des membres de la Conférence représentant au moins un cinquième des membres de la Chambre ». Etant donné que la commission y a renoncé le 6 juillet, l'article 27, § 1^{er}, n° 5, doit renvoyer expressément à la disposition de l'article 26, n° 5, deuxième alinéa. Les projets de loi ainsi désignés par la Conférence, qui sont « discutés » en séance plénière, peuvent également être des projets transmis ou modifiés par le Sénat.

f) Article 27, § 2 :

Il est finalement décidé, au cours de la réunion du 12 juillet, d'appeler « commission centrale » toute

tweede behandeling overeenkomstig *artikel 68, § 2*, « *centrale commissie* » te noemen. (Voor de verantwoording van deze laatste beslissing wordt verwezen naar de bespreking van artikel 68).

*
* *

De geamendeerde artikelen 26 en 27 (*opnieuw ingevoegd*) worden, *in tweede stemming*, eenparig aangenomen.

Art. 29

Het *technische* voorstel tot wijziging van artikel 29, tweede lid, hangt samen met de artikelen 21, n° 1, en 68 (§ 2). Het wordt op 6 *juli* eenparig aangenomen.

Art. 30

a) *Artikel 30, n° 5 :*

Overeenkomstig *n° 1.1. van de resolutie*, zal de Kamer voortaan de derde dinsdag van september (1993) bijeenkomen en haar werkzaamheden ten laatste per 21 juli opschorten.

Zulks wordt bepaald in n° 5 (*nieuw*) van artikel 30 van het Reglement. Buiten voornoemde periode zal de Kamer alleen vergaderen « in dringende gevallen, na advies van de conferentie van voorzitters, overeenkomstig artikel 28 ». Deze wijziging van artikel 30 wordt op 19 *april* eenparig aangenomen. Zij doet geenszins afbreuk aan het bepaalde in artikel 70 van de Grondwet : « De Kamers komen van rechtswege bijeen ieder jaar, de tweede dinsdag van oktober (...). De zitting wordt door de Koning gesloten (...) ».

b) *Artikel 30, n° 3 :*

Het huidige artikel 30, n° 3, bepaalt dat « de Kamer (d.i. de plenaire vergadering), noch op maandag, noch op zaterdag vergadert, tenzij wegens spoedeisende werkzaamheden anders is beschikt ». Conform *n° 1.4. van de resolutie*, wordt voorgesteld dat de plenaire vergadering evenmin wordt bijeengeroepen op de « donderdagochtend », die wordt voorbehouden aan de politieke fracties. Het aldus gewijzigde artikel 30, n° 3, wordt op 19 *april* eveneens eenparig aangenomen.

Tijdens de vergadering van 6 *juli*, beslist de commissie eenparig om te preciseren dat de plenaire vergadering in principe evenmin op zondag wordt bijeengeroepen.

*
* *

commission chargée d'un second examen conformément à l'*article 68, § 2*. (Pour la justification de cette dernière décision, il est renvoyé à la discussion de l'article 68).

*
* *

Les articles 26 et 27 (*réinsérés*) amendés sont adoptés à l'unanimité lors du second vote.

Art. 29

La proposition *technique* de modification de l'article 29, deuxième alinéa, est liée aux articles 21, n° 1 et 68, § 2. Elle est adoptée à l'unanimité le 6 *juillet*.

Art. 30

a) *Article 30, n° 5 :*

Conformément au *point n° 1.1. de la résolution*, la Chambre se réunira désormais le troisième mardi du mois de septembre (1993) et suspendra ses travaux le 21 juillet au plus tard.

Cette disposition est reprise à l'article 30, n° 5 (*nouveau*) du Règlement. Hors la période précitée, la Chambre ne se réunira « qu'en cas d'urgence, après avis de la Conférence des présidents, conformément à l'article 28 ». Cette modification de l'article 30 a été adoptée à l'unanimité le 19 *avril*. Elle ne déroge aucunement aux dispositions de l'article 70 de la Constitution qui prévoient que « Les Chambres se réunissent de plein droit, chaque année, le deuxième mardi d'octobre (...). Le Roi prononce la clôture de la session (...) ».

b) *Article 30, n° 3 :*

L'article 30, n° 3, actuel dispose que « La Chambre (c'est-à-dire la séance plénière) « ne siège ni le lundi, ni le samedi, sauf résolution contraire, dictée par l'urgence de certains travaux législatifs ». Conformément au *point n° 1.4. de la résolution*, il est proposé de ne pas convoquer non plus la séance plénière le « jeudi matin », qui est réservé aux groupes politiques. L'article 30, n° 3, ainsi modifié, est également adopté à l'unanimité le 19 *avril*.

Au cours de sa réunion du 6 *juillet*, la commission décide à l'unanimité de préciser que l'assemblée plénière ne sera, en principe, pas non plus convoquée le dimanche.

*
* *

Het aldus gewijzigde artikel 30 wordt op 6 juli, in tweede stemming, eenparig aangenomen.

Art. 33

a) Artikel 33, n° 3 :

Het vigerende artikel 33 maakt deel uit van hoofdstuk X : « Leiding van de plenaire vergaderingen ».

Artikel 33, n° 3, bepaalt dat « Voorrang wordt verleend aan sprekers die namens hun *politieke fractie* het woord voeren wanneer het reglement of de conferentie van voorzitters voorziet in een bespreking met *gemandateerde sprekers* (...) ». Hetzelfde n° 3 bepaalt tenslotte dat de voorrang voor zogenaamde gemandateerde sprekers niet geldt in commissie.

Rekening houdend met het hogervermelde nieuwe stelsel van « tweede lezingen in openbare commissievergadering » (zie ook bespreking van artikel 21, n° 8), strekt een voorstel ertoe artikel 33, n° 3, laatste lid, te wijzigen als volgt :

« Deze bepaling is in commissie niet van toepassing, behalve voor wat de in artikel 68 (§ 2) genoemde vergaderingen betreft ».

Deze wijziging wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

b) Artikel 33, n° 6 :

Bij de bespreking van artikel 18, n° 3, werd er reeds op gewezen dat — *overeenkomstig n° 2.3. van de resolutie — de rol van de rapporteur* dient te worden geherwaardeerd.

Met het oog daarop, bepaalt n° 2.3. van de resolutie eveneens dat « Voor de rapporteur in een aparte plaats in de plenaire vergadering en in de bij artikel 68, § 2, bedoelde commissievergaderingen wordt voorzien; en dat hij/zij op elk ogenblik het woord kan nemen met betrekking tot de commissiewerkzaamheden ».

Op 12 juli beslist de Commissie eenparig artikel 33, n° 6, eerste lid, van het Reglement, als volgt te wijzigen :

« De rapporteurs nemen, *zoals de ministers*, plaats op een voor hen voorbehouden bank bij de tweede behandeling van wetsontwerpen en/of voorstellen in commissie overeenkomstig artikel 68, alsmede tijdens de bespreking ervan in plenaire vergadering. ».

c) Artikel 33, n° 7 (nieuw) :

N° 2.5. van de resolutie bepaalt dat « Tijdens de debatten in plenaire vergadering een *interruptiesysteem* wordt georganiseerd ». Artikel 33, n° 7 (nieuw) voorziet in een dergelijk interruptiesysteem, zonder afbreuk te doen aan de mogelijke toepassing van het vigerende artikel 35, n° 2, tweede lid (weglating uit de handelingen en het BV).

L'article 30, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité en deuxième vote le 6 juillet.

Art. 33

a) Article 33, n° 3 :

L'article 33 actuellement en vigueur fait partie du chapitre X : « De la tenue des séances plénières ».

L'article 33, n° 3, dispose que « La priorité est accordée aux orateurs chargés d'intervenir au nom de leurs *groupes politiques* lorsque le règlement ou la conférence des présidents prévoit l'intervention d'*orateurs mandatés* (...) ». Le même n° 3 précise enfin que « cette priorité accordée aux orateurs mandatés n'est pas applicable en commission ».

Compte tenu du nouveau système précité de « deuxième lecture en réunion publique de commission » (voir également la discussion de l'article 21, n° 8), une proposition tend à apporter à l'article 33, n° 3, les modifications suivantes :

« Cette disposition n'est pas applicable en commission sauf en ce qui concerne les réunions visées à l'article 68, § 2 ».

Cette modification est adoptée à l'unanimité le 26 mai.

b) Article 33, n° 6 :

Lors de la discussion de l'article 18, n° 3, il a déjà été souligné que, conformément au n° 2.3. de la résolution, le rôle du rapporteur devait être revalorisé.

Dans cette optique, le point 2.3. de la résolution précise d'ailleurs que « le rapporteur se verra réserver une place particulière (en séance plénière et dans les réunions de commission visées à l'article 68, § 2) (et qu') il peut prendre la parole à tout moment au sujet des travaux de la commission ».

Le 12 juillet, la Commission décide à l'unanimité de modifier l'article 33, n° 6, premier alinéa, du Règlement comme suit :

« Lors du second examen en commission des *projets de loi et/ou propositions* conformément à l'article 68, ainsi que lors de leur discussion en séance plénière, les rapporteurs prennent place, *comme les ministres, au banc qui leur est réservé.* ».

c) Article 33, n° 7 (nouveau) :

Le n° 2.5. de la résolution dispose qu'« un système d'interruption sera organisé au cours des débats en séance plénière ». L'article 33, n° 7 (nouveau), prévoit un tel système d'interruption, sans préjudice de l'application éventuelle de l'actuel article 35, n° 2, alinéa 2 (suppression aux Annales et au CRA).

Er wordt op gewezen dat dergelijke onderbrekingen (conform artikel 33, n° 7) niet mogen worden toegelaten tijdens interpellaties of de in de artikelen 87 en 88 bedoelde vragen. Artikel 33, n° 7, wordt aldus geamendeerd en vervolgens op 26 mei eenparig aangenomen.

*
* *

Het gewijzigde artikel 33 wordt op 12 juli eenparig aangenomen.

Art. 35 en 37

Gelet op het interruptiesysteem waarin artikel 33, n° 7 (*nieuw*) voorziet, is het niet meer aangewezen in artikel 35 te bepalen dat « een spreker niet in de rede mag worden gevallen, tenzij voor een beroep op het reglement ».

Gelet op het bepaalde in artikel 33, n° 6, is het evenmin aangewezen in artikel 37, n° 3, nog te bepalen dat « de rapporteurs worden gehoord wanneer zij het vragen ».

Voorts dient ook nog artikel 37, n° 1, 2° en 3° te worden geamendeerd; voor de verantwoording daarvan wordt verwezen naar *de bespreking van de artikelen 68 en 83*.

De geamendeerde artikelen 35 en 37 worden op 12 juli eenparig aangenomen.

Art. 38bis (*nieuw*)

Hoger werd reeds herhaaldelijk beklemtoond dat, op grond van de nieuwe Reglementsbepalingen, het « gewicht » nog meer van de plenaire vergadering naar de commissies wordt verschoven.

Hoewel de resolutie daarin niet uitdrukkelijk voorziet, wordt in een *nieuw reglementsartikel 38bis* bepaald :

— dat de Kamer (plenaire vergadering), op schriftelijk voorstel van een lid, *de aanwezigheid van een regeringslid kan vorderen* (zie eveneens artikel 88 van de Grondwet);

— dat een *in commissie* ingediend voorstel dat ertoe strekt het bevoegde regeringslid te vorderen, moet goedgekeurd zijn door « *de meerderheid van de leden die deel uitmaken van de commissie* ».

Voorts is het gangbaar dat *de Eerste minister*, wanneer hij wordt *geïnterpelleerd*, zich kan laten vervangen door een regeringslid dat ter zake bevoegd is. Zulks wordt nu eveneens uitdrukkelijk bepaald in artikel 38bis (*nieuw*).

Tijdens de vergadering van 6 juli, kanten *meerder leden* er zich tegen dat een regeringslid in commissie maar zal kunnen worden gevorderd, mits instemming van « *de meerderheid van de leden die deel uitmaken van de commissie* ». Immers, als algemeen principe geldt thans het bepaalde in artikel 16, n° 2 :

Il est souligné que de telles interruptions ne doivent pas être autorisées (conformément à l'article 33, n° 7) pendant les interpellations ou pendant les questions visées aux articles 87 et 88. L'article 33, n° 7, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité le 26 mai.

*
* *

L'article 33 modifié est adopté à l'unanimité le 12 juillet.

Art. 35 et 37

Eu égard au système d'interruption instauré par l'article 33, n° 7 (*nouveau*), il ne s'indique plus de prévoir à l'article 35 que « Nul n'est interrompu lorsqu'il parle, si ce n'est pour un rappel au règlement ».

Eu égard à l'article 33, n° 6, il ne s'indique également plus de prévoir à l'article 37, n° 3, que « les rapporteurs sont entendus quand ils le demandent ».

Il convient ensuite d'amender également l'article 37, n° 1, 2° et 3°; pour la justification de cet amendement, on se réfère à *la discussion des articles 68 et 83*.

Les articles 35 et 37 amendés sont adoptés à l'unanimité le 12 juillet.

Art. 38bis (*nouveau*)

Il a déjà été souligné à plusieurs reprises qu'en vertu des nouvelles dispositions réglementaires, le « centre de gravité » se déplace plus encore de la séance plénière vers les commissions.

Bien que la résolution ne prévoie rien expressément en la matière, un *article 38bis (nouveau)* prévoit :

— que la Chambre (assemblée plénière) peut requérir *la présence d'un membre du gouvernement* sur proposition d'un membre formulée par écrit (voir également l'article 88 de la Constitution);

— qu'une proposition déposée *en commission*, tendant à requérir la présence du membre du gouvernement compétent, doit être adoptée par *la majorité des membres composant la commission* ».

En outre, il est d'usage que *lorsqu'il est interpellé*, le *Premier ministre* puisse se faire remplacer par un membre du gouvernement compétent en la matière. Une disposition en ce sens est désormais explicitement prévue à l'article 38bis (*nouveau*).

Au cours de la réunion du 6 juillet, *plusieurs membres* s'opposent à ce que la présence d'un membre du gouvernement ne puisse être requise qu'avec l'accord de « *la majorité des membres composant la commission* ». En effet, le principe général en vigueur est celui énoncé à l'article 19, n° 2 : « Dans toute com-

« In elke commissie moet de meerderheid der leden aanwezig zijn om geldig te kunnen stemmen » (d.w.z. beslissen).

Er wordt gerepliceerd dat slechts enkele recente Reglementsbepalingen uitdrukkelijk voorzien in de mogelijke aanwezigheid van de Regering in commissie : de huidige artikelen 22, n° 3 en 103, n° 8. Trouwens, in 1963 verklaarde een minister nog : « Ik kom naar de commissie, als ik er word gevraagd » (H.F. De Croo en R. Huenens, « *Het Parlement aan het werk* », Brussel, Bruylant, 1966, blz. 215).

Niettemin beslist de Commissie uiteindelijk eenparig dat de beslissing om een minister in commissie te vorderen, dient te worden genomen overeenkomstig artikel 19, n° 2 (d.w.z. bij gewone meerderheid). Er wordt evenwel aan toegevoegd dat artikel 19, n° 3 — « In de volgende vergadering, uitdrukkelijk daartoe bijeengeroepen, zijn de stemmingen geldig, ongeacht het aantal aanwezige leden » — hier geenszins kan worden toegepast.

Het aldus gewijzigde artikel 38bis (nieuw) wordt, op 6 juli, eenparig aangenomen.

Art. 45

De « stemverklaringen » zijn gereguleerd door artikel 45.

Hoger werd het nieuwe stelsel van « tweede lezingen in openbare commissievergaderingen » reeds enigszins toegelicht. Na de toepassing ervan, vinden in plenaire vergadering nog alleen stemmingen en stemverklaringen plaats.

In artikel 45, n° 2 (nieuw) wordt bepaald dat de conferentie van voorzitters kan beslissen de stemverklaringen in plenaire vergadering, na toepassing van artikel 68, § 2, voor de ontwerpen te beperken tot één per fractie.

Tijdens de vergadering van 6 juli, wordt in artikel 45, n° 2 (nieuw) uitdrukkelijk gepreciseerd dat voormelde beperking desgevallend niet alleen voor wetsontwerpen, doch ook voor voorstellen geldt. Het aldus gewijzigde artikel 45 wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 56

a) Artikel 56, n° 6 :

Artikel 56, n° 6 bepaalt op welk tijdstip een voorstel tot raadpleging van de Raad van State, in plenaire vergadering, moet worden geformuleerd.

Na toepassing van artikel 68 (nieuw) — « tweede lezing in openbare commissievergadering » — vinden in plenaire vergadering nog alleen stemmingen en stemverklaringen plaats. Dientengevolge moeten voorstellen tot raadpleging van de Raad van State, in plenaire vergadering, worden geformuleerd vóór de beëindiging van die tweede lezing in openbare commissievergadering.

mission, la présence de la majorité des membres est requise pour la validité des votes » (c'est-à-dire pour décider).

Il est répliqué que seuls quelques dispositions récentes du Règlement prévoient expressément la présence éventuelle du gouvernement en commission, à savoir les actuels articles 22, n° 3 et 103, n° 8. D'ailleurs, un ministre a encore déclaré en 1963 : « Je viens en commission si on m'y demande » (HF De Croo et R. Huenens : « *Het Parlement aan het werk* », Bruxelles, Bruylant, 1966, p. 215).

La commission décide néanmoins à l'unanimité que la décision de requérir la présence d'un ministre en commission doit être prise conformément à l'article 19, n° 2 (c'est-à-dire à la majorité simple). Il est cependant ajouté que l'article 19, n° 3, qui prévoit qu'« A la séance suivante, convoquée explicitement pour les votes, ceux-ci sont valables, quel que soit le nombre des membres présents » n'est pas applicable en l'occurrence.

L'article 38bis (nouveau), ainsi modifié, est adopté à l'unanimité le 6 juillet.

Art. 45

L'article 45 est consacré aux « explications de vote ».

Le nouveau système des « deuxième lectures en réunions publiques de commission » a déjà été quelque peu explicité par ailleurs. Dès qu'il sera d'application, n'auront plus lieu en séance plénière que les votes et explications de vote.

L'article 45, n° 2 (nouveau) prévoit que, pour les projets, la Conférence des présidents peut limiter (en séance plénière, après application de l'article 68, § 2) les explications de vote à un membre par groupe politique.

Au cours de la réunion du 6 juillet, il est précisé explicitement à l'article 45, n° 2 (nouveau) que la limitation précitée ne s'applique le cas échéant, pas seulement aux projets de loi, mais aussi aux propositions. L'article 45, ainsi modifié, est ensuite adopté à l'unanimité.

Art. 56

a) Article 56, n° 6 :

L'article 56, n° 6, fixe le moment auquel une proposition de consultation du Conseil d'Etat doit être présentée en séance plénière.

Après l'application de l'article 68 (nouveau) — « deuxième lecture en réunion publique de commission » — n'auront plus lieu en séance plénière que les votes et les explications de vote. Par conséquent, les propositions de consultation du Conseil d'Etat devront être présentées en séance plénière « avant la clôture de cette deuxième lecture en réunion publique de commission ».

Een voorstel dat ertoe strekt zulks uitdrukkelijk te bepalen in artikel 56, n° 6, wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

b) Artikel 56, n° 7, eerste lid :

Overeenkomstig het vigerende artikel 56, n° 7, eerste lid, « schorst het verzoek om advies de bespreking in commissie niet op van de bepalingen waarover het advies wordt gevraagd ».

Een technisch voorstel, dat ertoe strekt de woorden « in de commissie » te vervangen door de woorden « in de commissie die verslag uitbrengt » — een gelijkaardige wijziging werd eveneens aangebracht in artikel 21, n° 8 (vroeger artikel 21, n° 6) —, wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

c) Artikel 56, n° 7, derde lid :

Overeenkomstig artikel 56, n° 7, derde lid, « wordt — behoudens andersluidende beslissing (van de plenaire vergadering) — de bespreking van de bepalingen waarover advies gevraagd is, in de plenaire vergadering geschorst ».

Een voorstel tot wijziging van voornoemd derde lid bepaalt dat in dergelijk geval de « tweede lezing (van deze bepalingen) in openbare commissievergadering » eveneens wordt geschorst, tenzij diezelfde commissie een andersluidende beslissing neemt. Het wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

*
* *

Het gewijzigde artikel 56 wordt op 26 mei eenparig aangenomen.

Art. 68

a) Het huidige artikel 68 :

Het vigerende artikel 68 bepaalt dat over de wetsontwerpen die in openbare commissievergadering werden besproken, in plenaire vergadering nog slechts een beperkt debat wordt gehouden.

Rekening houdend met het bepaalde in het voorstel tot herinvoeging van een artikel 27 (zie hoger), werd aanvankelijk voorgesteld in artikel 68 de woorden « de wetsontwerpen die in openbare commissievergadering besproken werden » te vervangen door de woorden « de door de Senaat overgezonden of gewijzigde wetsontwerpen ». Om mogelijk misverstand te voorkomen, strekte hetzelfde — oorspronkelijke — voorstel ertoe uitdrukkelijk te bepalen dat het plenair debat over ontwerpen tot herziening van de Grondwet niet wordt beperkt overeenkomstig artikel 68.

Op 19 april beslist de Commissie eenparig dat door de Senaat overgezonden of gewijzigde wetsontwerpen — behoudens andersluidende beslissing

Une proposition visant à prévoir expressément cette procédure à l'article 56, n° 6, est adopté à l'unanimité le 26 mai.

b) Article 56, n° 7, premier alinéa :

Conformément à l'actuel article 56, n° 7, premier alinéa, « en commission la demande d'avis ne suspend pas l'examen des dispositions qui en font l'objet ».

Une proposition de modification d'ordre technique tendant à remplacer les mots « En commission » par les mots « Dans les commissions faisant rapport, » — une modification analogue a également été apportée à l'article 21, n° 8 (ancien article 21, n° 6) — est adoptée à l'unanimité le 26 mai.

c) Article 56, n° 7, troisième alinéa :

Conformément à l'article 56, n° 7, troisième alinéa, « en séance plénière, l'examen des dispositions faisant l'objet de la demande d'avis est suspendu, sauf décision contraire (de la séance plénière) ».

Une proposition de modification du troisième alinéa précité prévoit qu'en pareil cas, la « deuxième lecture (de ces dispositions) en réunion publique de commission » est également suspendue, sauf décision contraire de cette même commission. Cette proposition est adoptée à l'unanimité le 26 mai.

*
* *

L'article 56 modifié est adopté à l'unanimité le 26 mai.

Art. 68

a) L'article 68 actuel :

L'actuel article 68 prévoit que les projets de loi qui ont été discutés en réunion publique de commission ne donnent plus lieu qu'à un débat limité en séance plénière.

Compte tenu des dispositions de la proposition visant à réinsérer un article 27 (nouveau) (voir *supra*), il a été initialement proposé de remplacer, à l'article 68, les mots « les projets de loi qui ont été discutés en réunion publique de commission » par les mots « les projets transmis ou amendés par le Sénat ». Afin d'éviter de possibles malentendus, cette même proposition — initiale — tendait à préciser expressément que le débat en séance plénière portant sur les projets de révision de la Constitution n'est pas limité en vertu de l'article 68.

Le 19 avril, la Commission décide à l'unanimité, que les projets de loi transmis ou amendés par le Sénat — relèvent également — sauf décision con-

van de conferentie van voorzitters — eveneens onder toepassing van het stelsel van « *tweede lezing in openbare commissievergadering* » vallen. Dientengevolge worden de thans vigerende bepalingen van artikel 68 volledig weggelaten en vervangen door volkomen nieuwe bepalingen die uitsluitend betrekking hebben op de zogenaamde « *tweede lezingen in openbare commissievergaderingen* ».

Zulks heeft voor gevolg dat ook alle hogervermelde verwijzingen in het Reglement naar « *artikel 68, § 2* » worden vervangen door verwijzingen naar « *artikel 68* ».

Tijdens de vergadering van 12 juli wordt door een lid echter opnieuw overwogen om, bij amendement, voor te stellen het huidige artikel 68 toch te handhaven voor de door de Senaat overgezonden of geamendeerde wetsontwerpen.

Zulks zou, volgens andere leden, het wetgevend werk van de Kamerodeloos (kunnen) compliceren voor de door de Senaat overgezonden of geamendeerde wetsontwerpen. Immers, laatstgenoemde wetsontwerpen zouden dientengevolge — nadat door de bevoegde commissie verslag is uitgebracht — ofwel :

a) worden behandeld in « *centrale commissie* » (artikel 68, § 2);

b) het voorwerp zijn van een beperkt debat in plenaire vergadering (artikel 68, § 1);

c) in plenaire vergadering worden besproken conform de klassieke regeling (zie ook artikel 27, § 1/*nieuw*). Zo nodig, kan de spreektijd — zowel in centrale commissie als in plenaire vergadering — conform artikel 29 worden beperkt. Deze laatste zienswijze wordt ten slotte eenparig bijgetreden en het bepaalde in het huidige artikel 68 blijft opgeheven.

b) « *Tweede lezingen in openbare centrale commissie* » :

Hoger werd reeds herhaaldelijk gewezen op het nieuwe stelsel van « *tweede lezingen in openbare commissievergaderingen* », dat de tenuitvoerlegging van n° 2.2. van de resolutie behelst.

1) Uw rapporteur vestigt er de aandacht op dat het voorstel tot wijziging van artikel 68 nochtans enigszins afwijkt van n° 2.2. van de resolutie. Inderdaad, volgens de resolutie wordt bij een dergelijke tweede lezing in commissie eveneens tot de eindstemming overgegaan; het oorspronkelijke voorstel tot wijziging van artikel 68 (§ 2) van het Reglement bepaalt daarentegen uitdrukkelijk dat in die commissie niet wordt gestemd. In verband daarmee, zij er terloops nogmaals op gewezen dat artikel 41 van de Grondwet bepaalt dat een wetsontwerp door een Kamer — d.w.z. door de plenaire vergadering — eerst kan worden aangenomen, nadat daarover artikelsgewijs is gestemd.

traire de la Conférence des présidents — de l'application du système de la « *deuxième lecture en réunion publique de commission* ». Les dispositions de l'actuel article 68 sont dès lors remplacées par de nouvelles dispositions concernant exclusivement les « *deuxièmes lectures en réunion publique de commission* ».

Tous les renvois à l'« *article 68, § 2* » du Règlement sont par conséquent remplacés par des renvois à l'« *article 68* ».

Au cours de la réunion du 12 juillet, un membre envisage cependant à nouveau de proposer par amendement de maintenir quand même l'article 68 actuel pour les projets de loi transmis ou amendés par le Sénat.

D'autres membres estiment que le maintien de cet article pourrait compliquer (compliquerait) inutilement le travail législatif de la Chambre pour les projets de loi transmis ou amendés par le Sénat. En effet, après que la commission compétente aurait fait rapport,

a) ou bien ces projets de loi seraient examinés en « *commission centrale* » (article 68, § 2);

b) ou bien ils feraient l'objet d'un débat limité en séance plénière (article 68, § 1^{er});

c) ou bien ils seraient examinés en séance plénière conformément à la procédure classique (voir également article 27, § 1^{er}/*nouveau*). Au besoin, le temps de parole, tant au sein de la commission centrale qu'en séance plénière, peut également être limité conformément à l'article 29. La commission se rallie enfin unanimement à ce dernier point de vue et confirme ainsi l'abrogation des dispositions de l'article 68 actuel.

b) « *Deuxièmes lectures en commission centrale publique* » :

Il a déjà été question, à plusieurs reprises, du nouveau système des « *deuxièmes lectures en réunion publique de commission* », qui fait l'objet du n° 2.2. de la résolution.

1) Votre rapporteur souligne que la proposition de modification de l'article 68 s'écarte pourtant quelque peu du n° 2.2. de la résolution. En effet, alors que la résolution prévoit qu'en cas de deuxième lecture, il est également procédé à un vote final en commission, la proposition initiale de modification de l'article 68, (§ 2) du Règlement prévoit explicitement qu'il n'est pas procédé à des votes en cette commission. A cet égard, rappelons incidemment que l'article 41 de la Constitution dispose qu'un projet de loi ne peut être adopté par l'une des deux Chambres — c'est-à-dire par l'assemblée plénière — qu'après avoir été voté article par article.

2) Het voorstel tot wijziging van artikel 56, n° 7, derde lid, zoals het op 26 mei werd aangenomen (zie hoger), luidt als volgt : « Behoudens andersluidende beslissing van de commissie (...), wordt de bespreking van de bepalingen waarover advies van de Raad van State is gevraagd, in de in artikel 68 bedoelde commissie voor tweede lezing (...) geschorst ». *Het is dus onjuist dat, bij een tweede lezing, in openbare commissievergadering niet (nooit) wordt gestemd. Er wordt dan ook voorgesteld deze nieuwe reglementsbepaling te wijzigen als volgt « In die commissie wordt niet gestemd over amendementen, artikelen en het gehele wetsontwerp of voorstel ».* Deze aldus gewijzigde tekst wordt, eveneens op 26 mei, eenparig aangenomen.

3) Zowel de resolutie als het voorstel tot wijziging van artikel 68 bepalen dat *de meerderheid van de commissie vanaf de opening aanwezig moet zijn (en dus ook blijven)*. Ter verantwoording van deze bepaling, wordt erop gewezen dat bij toepassing van artikel 68 — nadat in commissie over een wetsontwerp of voorstel is gestemd en het commissieverslag wordt ingewacht — *nog uitsluitend tijdens de « tweede lezing in commissie » amendementen kunnen worden ingediend of heringediend.* (Terloops zij beklemtoond dat het vigerende artikel 72, n° 3, betreffende de reeds bestaande of klassieke *tweede stemming* — « alleen nieuwe amendementen die hun grond mochten vinden in amendementen die eerder werden aangenomen of in artikelen die werden verworpen, doch met uitsluiting van alle andere nieuwe amendementen » — hier uiteraard *niet* van toepassing is.)

Een lid vreest dat, ingevolge hogervermelde *quorum*bepaling, de commissievergadering vaak zelfs niet zal worden geopend. Voorstellen van de oppositie, die in commissie werden aangenomen, dreigen zelfs te worden geblokkeerd in tweede lezing door de moedwillige afwezigheid van de meerderheid.

De Commissie acht voormelde vrees zeker niet ongegrond. Achtereenvolgens worden dan de hiernavolgende oplossingen gesuggereerd :

a) *tijdens een tweede lezing in openbare commissievergadering kunnen vaste commissieleden en hun plaatsvervangers worden vervangen door om het even welk lid van dezelfde fractie;*

b) *indien vastgesteld wordt dat het vereiste aantal leden niet aanwezig is, kan in een volgende openbare commissievergadering — uitdrukkelijk daartoe bijeengeroepen — geldig worden vergaderd, ongeacht het aantal aanwezige leden (cf. art. 19, n° 3, betreffende de commissies die verslag uitbrengen);*

c) *nadat meermaals is vastgesteld dat het vereiste aantal leden niet aanwezig is, wordt afgezien van een tweede lezing in openbare commissievergadering en is*

2) La proposition de modification de l'article 56, n° 7, troisième alinéa, telle qu'elle a été adoptée le 26 mai (voir plus haut), est formulée comme suit : « Dans la commission visée à l'article 68, § 2 pour la seconde lecture, (...), l'examen des dispositions faisant l'objet de la demande d'avis du Conseil d'Etat est suspendu, sauf décision contraire de la commission (...) ». *Il est donc faux d'écrire qu'il n'est pas (jamais) procédé à des votes en réunion publique de commission à l'occasion d'une deuxième lecture.* Il est dès lors proposé de modifier cette nouvelle disposition réglementaire de la manière suivante : « *Il n'est pas procédé à des votes sur les amendements, les articles et l'ensemble du projet de loi ou de la proposition dans cette commission* ». Ce texte, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité, également le 26 mai.

3) Tant la résolution que la proposition de modification de l'article 68 prévoient que *la majorité des membres de la Commission doit être présente dès l'ouverture de la réunion (et doit donc le rester)*. Afin de justifier cette disposition, il est souligné qu'en application de l'article 68 — après vote en commission d'une proposition ou d'un projet de loi et après rapport de la commission — *on ne peut introduire ou réintroduire des amendements que lors de la deuxième lecture en commission.* (Il y a lieu de souligner par ailleurs que *l'actuel article 72, n° 3* relatif au *deuxième vote* classique — « exclusivement les nouveaux amendements qui seraient motivés par des amendements adoptés auparavant ou par des articles rejetés, tous autres nouveaux amendements étant interdits » — *n'est pas* d'application en l'occurrence.)

Un membre craint qu'en raison de la disposition précitée concernant le *quorum*, il soit fréquent que la réunion de commission ne puisse même pas être ouverte. Des propositions de l'opposition, adoptées en commission, risquent même d'être bloquées en deuxième lecture du fait de l'absence délibérée de la majorité.

La Commission ne juge certainement pas cette crainte dénuée de fondement. Les suggestions suivantes sont dès lors formulées :

a) *au cours d'une deuxième lecture en réunion publique de commission, les membres effectifs et leurs suppléants peuvent être remplacés par n'importe quel membre du même groupe politique;*

b) *s'il est constaté que le quorum requis n'est pas atteint, la commission peut se réunir valablement lors d'une prochaine réunion publique — convoquée expressément à cet effet — quel que soit le nombre des membres présents (cf. art. 19, n° 3, concernant les commissions faisant rapport);*

c) *s'il est constaté à plusieurs reprises que le quorum requis n'est pas atteint, il est renoncé à une deuxième lecture en réunion publique de commission*

artikel 27, § 1, — *bespreking, (stemmingen en stemverklaringen) in plenaire vergadering — van rechtswege van toepassing.*

*
* *

Na een nieuwe uitvoerige gedachtenwisseling, wordt op 6 juli tenslotte eenparig geopteerd voor de hoger *sub a en c* vermelde oplossingen. Zulks neemt, volgens *sommige leden*, nochtans niet weg dat in de *praktijk* voornamelijk de (wezenlijk) bevoegde commissieleden aan dergelijke tweede lezingen zullen deelnemen.

Wat de *vervanging van vaste commissieleden of plaatsvervangers door andere leden van dezelfde politieke fractie* betreft, wordt voorts eenparig beslist om uitdrukkelijk te bepalen dat artikel 15, n° 3, tweede en derde zin — « In dat geval brengt de voorzitter van de betrokken politieke fractie dit vóór de opening van de commissievergadering schriftelijk ter kennis van de voorzitter of van de griffier van de Kamer. De voorzitter van de commissie wordt onmiddellijk daarvan op de hoogte gebracht. » — hier *niet* van toepassing is. De weinige keren dat tijdens dergelijke commissievergaderingen dan toch wordt gestemd (zie hoger), zouden — door de niet-toepassing van artikel 15, n° 3, tweede en derde zin — de stemmen wel enigszins kunnen worden bemoeilijkt *wanneer het aantal aanwezige leden van een bepaalde politieke fractie hoger is dan het aantal plaatsen dat aan die fractie in de commissie toekomt.*

In laatstgenoemd geval zijn de aanwezige commissieleden en, zo nodig, de aanwezige plaatsvervangers (zoals bedoeld in artikel 15, n° 1) uiteraard bij voorrang stemgerechtigd. Wordt — voor deze zeldzame stemmingen — daarenboven nog op andere aanwezige leden van eenzelfde politieke fractie beroep gedaan, dan zal desnoods — bij overtal — ter zitting moeten worden uitgemaakt welke van deze leden door hun fractie zijn gemandateerd.

Tenslotte beslist de Commissie eenparig dat de « *tweede lezingen* » in commissie steeds zullen worden voorgezeten door de voorzitter of een door hem aangewezen ondervoorzitter van de Kamer.

Op grond van voornoemde aangenomen amendementen, wordt nog gesuggereerd de benaming « *commissie* » in artikel 68 te vervangen door de benaming « *centrale commissie* ». Gelet op de tekst van de resolutie (n° 2.2.) en op de gehandhaafde reglementsbepaling dat de tweede lezing aanvangt met een « *beknorte inleiding van de rapporteur* », wordt op deze suggestie vooralsnog *niet* ingegaan.

Bij de bespreking van artikel 27 (zie hoger), werd er reeds op gewezen dat op 12 juli ten slotte toch werd beslist om de in artikel 68 bedoelde commissie « *centrale commissie* » te noemen.

et l'article 27, § 1^{er}, — *examen (votes et explications de vote) en séance plénière — s'applique d'office.*

*
* *

Après un nouvel échange de vues détaillé, il est enfin décidé à l'unanimité, le 6 juillet, de retenir les solutions mentionnées ci-avant *aux a et c*. Cela n'empêche cependant, selon *certaines membres*, que dans la *pratique*, ce seront essentiellement les membres (réellement) compétents de la commission qui participeront à ces deuxièmes lectures.

En ce qui concerne le *remplacement de membres effectifs ou de membres suppléants d'une commission par d'autres membres du même groupe politique*, il est décidé à l'unanimité de prévoir explicitement que l'article 15, n° 3, deuxième et troisième phrases — « Dans ce cas, le président du groupe politique concerné informe par écrit le président ou le greffier de la Chambre avant l'ouverture de la séance de la commission. Le président de la commission en est aussitôt informé. » — *ne s'applique pas* en l'occurrence. Les rares fois où des votes interviennent au cours de telles réunions de commission (voir *supra*), la situation pourrait se compliquer — par suite de la non-application de l'article 15, n° 3, deuxième et troisième phrases — *si le nombre de membres présents d'un groupe politique déterminé est supérieur au nombre de sièges qui revient à ce groupe dans la commission.*

Dans ce dernier cas, les membres présents de la commission et, au besoin, les suppléants présents (visés à l'article 15, n° 1) ont évidemment voix délibérative par priorité. S'il est en outre fait appel, pour ces votes peu fréquents, à d'autres membres présents appartenant au même groupe politique, il faudra au besoin en cas de surnombre examiner lors de la réunion lesquels de ces membres sont mandatés par leur groupe.

La Commission décide enfin à l'unanimité que les « *deuxièmes lectures* » en commission seront toujours présidées par le président ou par un vice-président de la Chambre désigné par lui.

Par suite de l'adoption des amendements précités, il est encore proposé de remplacer, à l'article 68, le mot « *commission* » par les mots « *commission centrale* ». Eu égard toutefois au texte de la résolution (n° 2.2.) et à la disposition de Règlement qui a été maintenue et qui prévoit que la deuxième lecture débute par un exposé introductif succinct du rapporteur, il n'est, pour l'instant, *pas* fait droit à cette suggestion.

Il a déjà été souligné, lors de la discussion de l'article 27 (voir *supra*), qu'il a finalement été décidé, le 12 juillet, de nommer la commission visée à l'article 68 « *commission centrale* ».

De benaming « algemene commissie » werd afge-
wezen om mogelijke verwarring met de (vaste) com-
missie voor de Binnenlandse Zaken en de Algemene
Zaken te voorkomen.

Voorts werd erop gewezen dat in de praktijk ver-
schillende commissies vaak op eenzelfde dag achter-
eenvolgens tweede lezingen zullen houden en dat
deze vergaderingen wellicht meer dan eens zeer kort-
stondig zullen zijn. Daarom is het aangewezen dat
deze commissievergaderingen :

- worden voorgezeten door de voorzitter van de
Kamer of een door hem aangewezen ondervoorzitter;
- niet onder de toepassing van artikel 15, n° 3,
tweede en derde zin, vallen;
- « centrale commissie » worden genoemd.

4) Tijdens de vergadering van 26 mei, werd reeds
voorgesteld het oorspronkelijke voorstel tot wijziging
van artikel 68 daarenboven aan te vullen met de
hiernavolgende bepaling : « Na een beknopte inlei-
ding van de rapporteur, wordt de artikelsgewijze be-
spreking meteen aangevat en is artikel 37, n° 1, 3°,
van toepassing. Behoudens andersluidende beslis-
sing van de commissie, worden de opnieuw ingediende
amendementen niet meer besproken ».

Artikel 37, n° 1, 3°, luidt als volgt : « De spreektijd
wordt als volgt vastgesteld : (...) »

3° Artikelsgewijze bespreking, met toepassing
van artikel 68 :

- per spreker en per artikel waarop een (nieuw)
amendement werd ingediend : 5 minuten;
- indiener van een (nieuw) amendement : 5 mi-
nuten. ».

*
* *

Verwijzend naar laatstgenoemde aanvullende be-
paling, wordt op 6 juli volgende hypothese geformu-
leerd :

a) vóór de behandeling in commissie, werd een
wetsontwerp door de conferentie van voorzitters niet
aangewezen — overeenkomstig artikel 27, § 1,
n° 5 — voor « bespreking » in plenaire vergadering;

b) overeenkomstig artikel 21, n° 1, beslist de con-
ferentie van voorzitters of, met tweederde van de
stemmen, de commissie dat met gesloten deuren zal
worden vergaderd over datzelfde wetsontwerp;

c) nadat de commissie verslag heeft uitgebracht,
wordt — overeenkomstig het bepaalde in arti-
kel 68 — een tweede lezing gehouden in dezelfde
commissie; met andere woorden er vindt nog alleen
een « beperkte artikelsgewijze bespreking » plaats;

d) tenslotte vinden, in de plenaire vergadering,
nog alleen de stemmingen en de in artikel 45 bedoel-
de stemverklaringen vóór de stemming over het ge-
heel plaats.

De Commissie is het er over eens dat tijdens de
tweede lezing in openbare commissievergadering in
principe nog een « beperkte algemene bespreking »
moet kunnen plaatsvinden, na bespreking van en

L'appellation « commission générale » a été rejetée
afin d'éviter toute confusion avec la commission (per-
manente) de l'Intérieur et des Affaires générales.

Il est par ailleurs souligné qu'il arrivera plus d'une
fois, dans la pratique, que plusieurs commissions se
réunissent pour examiner successivement, le même
jour, plusieurs textes en deuxième lecture et que ces
réunions seront sans doute fréquemment très cour-
tes. C'est pourquoi il s'indique que ces réunions de
commission :

- soient présidées par le président de la Cham-
bre ou par un vice-président désignés par lui;
- ne soient pas ramenés à l'application de l'arti-
cle 15, n° 3, deuxième et troisième phrases;
- soient désignées sous l'appellation « commis-
sion centrale ».

4) Au cours de la réunion du 26 mai, il est proposé
de compléter la proposition initiale de modification
de l'article 68 par la disposition suivante : « Après un
exposé introductif succinct du rapporteur, la Com-
mission entame d'emblée la discussion des articles et
l'article 37, n° 3 est applicable. Sauf décision contrai-
re de la commission visée au présent paragraphe, les
amendements redéposés ne sont toutefois plus exami-
nés. »

L'article 37, n° 1, 3°, est libellé comme suit : « Le
temps de parole est fixé comme suit : (...) »

3° Discussion des articles en application de l'arti-
cle 68 :

- par orateur et par article qui fait l'objet d'un
(nouvel) amendement : 5 minutes;
- auteur d'un (nouvel) amendement : 5 minu-
tes. ».

*
* *

En ce qui concerne la dernière disposition complé-
mentaire, l'hypothèse suivante est formulée le 6
juillet :

a) avant l'examen en commission, un projet de loi
n'a pas été désigné par la Conférence des prési-
dents — conformément à l'article 27, § 1^{er}, n° 5 —
pour « examen » en séance plénière;

b) conformément à l'article 21, n° 1, la Conférence
des présidents ou, aux deux tiers des voix, la commis-
sion décide que ce même projet de loi fera l'objet
d'une réunion à huis clos;

c) après que la commission a fait rapport, il est
procédé, conformément aux dispositions de l'arti-
cle 68, à une seconde lecture dans la même commis-
sion; en d'autres termes, seule une « discussion des
articles limitée » peut encore avoir lieu;

d) enfin, seuls les mots et les explications de vote
visés à l'article 45 ont encore lieu en séance plénière
avant le vote sur l'ensemble.

La Commission considère qu'une « discussion gé-
nérale limitée » doit en principe encore pouvoir avoir
lieu au cours de la deuxième lecture en réunion publi-
que de commission, après la discussion et le vote d'un

stemming over een wetsontwerp of voorstel in commissie met gesloten deuren. *Sommige leden* wijzen er tevens op dat het bepaalde in de artikelen 27 en 68 hoofdzakelijk een kwalitatieve verbetering van de wetgevende functie van de Kamer beoogt. Zulks impliceert niet noodzakelijk dat de gehele behandeling van wetsontwerpen en voorstellen, zowel in commissie als in plenaire vergadering, voortaan steeds minder tijd zal in beslag nemen; het aandeel van de commissieleden in het wetgevend werk wordt daarentegen wel aanzienlijk vergroot.

5) Voorts lijkt het de *Commissie* nog steeds vanzelfsprekend dat de artikelen 23 (*extra-parlementaire medewerking*), 24 (*medewerkers van politieke fracties*) en 25 (*deelneming van leden van het Europese Parlement*) hier niet van toepassing zijn.

6) Een laatste — louter technisch — amendement strekt ertoe in het voorlaatste lid van artikel 68 (*nieuw*) tevens te verwijzen naar artikel 72ter (*nieuw*), n° 2. Dit laatste amendement wordt onder voorbehoud aangenomen (zie verder : bespreking van artikel 72ter/nieuw).

*
* *

Het gehele aldus geamendeerde voorstel tot wijziging van artikel 68 wordt op 12 juli eenparig aangenomen.

Art. 70

1) Het vigerende artikel 70, n° 1 bepaalt dat de amendementen voor de sluiting van de algemene bespreking moeten worden voorgesteld. Er dient te worden gepreciseerd dat het hier om de algemene bespreking « in plenaire vergadering » gaat, aangezien bij toepassing van artikel 68, nadat over een wetsontwerp of voorstel in commissie werd gestemd :

— nog uitsluitend in (centrale) commissie amendementen kunnen worden ingediend of heringe-diend;

— bij de zogenaamde « tweede lezing in centrale commissie », meestal meteen zal worden overgegaan tot de artikelsgewijze bespreking en desgevallend artikel 37, n° 1, 3°, zal worden toegepast (zie hoger).

2) Aangezien de *Commissie* reeds besliste om het thans geldende stelsel van « een beperkt plenair debat na bespreking in openbare commissievergadering » volledig op te heffen (d.w.z. inclusief voor de door de Senaat overgezonden of gewijzigde wetsontwerpen), is het bepaalde in het huidige artikel 70, n° 2 — « In geval van toepassing van artikel 68 moeten de amendementen worden ingediend vóór de dag waarop het wetsontwerp in plenaire vergadering aan de orde komt. » (d.w.z. wordt besproken) — zonder voorwerp en dient het derhalve te worden wegge-laten.

projet ou d'une proposition de loi en commission à huis clos. *Certains membres* soulignent aussi que les dispositions des articles 27 et 68 visant essentiellement à améliorer qualitativement la fonction législative de la Chambre. Cela n'implique pas nécessairement que l'ensemble de l'examen des projets et propositions de loi tant en commission qu'en séance plénière prendra dorénavant de moins en moins de temps; la part des membres des commissions dans le travail législatif augmentera par contre de manière considérable.

5) En outre, la *Commission* estime qu'il va toujours de soi que les articles 23 (*collaboration extra-parlementaire*), 24 (*collaborateurs des groupes politiques*) et 25 (*participation des membres du Parlement européen*) ne s'appliquent pas en l'occurrence.

6) Un dernier amendement — purement technique — tend à insérer dans l'article 68 (*nouveau*), dernier alinéa, une référence à l'article 72ter, n° 2 (*nouveau*). Cet amendement est adopté sous réserve (voir plus loin : discussion de l'article 72ter/nouveau).

*
* *

L'ensemble de la proposition de modification de l'article 68, ainsi amendée, est adopté à l'unanimité le 12 juillet.

Art. 70

1) L'article 70, n° 1, actuel dispose que les amendements doivent être présentés avant la clôture de la discussion générale. Il y a lieu de préciser qu'il s'agit en l'occurrence de la discussion générale « en séance plénière », étant donné qu'en application de l'article 68, après qu'un projet de loi ou une proposition a fait l'objet d'un vote en commission :

— seuls des amendements peuvent encore être introduits ou réintroduits dans la commission centrale;

— il sera généralement procédé immédiatement à la discussion des articles et, le cas échéant, il sera fait application de l'article 37, n° 1, 3° (voir plus haut) lors du « second examen en commission ».

2) Etant donné que la *Commission* a décidé d'abroger le système actuel du « débat limité en séance plénière après discussion en réunion publique de commission » (ceci également pour les projets de loi transmis ou modifiés par le Sénat), les dispositions de l'article 70, n° 2 — « En cas d'application de l'article 68, les amendements doivent être déposés avant le jour au cours duquel le projet de loi vient (c'est-à-dire est examiné) en séance plénière; » — deviennent sans objet et il convient donc de les supprimer.

3) Tenslotte is het aangewezen in artikel 70 (*in fine*) *uitdrukkelijk* te bepalen dat « in geval van toepassing van artikel 68 (*nieuw*), alle amendementen in commissie (moeten) worden ingediend. Volgens uw rapporteur, is het dan ook geenszins uitgesloten dat soms — inzonderheid, met het oog op de toepassing van het vigerend artikel 70, n° 3 (« amendementen en subamendementen die achteraf nog kunnen worden voorgesteld ») — meer dan één vergadering aan de zogenaamde tweede lezing in openbare commissievergadering zal worden gewijd.

Na een nieuwe gedachtenwisseling, wordt het aldus gewijzigde artikel 70 op 12 juli eenparig aangenomen.

*
* *

Art. 71, 72, 72bis (*nieuw*) en 72ter (*nieuw*)

1) Tijdens de vergadering van 26 mei, wordt bijzondere aandacht geschonken aan de samenhang tussen :

— enerzijds, *het vigerende artikel 72* betreffende de « tweede stemming » in plenaire vergadering (*);

— anderzijds, *het nieuwe artikel 68*, dat ertoe leidt dat achteraf in plenaire vergadering nog alleen stemmingen en stemverklaringen plaatsvinden.

Volgende vragen worden gesteld :

a) Wordt artikel 68 op dezelfde wijze toegepast in plenaire vergadering (alleen stemmingen en stemverklaringen), wanneer overeenkomstig artikel 72 (nadat amendementen werden aangenomen of artikelen werden verworpen) een « tweede stemming » plaatsvindt ?

b) Wanneer amendementen worden aangenomen in plenaire vergadering, kan een wetsontwerp of voorstel — overeenkomstig art. 72 — ook worden *teruggezonden naar de bevoegde commissie*, die dan een *aanvullend verslag* uitbrengt. Dient desgevallend *de bespreking in commissie* (zonder stemmingen) overeenkomstig artikel 68 eveneens te worden overgedaan ?

c) Artikel 27 bepaalt uitdrukkelijk dat *de conferentie van voorzitters, « vóór de behandeling in commissie », de wetsontwerpen en voorstellen aanwijst die in plenaire vergadering zullen worden « besproken ».*

Kan deze bepaling opnieuw worden toegepast na *terugzending naar commissie* ? Zo ja, dan is het mogelijk *aanvankelijk art. 27, § 2 (of art. 68)* — alleen stemmingen en stemverklaringen in plenaire vergadering — toe te passen, doch *na terugzending naar commissie* hetzelfde wetsontwerp of voorstel (en, meer bepaald, *de nieuwe amendementen* bij dit ontwerp of voorstel) — overeenkomstig artikel 27,

(*) Zie hoger : artikel 21, n° 8.

3) Enfin, il paraît indiqué de préciser expressément à l'article 70 (*in fine*) qu'« en cas d'application de l'article 68 (*nouveau*), tous les amendements doivent être présentés en commission ». Selon *votre rapporteur*, il n'est aucunement exclu que parfois — en particulier en vue de l'application de l'article 70, n° 3, « des amendements et sous-amendements qui pourront encore être présentés ultérieurement » — plusieurs réunions soient consacrées à la deuxième lecture en réunion publique de commission.

A l'issue d'un nouvel échange de vues, l'article 70, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité le 12 juillet.

*
* *

Art. 71, 72, 72bis (*nouveau*) et 72ter (*nouveau*)

1) Au cours de la réunion du 26 mai, une attention particulière a été accordée à la relation entre :

— d'une part, *l'actuel article 72* relatif au « second vote » en séance plénière (*);

— d'autre part, *le nouvel article 68* en vertu duquel n'ont lieu ensuite en séance plénière que les votes et les explications de vote.

Les questions suivantes sont posées :

a) l'article 68 est-il appliqué de la même manière en séance plénière (uniquement votes et explications de vote) si un « second vote » a lieu conformément à l'article 72 (lorsque des amendements ont été adoptés ou des articles repoussés) ?

b) lorsque des amendements sont adoptés en séance plénière, un projet de loi ou une proposition peut-il/elle — conformément à l'article 72 — *être également renvoyé(e) à la commission compétente* qui fait un *rapport complémentaire*. Faut-il, le cas échéant, *recommencer également la discussion en commission (sans votes), conformément à l'article 68 ?*

c) *L'article 27* prévoit expressément que *la Conférence des Présidents désigne, « avant l'examen en commission », les projets et les propositions de loi qui seront « examinés » en séance plénière.*

Cette disposition peut-elle être à nouveau appliquée après *renvoi à la commission* ? Dans l'affirmative, il est dès lors possible d'appliquer *d'abord l'article 27, § 2 (ou l'article 68)* — uniquement les votes et les explications de vote en séance plénière — mais, après *renvoi à la commission*, d'examiner encore en séance plénière le même projet ou la même proposition (et, plus particulièrement, *les nouveaux amende-*

(*) Voir *supra* : article 21, n° 8.

§ 1 — toch nog te « bespreken » in *plenaire vergadering* !

Tenslotte wordt, op 12 juli, voorgesteld in artikel 72, n° 5, te bepalen wat volgt : « *De in dit artikel bedoelde tweede stemming in plenaire vergadering wordt nooit voorafgegaan door een tweede behandeling in commissie overeenkomstig artikel 68* ».

Vanzelfsprekend kan — in toepassing van artikel 72 — een tweede stemming in de rapporterende commissie nog steeds plaatsvinden zoals in het verleden, ongeacht of het wetsontwerp of voorstel nadien — dit wil zeggen nadat verslag is uitgebracht — meteen in plenaire vergadering wordt besproken of — in toepassing van de artikelen 27, § 2, en 68 — nog in centrale commissie ter sprake komt (« tweede lezing »).

2) Toen de Commissie in 1990 voorstellen betreffende de werkwijze in begrotingszaken onderzocht, heeft de voorzitter van de Kamer haar een werkdocument voorgelegd waarin tevens een aantal *louter technische en/of pragmatische reglementswijzigingen* werden voorgesteld (verslag van de heer Candries, Stuk Kamer n° 1247/1, dd. 29 juni 1990, blz. 3 en 4). De reglementswijzigingen die toen werden aangenomen, bleven nochtans beperkt tot bepalingen betreffende de werkwijze in begrotingszaken.

Enkele van hogergenoemde technische en/of pragmatische voorstellen worden thans hernomen.

Benevens een duidelijker woordgebruik (een « *een-talige tekst* » in plaats van « één enkele tekst ») in artikel 71, n° 2, eerste lid, en een betere formulering van de huidige bepaling (artikel 72, n° 5) dat « er in ieder geval één enkele stemming plaats heeft over een in beide talen gestelde, volledige tekst » in een nieuw artikel 72ter, wordt voorgesteld in artikel 72bis (nieuw) een algemene bepaling betreffende de terugzending naar commissie in te voegen.

a) Het voorstel dat ertoe strekt een algemene bepaling betreffende de terugzending naar commissie in te voegen, luidt als volgt :

« Art. 72bis. — Op voorstel van de voorzitter, kan de Kamer te allen tijde beslissen dat een wetsontwerp of een voorstel wordt teruggezonden naar de bevoegde commissie, die dan een aanvullend verslag uitbrengt over artikelen die nog niet definitief in plenaire vergadering werden aangenomen.

Het huidige artikel 72, n° 3, bepaalt dat — nadat amendementen in plenaire vergadering zijn aangenomen — « in (een) tweede plenaire vergadering, op eventueel (aanvullend) verslag van de bevoegde commissie, wordt beraadslaagd en gestemd ». Met andere woorden het bepaalde in artikel 72bis (nieuw) is algemener en strekt verder dan het vigerende artikel 72, n° 3.

Voorts zij ook de aandacht gevestigd op het vigerende artikel 71, n° 1 : « Beslist de Kamer dat er aanleiding is om het amendement naar de commissie te verzenden, dan kan zij de beraadslaging schorsen ».

ments à ce projet ou à cette proposition), conformément à l'article 27, § 1^{er} !

Enfin, il est proposé, le 12 juillet, de prévoir ce qui suit à l'article 72, n° 5 : « *Le second vote en séance plénière, visé au présent article, n'est jamais précédé d'un second examen en commission conformément à l'article 68* ».

Il va de soi qu'un deuxième vote, en application de l'article 72, restera toujours possible au sein de la commission qui fait rapport, et ce, que le projet de loi ou la proposition soit ensuite — c'est-à-dire après la présentation du rapport — examiné immédiatement en séance plénière ou soit réexaminé en commission centrale (deuxième lecture), en application des articles 27, § 2 et 68.

2) Lorsque la Commission a examiné, en 1990, des propositions concernant la procédure budgétaire, le président de la Chambre lui a soumis un document de travail proposant également une série de *modifications réglementaires d'ordre purement technique et/ou pratique* (rapport de M. Candries, Doc. n° 1247/1, du 29 juin 1990, pp. 3 et 4). Les modifications au règlement qui furent adoptées à cette époque ne portèrent toutefois que sur des dispositions relatives à la procédure budgétaire.

Quelques-unes de ces propositions d'ordre technique et/ou pratique sont reprises actuellement.

Outre qu'elles prévoient l'emploi d'une terminologie plus précise (« *un texte unilingue* » au lieu d'« un texte unique ») à l'article 71, n° 2, premier alinéa, et une meilleure formulation, dans un nouvel article 72ter, de la disposition actuelle (article 72, n° 5) disposant que « Dans tous les cas, il est procédé par un vote unique sur un texte complet établi dans les deux langues », ces propositions ont pour objet l'insertion dans l'article 72bis (nouveau) d'une disposition générale concernant le renvoi en commission.

a) La proposition visant à insérer une disposition générale relative au renvoi en commission est libellée comme suit :

« Art. 72bis. — Sur la proposition du président, la Chambre peut à tout moment décider de renvoyer un projet de loi ou une proposition à la commission compétente, qui fait un rapport complémentaire sur des articles qui n'ont pas encore été définitivement adoptés en séance plénière ».

L'actuel article 72, n° 3, prévoit qu'après que des amendements ont été adoptés en séance plénière, ceux-ci sont soumis à une discussion et à un vote « dans la seconde séance, sur rapport (complémentaire) éventuel de la commission compétente ». En d'autres termes, la disposition de l'article 72bis (nouveau) est plus générale et a une portée plus importante que l'actuel article 72, n° 3.

Il convient par ailleurs d'attirer l'attention sur l'actuel article 71, n° 1, qui prévoit que « si la Chambre décide qu'il y a lieu de renvoyer l'amendement à la commission, elle peut suspendre la délibération ».

Om te voorkomen dat op grond van artikel 72bis (nieuw) voortdurend stemmingen in plenaire vergadering zouden worden uitgelokt en aldus onbetwistbaar « obstructie » zou worden gepleegd, wordt in de nieuwe bepaling uitdrukkelijk vermeld dat dergelijke beslissing alleen « op voorstel van de voorzitter van de Kamer » kan worden genomen.

Artikel 72bis (nieuw) is volgens een lid zeker niet zinledig, maar kan zijn inziens ook gemakkelijk worden misbruikt door de meerderheid om « tijd te winnen » en meningsverschillen in haar schoot op soepele wijze bij te leggen.

Er wordt nog gerepliceerd dat nagenoeg alle commissievergaderingen voortaan openbaar zullen zijn; met andere woorden door middel van artikel 72bis (nieuw) kan de meerderheid weinig of niets verdoezelen.

Niettemin wordt op 12 juli tenslotte eenparig afgezien van het invoegen van een nieuw artikel 72bis.

b) Het hogervermelde nieuwe artikel 72ter maakt tevens deel uit van een nieuw hoofdstuk « Stemmingen over de artikelen en over de gehele tekst ». Het vervangt en verbetert het huidige artikel 72, n° 5, dat verkeerdelijk ressorteert onder het hoofdstuk « Amendementen ».

De voornaamste verbetering preciseert dat de stemming over het geheel « voor de wetsontwerpen en wetsvoorstellen bij naamstemming wordt gehouden »; met andere woorden een dergelijke naamstemming is bijvoorbeeld niet noodzakelijk voor voorstellen van resoluties.

*
* *

De voormelde voorstellen tot wijziging van het Reglement worden op 12 juli eenparig aangenomen, uitgezonderd artikel 72bis (nieuw) waarvan wordt afgezien.

Art. 73bis (nieuw)

Overeenkomstig n° 1.2. van de resolutie « zal de Regering voortaan de derde dinsdag van september voor de Kamer een algemene verklaring over de krachtlijnen van haar algemeen beleid afleggen. De bespreking van die verklaring zal de daaropvolgende donderdag plaatsvinden in plenaire vergadering en met een stemming worden afgesloten, als terzake een motie werd ingediend ». Aldus bepaalt ook artikel 73bis (nieuw) van het Reglement.

Artikel 73bis (nieuw) maakt uitdrukkelijk melding van een regeringsverklaring. Dientengevolge wordt, door een lid, gewezen op het huidige artikel 46, n° 1, tweede lid — « de stemming tot besluit van de debatten over een regeringsverklaring geschiedt altijd mondeling op naamafroeping » — en inzonderheid op het onderscheid dat destijds (*Stuk Kamer n° 262/1, van 11 januari 1962*), naar aanlei-

Pour éviter que l'on puisse se prévaloir de l'article 72bis (nouveau) pour provoquer continuellement des votes en séance plénière et faire ainsi incontestablement de l'obstruction, il est prévu explicitement dans la nouvelle disposition qu'une telle décision ne peut être prise que « sur la proposition du président ».

Un membre estime que l'article 72bis (nouveau) n'est certainement pas dénué de sens, mais qu'il risque fort d'être utilisé abusivement par la majorité pour « gagner du temps » et régler en souplesse les divergences de vues en son sein.

Un membre réplique que presque toutes les réunions de commission seront désormais publiques, ce qui signifie que l'article 72bis (nouveau) ne permettra pas à la majorité de camoufler grand-chose.

Néanmoins, le 12 juillet, la commission renonce à l'unanimité à insérer un nouvel article 72bis.

b) Le nouvel article 72ter précité fait partie d'un nouveau chapitre « Votes des articles et de l'ensemble ». Il remplace, en l'améliorant, l'actuel article 72, n° 5, qui figure, à tort, dans le chapitre « Amendements ».

La principale correction consiste à préciser que le vote sur l'ensemble « est nominatif pour les projets et les propositions de loi », ce qui implique que le vote nominatif n'est, par exemple, pas requis pour les propositions de résolution.

*
* *

Les propositions de modification du Règlement développées ci-dessus sont adoptées à l'unanimité le 12 juillet, à l'exception de l'article 72bis (nouveau), auquel il est renoncé.

Art. 73bis (nouveau)

Conformément au point 1.2. de la résolution, « le Gouvernement présentera dorénavant devant la Chambre, le troisième mardi de septembre, une déclaration générale, dans laquelle il exposera les grandes lignes de sa politique générale. La discussion de cette déclaration aura lieu le jeudi suivant en séance plénière et se clôturera par un vote si une motion a été déposée. » C'est ce que prévoit aussi l'article 73bis (nouveau) du Règlement.

L'article 73bis nouveau fait expressément état d'une déclaration gouvernementale. En conséquence, un membre attire l'attention sur l'article 46, n° 1, deuxième alinéa actuel, qui prévoit que « le vote s'exprime toujours à haute voix sur appel nominal en conclusion des débats portant sur une déclaration gouvernementale », et en particulier sur la distinction qui a été opérée à l'époque (*Doc. Chambre*

ding van het bespreken van deze bepaling, werd gemaakt tussen een « mededeling » en een « verklaring » van de Regering. Het staat vast dat een verklaring — zoals bedoeld niet alleen in artikel 46, maar ook in artikel 73bis (nieuw) — alleszins moet worden beschouwd als « iets dat de aansprakelijkheid medebrengt voor de Regering en waaraan haar lot is verbonden (...) » (zie ook : Règlement, uitgave december 1991, blz. 46). Daarom is het dispuut over voornoemd onderscheid tussen « mededeling » en « verklaring », dat recent is heropgelaaid, evenwel nog niet afgesloten.

Artikel 73bis (nieuw) wordt, op 19 april, eenparig aangenomen.

Uw rapporteur wijst erop dat het huidige artikel 75, n° 3, eveneens bepaalt dat « naar aanleiding van het onderzoek van de Rijksmiddelen- en/of algemene uitgavenbegroting, door de commissie voor de begroting een debat over het algemeen beleid van de Regering wordt gehouden ». De vraag rijst dan ook of en, zo ja, in welke mate artikel 75, n° 3, bestaanbaar blijft met artikel 73bis (nieuw). (Zie verder : artikel 75).

Art. 73ter (nieuw)

N° 1.3. (tweede deel) van de resolutie luidt als volgt :

« Na het begrotingsconclaf zal de Regering de opties waarover zij het eens is geworden, aan de Kamer voorleggen; zij zal de beslissingen van het conclaf voor de commissie voor de Begroting uiteenzetten, en die uiteenzetting zal worden gevolgd door een korte reactie van (één of meer gemandateerde sprekers van) elke fractie (maximum 20 minuten) zonder stemming.

Deze vergadering zal ten hoogste een halve dag in beslag nemen.

De Regering zal haar persconferentie pas houden na de Kamer te hebben ingelicht. »

Voormelde bepaling wordt overgenomen in artikel 73ter (nieuw) van het Règlement.

Tijdens de vergadering van 12 juli wordt erop gewezen dat de mededeling van de Regering in feite niet leidt tot een dialoog met de Kamer, aangezien zij alleen maar wordt gevolgd door korte reacties van de erkende politieke fracties; met andere woorden antwoorden van de regering en replieken zijn uitgesloten tijdens deze vergadering.

Voorts wordt slechts één dergelijke commissievergadering gewijd aan het begrotingsconclaf. Gelet op het huidig aantal erkende politieke fracties zal « een halve dag » echter niet volstaan.

Tenslotte acht de Commissie het aangewezen te preciseren dat maar één gemandateerde spreker per fractie het woord zal voeren.

Het geamendeerde artikel 73ter (nieuw) wordt op 12 juli eenparig aangenomen.

n° 262/1 du 11 janvier 1962), à l'occasion de l'examen de cette disposition, entre une « communication » et une « déclaration » du Gouvernement. Il est établi qu'une déclaration au sens, non seulement de l'article 46, mais aussi de l'article 73bis (nouveau) — doit, en tout état de cause, être comprise comme « engageant la responsabilité et le sort du Gouvernement (...) » — (voir aussi : Règlement, édition de décembre 1991, p. 46). La controverse sur la distinction précitée, entre « communication » et « déclaration », qui a repris récemment, n'est cependant pas close pour autant.

L'article 73bis (nouveau) est adopté à l'unanimité le 19 avril.

Votre rapporteur fait observer que l'article 75, n° 3, prévoit également qu'« un débat sur la politique générale du gouvernement est institué à l'occasion de l'examen du budget des Voies et Moyens et/ou du budget général des dépenses par la Commission du budget ». La question se pose dès lors de savoir si et, le cas échéant, dans quelle mesure l'article 75, n° 3, est compatible avec l'article 73bis (nouveau). (Voir plus loin : article 75).

Art. 73ter (nouveau)

Le point 1.3. (deuxième partie) de la résolution est libellé comme suit :

« Après le conclave budgétaire, le Gouvernement présentera à la Chambre les options qu'il aura retenues; il exposera les décisions du conclave devant la commission du Budget et cet exposé sera suivi d'une courte intervention (d'un ou plusieurs orateurs mandatés) de chaque groupe (maximum 20 minutes) sans qu'il y ait de vote.

Cette réunion durera au maximum une demi-journée.

Le Gouvernement ne tiendra sa conférence de presse qu'après avoir informé la Chambre. »

La disposition précitée est reprise à l'article 73ter (nouveau) du Règlement.

Au cours de la réunion de 12 juillet, il est souligné qu'en fait, la communication du gouvernement ne donne pas lieu à un dialogue avec la Chambre, étant donné qu'elle n'est suivie que de courtes interventions des groupes politiques reconnus; en d'autres termes, des réponses du gouvernement et des répliques sont exclues dans le cadre de cette réunion.

En outre, une seule réunion de commission de ce type sera consacrée au conclave budgétaire. Compte tenu du nombre actuel de groupes politiques reconnus, « une demi-journée » ne suffira toutefois pas.

Enfin, la Commission estime qu'il convient de préciser qu'un seul orateur mandaté par groupe pourra intervenir.

L'article 73ter (nouveau) ainsi amendé est adopté à l'unanimité le 12 juillet.

Art. 75

Het vigerende artikel 75, n° 3, bepaalt dat « naar aanleiding van het onderzoek van de Rijksmiddelen- en/of algemene uitgavenbegroting, door de commissie voor de begroting, een debat over het algemeen beleid van de Regering wordt gehouden ».

Een amendement strekte er aanvankelijk toe alleen n° 3 van artikel 75 weg te laten. Voor de verantwoording van dit amendement wordt verwezen naar de bespreking van artikel 73bis (nieuw).

Tijdens de vergadering van 6 juli, werd nochtans voorgesteld opnieuw een n° 3 toe te voegen, waarbij wordt bepaald :

a) dat — behoudens toepassing van artikel 27, § 1, n° 5 — over de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, alsmede over de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen, in centrale commissie een tweede behandeling overeenkomstig artikel 68 plaatsvindt;

b) dat voornoemde tweede behandeling in centrale commissie, voor de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, zelfs kan geschieden « zonder op de indiening van het commissieverslag te wachten, met dien verstande dat desgevallend de eventueel door de commissie geamendeerde tekst vooraf wordt opgemaakt en rondgedeeld ».

*
* *

Zoals hoger (artikel 27) reeds werd uiteengezet, besliste de commissie op 12 juli tenslotte dat ook de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend en de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen (van rechtswege) worden « besproken » in plenaire vergadering. Dientengevolge vervielen de hoger sub a en b vermelde bepalingen.

De eenvoudige opheffing van artikel 75, n° 3, werd op 12 juli tenslotte eenparig aangenomen.

Art. 79

N° 1.3. van de resolutie bepaalt dat de begrotingsprocedure — dat wil zeggen de wet van 28 juni 1989 — zo spoedig mogelijk zal worden gewijzigd, zodat in iedere vaste commissie slechts één bespreking (omvattend de programma's van de algemene uitgavenbegroting, de beleidsnota's en de administratieve begrotingen) wordt gehouden.

De n°s 1 en 2 van het vigerende artikel 79 van het Reglement voorzien respectievelijk in :

a) een bespreking door de vaste commissies van de zogenaamde beleidsnota's, die uiterlijk op 10 september door de Ministers worden overgezonden aan de Kamer; deze bespreking geschiedt in het vooruit-

Art. 75

L'article 75, n° 3, dispose qu' « Un débat sur la politique générale du Gouvernement est institué à l'occasion de l'examen du budget des Voies et Moyens et/ou du budget général des dépenses par la commission du budget. »

Un amendement tendait initialement à supprimer uniquement l'article 75, n° 3. Pour la justification de cet amendement, il est renvoyé à la discussion de l'article 73bis (nouveau).

Au cours de la réunion du 6 juillet, il a cependant été proposé d'ajouter à nouveau un n° 3 prévoyant :

a) que — sous réserve de l'application de l'article 27, § 1^{er}, n° 5 —, les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires, ainsi que les projets de loi portant règlement définitif des budgets font l'objet d'un deuxième examen en commission centrale, conformément à l'article 68;

b) que ce deuxième examen en commission centrale peut, pour les projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires, même avoir lieu « sans attendre le dépôt du rapport de commission, étant entendu que, le cas échéant, le texte amendé par la commission est rédigé et distribué préalablement ».

*
* *

Ainsi qu'il a été précisé ci-dessus (article 27), la commission a décidé en définitive le 12 juillet que les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires ainsi quels projets de loi portant règlement définitif des budgets sont « examinés » de plein droit en séance plénière. Les dispositions figurant ci-dessus aux points a et b sont donc devenues sans objet.

Le 12 juillet il a finalement été décidé à l'unanimité de supprimer purement et simplement l'article 75, n° 3.

Art. 79

Le point 1.3. de la résolution prévoit que la procédure budgétaire — c'est-à-dire la loi du 28 juin 1989 — sera modifiée aussitôt que possible afin qu'il n'y ait plus qu'une seule discussion au sein de chaque commission permanente (cette discussion portant sur les programmes du budget général des dépenses, sur les notes de politique générale et sur les budgets administratifs).

Les n°s 1 et 2 de l'article 79 du Règlement prévoient respectivement :

a) l'examen par les commissions permanentes des notes de politique qui sont transmises à la Chambre par les ministres au plus tard le 10 septembre; cet examen a lieu en prévision des avis que les commis-

zicht van de adviezen die dezelfde vaste commissies, na de ronddeling van de algemene uitgavenbegroting, moeten uitbrengen aan de commissie voor de begroting;

b) de raadpleging voor *advies van de vaste commissies, na de ronddeling van de algemene uitgavenbegroting* die — conform de wet — *uiterlijk op 30 september* (van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat) geschiedt.

In 1991 werd er in de Commissie voor het Reglement reeds op gewezen dat « de bespreking van de beleidsnota's en van de algemene uitgavenbegroting (adviesprocedure) *aan één stuk door en tot de volledige afhandeling ervan* kan geschieden, indien de Rijksmiddelen- en de algemene uitgavenbegroting bijvoorbeeld reeds op 20 september worden rondgedeeld » (verslag van de heer Candries, *Stuk n° 1671/1, dd. 25 juni 1991, blz. 10*).

Een voorstel tot wijziging van artikel 79 strekt ertoe de voormelde *bespreking van de beleidsnota's en de adviesprocedure voor elke vaste commissie samen te smelten tot één geheel*. Er zij tevens op gewezen dat het gewijzigde n° 2 van artikel 79, voor een goed begrip ervan, dient te worden samengelezen met het ongewijzigde artikel 75, n° 1, derde lid : de procedure houdende adviezen van de vaste commissies is eveneens van toepassing op de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting, in die mate dat de voorzitter van de Kamer of een vaste commissie daartoe beslist.

Aanvankelijk werd overwogen om de bepaling dat de hogergenoemde « *beleidsnota's uiterlijk op 10 september door de ministers worden overgezonden aan de Kamer* » weg te laten. Op 12 juli wordt daarvan nochtans afgezien, om te voorkomen dat die beleidsnota's — samen met de begroting — op de door de wet toegelaten uiterste datum — dit is 30 september — zouden kunnen worden rondgedeeld.

Vervolgens worden nog drie technische amendementen aangenomen.

Tenslotte wordt het aldus gewijzigde artikel 79 eenparig aangenomen.

Om conform n° 1.3. van de resolutie tevens de bespreking van de *wettelijke uitgavenprogramma's* (vervat in de algemene uitgavenbegroting) en van de *administratieve begrotingen* samen te smelten, is een voorafgaande wetswijziging vereist. Op dat stuk worden derhalve voorlopig geen reglementswijzigingen voorgesteld.

Art. 82

Het voorstel tot wijziging van artikel 82 vloeit rechtstreeks voort uit artikel 21, n° 1, en wordt op 12 juli eenparig aangenomen.

sions permanentes doivent donner à la commission du budget après la distribution du budget général des dépenses;

b) la consultation pour *avis des commissions permanentes*, après la *distribution du budget général des dépenses* qui a lieu — conformément à la loi — *au plus tard le 30 septembre* (de l'année qui précède l'année budgétaire).

En 1991, la Commission du Règlement a déjà fait observer que « l'examen des notes de politique et du budget général des dépenses (procédure d'avis) pourrait même se faire *en une fois et jusqu'à épuisement complet*, si le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses sont par exemple distribués dès le 20 septembre. (Rapport de M. Candries, *Doc. n° 1671/1 du 25 juin 1991, p. 10*).

Une proposition de modification de l'article 79 tend à *fondre en un seul débat pour chaque commission permanente la discussion précitée des notes de politique et la procédure d'avis*. Il faut noter par ailleurs que l'article 79, n° 2, modifié doit, pour la bonne compréhension, être mis en relation avec l'article 75, n° 1, troisième alinéa, non modifié : la procédure de renvoi aux commissions permanents pour avis s'applique également à l'ajustement du budget général des dépenses, pour autant que le président de la Chambre ou une commission permanente le décide.

Il avait été envisagé initialement de supprimer la disposition aux termes de laquelle « *les notes de politique (précitées) sont transmises à la Chambre par les ministres au plus tard le 10 septembre* ». Le 12 juillet, il est cependant renoncé à cette suppression, afin d'exclure la possibilité que ces notes de politique — ainsi que le budget — puissent être distribuées à la date limite autorisée par la loi, à savoir le 30 septembre.

Trois amendements techniques sont ensuite adoptés.

L'article 79 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Pour qu'il n'y ait plus, conformément au n° 1.3. de la résolution, qu'une seule discussion des *programmes de dépenses légaux* (contenus dans le budget général des dépenses) et des *budgets administratifs*, il faudrait modifier préalablement la législation en la matière. Dès lors, aucune modification du règlement portant sur ce point n'est proposée pour l'instant.

Art. 82

Cette proposition de modification découle de l'article 21, n° 1 et est adoptée à l'unanimité le 12 juillet.

Art. 83

De vigerende artikelen 83 (n° 3) en 37 (n° 1, 2°) luiden respectievelijk als volgt :

— art. 83, n° 3 — « In afwijking van artikel 68, n° 1 wordt *in plenaire vergadering* over de wettelijke begrotingen en de aanpassingen ervan, alsmede over de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen en over de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend *een beperkte algemene bespreking* gehouden overeenkomstig artikel 37, n° 1, 2°. »;

— art. 37, n° 1, 2° — « De *spreektijd* wordt als volgt vastgesteld voor de bespreking van (...) begrotingen — algemene bespreking bij toepassing van artikel 83, n° 3 : één enkele gemandateerde woordvoerder per fractie, 30 minuten; overige sprekers 10 minuten (...) ».

De verwijzing naar artikel 68, n° 1 (in artikel 83, n° 3) is nu uiteraard ook zonder voorwerp.

Er blijft nog de vraag of de « beperkte algemene bespreking » behouden blijft :

a) voor de wettelijke begrotingen (Rijksmiddelen- en algemene uitgavenbegroting, alsmede de aanpassingen ervan) ?

b) voor de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen ?

c) voor de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend ?

Voor de *sub a* genoemde wettelijke begrotingen zou een klassieke algemene bespreking in plenaire vergadering kunnen worden heringevoerd; zulks veronderstelt de partiële opheffing van artikel 83, n° 3.

Een andere oplossing bestaat erin de « beperkte algemene bespreking » in plenaire vergadering te handhaven voor de zogenaamde wettelijke begrotingen, de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen, en de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend.

*
* *

Hoger (artikelen 27 en 75) werd er reeds op gewezen dat niet alleen de wettelijke begrotingen doch ook de overige *begrotingsontwerpen — au. nistratieve begrotingen uitgezonderd — in plenaire vergadering (moeten) worden « besproken »*.

Dientengevolge volstaat het de wijziging van *artikel 83* te beperken tot een bepaling dat voornoemde begrotingsontwerpen — *behoudens andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters — in plenaire vergadering worden besproken overeenkomstig het bepaalde in artikel 37, n° 1, 2° en 3°*.

Artikel 37, n° 1, 3°, dat hoger (zie artikel 68) ook reeds werd vermeld, betreft de zogenaamde « beperkte artikelsgewijze bespreking ».

Daarbij mag niet uit het oog worden verloren dat de algemene uitgavenbegroting *vooraf* niet alleen door de *commissie voor de begroting* wordt onder-

Art. 83

Les articles 83 (n° 3) et 37 (n° 1, 2°) actuels sont libellés comme suit :

— art. 83, n° 3 — « Par dérogation à l'article 68, n° 1, les budgets légaux et leurs ajustements, ainsi que les projets de loi portant règlement définitif des budgets et les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires font l'objet d'une *discussion générale en séance plénière, limitée* conformément à l'article 37, n° 1, 2°. »;

— art. 37, n° 1, 2° — « *Le temps de parole* est fixé comme suit dans les débats ouverts sur (...) les budgets — discussion générale en application de l'article 83, n° 3 : un seul orateur mandaté par groupe politique : 30 minutes; autres orateurs : 10 minutes (...) ».

Il est évident que, désormais, *le renvoi à l'article 68, n° 1* (à l'article 83, n° 3) est aussi sans objet.

Reste la question de savoir si « la discussion générale limitée » est maintenue :

a) pour les budgets légaux (budget des Voies et Moyens et budget général des dépenses, ainsi que les ajustements y afférents) ?

b) pour les projets de loi portant règlement définitif des budgets ?

c) pour les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires ?

Les budgets légaux visés au *point a*, pourraient à nouveau faire l'objet d'une discussion générale classique en séance plénière; cela suppose toutefois l'abrogation partielle de l'article 83, n° 3.

Une autre solution consiste à maintenir la « discussion générale limitée » en séance plénière pour les budgets dits légaux les projets de loi portant règlement définitif des budgets ainsi que les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires.

*
* *

Il a été souligné plus haut (articles 27 et 75) que non seulement les budgets légaux, mais aussi les autres *projets de budget — à l'exception des budgets administratifs — qui doivent être / sont « discutés » en séance plénière*.

Il suffit par conséquent de limiter la modification de *l'article 83* à une disposition prévoyant que, — *sauf si la conférence des présidents en décide autrement* — les projets de budget sousvisés *sont discutés en séance plénière conformément à l'article 37, n° 1, 2° et 3°*.

L'article 37, n° 1, 3°, dont il a déjà été question ci-dessus (voir article 68), concerne la « discussion limitée des articles ».

A cet égard, il ne faut pas perdre de vue que la *commission du budget* n'est pas la seule à examiner *préalablement* le budget général des dépenses; les

zoekt; er wordt daarenboven advies uitgebracht door de *vaste commissies*. Voorts zij ook herinnerd aan de nieuwe rol toebedeeld aan de commissie voor de begroting door artikel 73ter (*nieuw*) (zie eveneens hoger).

Met andere woorden het is verantwoord de bespreking van de Rijksbegroting in plenaire vergadering te beperken; *a fortiori* dient de bespreking van de overige begrotingsontwerpen — Financiewet, voorlopige kredieten en eindregeling — dan ook te worden beperkt.

Het aldus geamendeerde artikel 83, n° 3, wordt op 12 juli eenparig aangenomen.

Art. 84bis

Het vigerende artikel 84bis, n° 4, reglementeert de wijze waarop de Kamer zich uitspreekt over de door de bevoegde vaste commissies goedgekeurde *voorstellen van met redenen omklede moties betreffende de administratieve begrotingen*.

Bij de bespreking van artikel 27, n° 1, was er reeds een consensus om de toepassing van artikel 68 (*nieuw*) uit te breiden tot de administratieve begrotingen. Zulks vereist een wijziging van artikel 84bis, n° 4 (waarbij uitdrukkelijk wordt verwezen naar de artikelen 68 en 70, n° 4).

Artikel 68 (*nieuw*) bepaalt onder meer dat — behoudens andersluidende beslissing van de commissie — de *opnieuw ingediende* amendementen tijdens de zogenaamde tweede lezing niet meer worden besproken. Er wordt voorgesteld dat voormelde uitzondering (andersluidende beslissing) geenszins kan worden gemaakt voor de tweede lezing van de gemotiveerde moties betreffende de administratieve begrotingen (zie eveneens het voorstel tot wijziging van artikel 84bis, n° 4).

Het aldus geamendeerde artikel 84bis wordt op 12 juli eenparig aangenomen.

Art. 86

Een voorstel tot wijziging van artikel 86 strekt ertoe dat de *antwoorden op schriftelijke parlementaire vragen* voortaan binnen een termijn van « dertig werkdagen » aan de voorzitter worden overgezonden.

Van *regeringszijde* werd gevraagd de thans geldende termijn te verlengen.

1. De termijn bedraagt thans twintig werkdagen.

Onder « werkdagen » moeten alle dagen worden meegerekend, van de maandag tot de vrijdag, ook al is één van die dagen een wettelijke feestdag (zie verslag van de Bijzondere Commissie voor het Reglement van 27 februari 1985, *Stuk n° 1149/1* — 1984-1985, blz. 20).

2. Voor vragen die geregistreerd worden op maandag tot en met donderdag, vangt de termijn aan de maandag daarna. Voor vragen die geregistreerd wor-

commissions permanentes rendent également un avis. Il faut également rappeler le nouveau rôle que l'article 73ter (*nouveau*) (voir également ci-dessus) attribue à la commission du budget.

En d'autres termes, il est justifié de limiter la discussion du budget de l'Etat en séance plénière; *a fortiori*, il convient dès lors de limiter la discussion des autres projets budgétaires — loi de finances, crédits provisoires et règlement définitif des budgets —.

L'article 83, n° 3, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité le 12 juillet.

Art. 84bis

L'article 84bis, n° 4, en vigueur détermine la manière dont la Chambre se prononce sur les *propositions de motion motivée relatives aux budgets administratifs*, adoptées par les commissions permanentes compétentes.

Lors de la discussion de l'article 27, n° 1, un consensus s'est dégagé au sujet de l'extension du champ d'application de l'article 68 (*nouveau*) aux budgets administratifs. Cette extension requiert la modification de l'article 84bis, 4° (qui renvoie expressément aux articles 68 et 70, n° 4).

L'article 68 (*nouveau*) prévoit notamment que sauf décision contraire de la commission, les amendements *redéposés* ne sont plus examinés au cours de la deuxième lecture. Il est proposé que l'exception précitée (décision contraire) ne puisse être faite pour la deuxième lecture des motions motivées relatives aux budgets administratifs (voir aussi la proposition de modification de l'article 84bis, n° 4).

L'article 84bis ainsi modifié est adopté à l'unanimité le 12 juillet.

Art. 86

Une proposition de modification de l'article 86 a pour but de prévoir que désormais, les *réponses aux questions parlementaires écrites* sont transmises au président *dans un délai de « trente jours ouvrables »*.

Le *gouvernement* a demandé que le délai actuel soit prolongé.

1. Le délai est actuellement de vingt jours ouvrables.

Doivent être considérés comme « jours ouvrables », tous les jours, du lundi au vendredi, même si l'un de ces jours est un jour férié légal (voir le rapport de la Commission spéciale du Règlement du 27 février 1985, *Doc. n° 1149/1* — 1984-1985, p. 20).

2. Pour les questions enregistrées du lundi au jeudi inclus, le délai ne commence à courir que le lundi de la semaine qui suit. Pour les questions

den op vrijdag, vangt de termijn aan de maandag van de tweede week na de registratie.

3. Voor vragen die geregistreerd worden vanaf het begin van het zomerreces, begint de termijn van twintig werkdagen thans maar te lopen de maandag na de tweede dinsdag van oktober.

Voor vragen die geregistreerd werden voor de aanvang van het zomerreces, wordt de termijn niet geschorst.

4. Wanneer een vraag aan een regeringslid door de diensten van de Kamer aan een ander regeringslid wordt overgezonden op aanwijzen van de eerste bestemming, wordt de vraag opnieuw geregistreerd en begint een nieuwe termijn van 20 werkdagen te lopen ten gunste van de tweede bestemming.

5. De vragen worden per bode aan de regeringsleden overgezonden de dag van — of de dag na de registratie. Op het einde van de week (normaliter de vrijdag) worden alle vragen die tijdens de week aan de regeringsleden werden gesteld, per bode meegeëeeld aan de Eerste Minister.

Er wordt niet alleen voorgesteld om de sub 1 vermelde termijn op *dertig werkdagen* te brengen. Daarboven zou de sub 3 bedoelde *schorsing gedurende het zomerreces* worden *beëindigd eind augustus* in plaats van de dag vóór de opening van de nieuwe zitting; aldus zou de *termijn dan aanvangen de eerste maandag van september*.

Het voorstel tot verlenging van de hogervermelde termijn tot « dertig werkdagen » wordt op 12 juli afgewezen.

Art. 91

Zie bespreking van artikel 26.

Art. 92

Artikel 92 betreft de moties, die slechts mogen worden ingediend naar aanleiding van een debat over een regeringsverklaring of een interpellatie.

Het huidige artikel 92, n° 5, luidt als volgt :

« *De eenvoudige motie heeft van rechtswege voorrang* ».

Vroeger — zie onder meer uitgave 1971, art. 76 — luiden Nederlandse en Franse tekst van deze bepaling respectievelijk als volgt :

a) « *Een motie die er zonder meer toe strekt tot de orde van de dag over te gaan*, heeft van rechtswege voorrang »;

b) « *L'ordre du jour pur et simple a la priorité de droit*. ».

Met andere woorden, toen bevatte de Nederlandse tekst een definitie van de eenvoudige motie die echter niet bij naam werd genoemd.

enregistrées le vendredi, le délai ne commence à courir qu'à partir du lundi de la deuxième semaine qui suit la date d'enregistrement.

3. Pour les questions enregistrées après le début des vacances parlementaires d'été, le délai de vingt jours ouvrables ne commence actuellement à courir que le lundi *qui suit* le deuxième mardi d'octobre.

Pour les questions enregistrées avant le début des vacances parlementaires d'été, le délai de réponse n'est pas suspendu.

4. Lorsqu'une question posée à un membre du gouvernement est transmise par les services de la Chambre, selon les indications de celui-ci à un autre membre du gouvernement, la question est à nouveau enregistrée et un nouveau délai de 20 jours ouvrables commence à courir au profit du second destinataire.

5. Les questions sont transmises par porteur aux membres du gouvernement le jour (ou le lendemain) de leur enregistrement. A la fin de la semaine (normalement le vendredi) toutes les questions posées au cours de la semaine aux membres du gouvernement sont transmises par porteur au Premier Ministre.

Il n'est pas seulement proposé de porter le délai prévu au point 1 de vingt à *trente jours ouvrables*. En outre, *la suspension pendant les vacances d'été*, visée au point 3, *se terminerait fin août*, et non plus le jour précédant l'ouverture de la nouvelle session; *le délai commencerait dès lors à courir le premier lundi de septembre*.

La proposition visant à porter le délai précité à « trente jours ouvrables » est rejeté le 12 juillet.

Art. 91

Voir la discussion de l'article 26.

Art. 92

L'article 92 concerne les ordres du jour, qui ne peuvent être déposés qu'en conclusion d'un débat relatif à une déclaration du gouvernement ou à une interpellation.

L'actuel article 92, n° 5, du Règlement est libellé comme suit :

« *L'ordre du jour pur et simple a la priorité de droit* ».

Précédemment — voir notamment l'édition de 1971, art. 76, les textes français et néerlandais de cette disposition étaient respectivement libellés comme suit :

a) « *Een motie die er zonder meer toe strekt tot de orde van de dag over te gaan*, heeft van rechtswege voorrang »;

b) « *L'ordre du jour pur et simple a la priorité de droit*. ».

A l'époque le texte néerlandais donnait donc une définition de l'ordre du jour pur et simple, sans toutefois le désigner par son nom.

Een voorstel tot wijziging van artikel 92, n° 5, (Nederlandse en Franse tekst) strekt ertoe de term « eenvoudige motie » uiteraard te handhaven en vervolgens te definiëren (zoals destijds in artikel 76, Nederlandse tekst).

Een lid pleit voor de algehele afschaffing van de eenvoudige motie; niettemin wordt het voorstel tot wijziging van artikel 92 op 12 juli aangenomen.

Art. 99bis (nieuw)

Er wordt voorgesteld een artikel 99bis (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

« Art. 99bis (nieuw). — Onverminderd het bepaalde in artikel 17, wijdt elke vaste commissie éénmaal per maand een gedachtenwisseling aan de haar aanbelangende Europese aangelegenheden die op de agenda staan van de EG-Ministerraad, alsmede aan de door deze Raad genomen beslissingen en aan de resoluties die door het Europees Parlement officieel aan de Kamer werden overgezonden, in de mate dat zij bedoelde Kamercommissie aanbelangen. »

Dit nieuw artikel is het gevolg van de door de Kamer op 12 juli 1990 aangenomen aanbeveling betreffende de versterking van de parlementaire controle op de Europese integratie (zie ook : verslag van de heer De Raet en Mevr. Kestelijn-Sierens, Stuk n° 1251 / 1-89/90).

Deze nieuwe bepaling verwijst naar artikel 17 van het Reglement. Zij wordt niet toegevoegd (als een n° 6/nieuw) aan artikel 17 omdat dit artikel gelijkelijk geldt voor de vaste en bijzondere commissies, terwijl in de aanbeveling alleen de vaste commissies worden vermeld.

Artikel 99bis (nieuw) bepaalt dat éénmaal per maand een gedachtenwisseling wordt gewijd aan de genoemde Europese aangelegenheden, terwijl overeenkomstig artikel 17, n° 5, éénmaal per maand een (volledige) commissievergadering bij voorrang wordt gewijd aan de behandeling van wetsvoorstellen.

In plaats van de vaste commissies te belasten met het maandelijks behandelen van hogergenoemde Europese aangelegenheden, bepaalt het op 12 juli eenparig aangenomen artikel 99bis (nieuw) alleen maar dat genoemde aangelegenheden éénmaal per maand op de agenda moeten worden ingeschreven.

*
* *

Op het einde van de bespreking van alle voormelde voorstellen tot verbetering van de parlementaire werkzaamheden, wordt door uw Commissie de wens uitgesproken dat deze reglementswijzigingen nog voor het reces door de Kamer worden aangenomen.

De Rapporteur,

E. VANKEIRSBILCK

De Voorzitter,

Ch.-F. NOTHOMB

Une proposition de modification de l'article 92, n° 5 (textes français et néerlandais) tend à maintenir les termes « ordre du jour pur et simple » et à les définir (comme ils l'étaient précédemment dans le texte néerlandais de l'article 76).

Un membre propose la suppression de l'ordre du jour pur et simple. La proposition de modification de l'article 92 est néanmoins adoptée le 12 juillet.

Art. 99bis (nouveau)

Il est proposé d'insérer un article 99bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 99bis (nouveau). — Sans préjudice des dispositions de l'article 17, chaque commission permanente consacre une fois par mois un échange de vues aux questions européennes qui la concernent et qui sont à l'ordre du jour du Conseil de ministres de la CE ainsi qu'aux décisions de ce Conseil et aux résolutions transmises officiellement à la Chambre par le Parlement européen, dans la mesure où ces décisions et résolutions la concernant. »

Ce nouvel article est la conséquence de la recommandation adoptée par la Chambre le 12 juillet 1990, relative au renforcement du contrôle parlementaire de l'intégration européenne (voir aussi le rapport de M. De Raet et Mme Kestelijn-Sierens, Doc. n° 1251 / 1-89/90).

Cette nouvelle disposition renvoie expressément à l'article 17 du Règlement. Elle n'est pas ajoutée (comme un n° 6/nouveau) à l'article 17 car cet article concerne également les commissions permanentes et les commissions spéciales, alors que la recommandation ne mentionne que les commissions permanentes.

L'article 99bis (nouveau) prévoit qu'un échange de vues doit être consacré une fois par mois aux questions européennes qu'il définit, tandis que, conformément à l'article 17, n° 5, une réunion (entière) de commission est consacrée par priorité à l'examen des propositions de loi.

Plutôt que d'imposer aux commissions permanentes l'examen mensuel des questions européennes susvisées, l'article 99bis (nouveau), adopté à l'unanimité le 12 juillet, prévoit uniquement que ces questions doivent être inscrites à l'ordre du jour une fois par mois.

*
* *

Au terme de l'examen de toutes les propositions précitées visant à améliorer le travail parlementaire, votre Commission exprime le souhait que ces modifications du Règlement soient encore adoptées par la Chambre avant les vacances parlementaires.

Le Rapporteur,

E. VANKEIRSBILCK

Le Président,

Ch.-F. NOTHOMB

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

HOOFDSTUK V

Politieke fracties

Art. 10

1. De volksvertegenwoordigers kunnen politieke fracties vormen.

2. De politieke fracties overhandigen aan de voorzitter de lijst van hun leden en geven de naam van hun fractievoorzitter op.

3. Een volksvertegenwoordiger kan slechts tot één politieke fractie behoren.

4. Wijzigingen in de samenstelling van een politieke fractie worden in een door de fractievoorzitter ondertekende brief aan de voorzitter van de Kamer medegedeeld.

5. Om erkend te worden moet een politieke fractie minstens uit drie leden bestaan.

HOOFDSTUK VII

Commissies

c) Plaatsvervangers

Art. 15

1. [...]

2. [...]

3. Bovendien kunnen de vaste leden van de commissies en de plaatsvervangers worden vervangen door om het even welk lid van dezelfde fractie. In dat geval brengt de voorzitter van de betrokken politieke fractie dit vóór de opening van de commissievergadering schriftelijk ter kennis van de voorzitter of van de griffier van de Kamer. De voorzitter van de commissie wordt onmiddellijk daarvan op de hoogte gebracht. Die vervanging zal in het *Beknopt Verslag* en in de *Handelingen van de Kamer* van de eerstvolgende vergadering worden vermeld.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE (*)

Artikel 10 wordt aangevuld met een n° 6, luidend als volgt :

« 6. De donderdagochtend is uitsluitend gewijd aan vergaderingen van de politieke fracties, met dien verstande dat uitzonderingen kunnen worden toegestaan door de conferentie van voorzitters. ».

(*) Tekst van de artikelen :

— cursief gedrukt = geamendeerd voorstel;

— onderstreept = amendement aangenomen in toepassing van art. 72, n°2, of aanvullend voorstel aangenomen tijdens de commissievergadering van 6 of 12 juli 1993.

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**

CHAPITRE V

Des groupes politiques

Art. 10

1. Les représentants peuvent se constituer en groupes politiques.

2. Les groupes politiques remettent à la présidence la liste de leurs membres et indiquent le nom de leur président.

3. Un représentant ne peut faire partie que d'un seul groupe politique.

4. Les modifications apportées à la composition d'un groupe politique sont portées à la connaissance du président de la Chambre sous la signature du président du groupe.

5. Pour être reconnu, un groupe politique doit comprendre au moins trois membres.

CHAPITRE VII

Commissions

c) Membres suppléants

Art. 15

1. [...]

2. [...]

3. En outre, les membres effectifs et suppléants des commissions peuvent être remplacés par un autre membre du même groupe. Dans ce cas, le président du groupe politique concerné informe par écrit le président ou le greffier de la Chambre avant l'ouverture de la séance de la commission. Le président de la commission en est aussitôt informé. Ce remplacement sera mentionné au *Compte rendu analytique* et aux *Annales parlementaires* de la plus prochaine séance.

**PROPOSITIONS DE MODIFICATION
ADOPTÉES PAR LA COMMISSION (*)**

L'article 10 est complété par un n° 6, libellé comme suit :

« 6. Le jeudi matin est réservé aux réunions des groupes politiques, *sauf exception admise par la Conférence des présidents.* ».

(*) Texte des articles :

— en italique = proposition amendée;

— souligné = amendement adopté en application de l'art. 72, n° 2, ou proposition complémentaire adoptée lors de la réunion du 6 ou du 12 juillet 1993.

HUDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

d) Regelen gelijkelijk geldend voor de vaste en bijzondere commissies

Art. 16

De commissies worden bijeengeroepen door hun voorzitter of, bij diens ontstentenis, door de voorzitter van de Kamer.

Art. 18

1. a) De commissies hebben tot taak de wetsontwerpen en de voorstellen te bestuderen, die hun door de voorzitter van de Kamer worden overgezonden;

b) de commissies kunnen vergaderingen houden ter informatie van de leden;

c) de commissies leggen een tijdstip vast om de vragen om uitleg te horen die aan de Regering worden gesteld; [...]

3. De commissies wijzen, bij volstreekte meerderheid, een van hun leden tot rapporteur aan; deze brengt aan de Kamer verslag uit. Indien zij zulks nodig achten, mogen zij meer dan één rapporteur aanwijzen.

4. [...]

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 15, n° 3, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Het bepaalde in de tweede en derde zin van vorig lid is niet van toepassing op de in artikel 68 bedoelde commissievergaderingen. ».

Artikel 16 wordt aangevuld met twee nieuwe leden, luidend als volgt :

« De vergaderingen van de commissies hebben plaats op dinsdag en woensdag, tenzij de commissie of de conferentie van voorzitters anders heeft beslist.

Commissievergaderingen mogen niet gelijktijdig met de plenaire vergadering op donderdagnamiddag worden gehouden, tenzij de Kamer tot urgentie heeft beslist. ».

a) Artikel 18, n° 1, aanvullen met een c)bis (nieuw), luidend als volgt :

« c)bis Eenmaal per week worden actualiteitsvragen bij het begin van de vergadering gesteld. Per vraag mogen de totale spreektijd en het antwoord niet meer dan vijf minuten bedragen. Het lid dat de vraag heeft gesteld mag een aanvullende vraag stellen. Elke commissie mag aan de actualiteitsvragen en de eventueel aanvullende vragen wekelijks niet meer dan een half uur besteden.

Alleen de eerste drie vragen die — respectievelijk door drie verschillende politieke fracties — ter kennis van de voorzitter van de Kamer werden gebracht, kunnen worden gesteld. Deze drie vragen moeten uiterlijk daags voor de vergadering door de voorzitter ter kennis van de betrokken minister worden gebracht. Een actualiteitsvraag wordt steeds bij een interpellatieverzoek gevoegd dat tevoren werd ingediend en over hetzelfde onderwerp handelt; ».

b) Artikel 18, n° 3, aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt :

« Onder de commissieleden worden de rapporteurs evenredig verdeeld over de meerderheid en de oppositie. ».

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

d) Règles communes aux commissions permanentes et aux commissions spéciales

Art. 16

Les commissions sont convoquées par leur président ou, à son défaut, par le président de la Chambre.

Art. 18

1. a) Les commissions sont chargées d'examiner les projets de loi et les propositions que le président de la Chambre leur renvoie;

b) les commissions peuvent tenir des réunions en vue de l'information des membres;

c) les commissions fixent un moment pour entreprendre les demandes d'explication adressées au gouvernement;

[...]

3. Les commissions nomment, à la majorité absolue, un de leurs membres, en qualité de rapporteur, pour faire rapport à l'assemblée. Si elles le jugent utile, elles peuvent nommer plus d'un rapporteur.

4. [...]

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

L'article 15, n° 3, est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Les dispositions des deuxième et troisième phrases de l'alinéa précédent ne sont pas applicables aux réunions de commission visées à l'article 68. ».

L'article 16 est complété par deux nouveaux alinéas, libellés comme suit :

« Sauf décision contraire prise par la commission ou par la Conférence des présidents, les réunions des commissions ont lieu les mardi et mercredi.

Sauf si l'urgence est décidée par la Chambre, il ne peut y avoir de réunion de commission en même temps que la séance plénière du jeudi après-midi. ».

a) Compléter l'article 18, n° 1, par un c)bis (nouveau), libellé comme suit :

« c)bis Des questions d'actualité peuvent être posées une fois par semaine en début de réunion. Le temps de parole total par question et réponse ne peut excéder cinq minutes. L'auteur de la question peut poser une question complémentaire; chaque commission ne peut consacrer plus d'une demi-heure par semaine aux questions d'actualité et aux questions complémentaires éventuelles.

Seules les trois premières questions communiquées au président de la Chambre par trois groupes politiques différents peuvent être posées. Ces trois questions doivent être communiquées par le président au ministre concerné au plus tard la veille de la réunion. Une question d'actualité est toujours jointe à une demande d'interpellation déposée antérieurement sur le même objet; ».

b) Compléter l'article 18, n° 3, par un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« La répartition des rapporteurs entre la majorité et l'opposition se fait à la proportionnelle parmi les membres de la commission. ».

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

Art. 19

1. [...]
2. In elke commissie moet de meerderheid der leden aanwezig zijn om geldig te kunnen stemmen.
3. In de volgende vergadering, uitdrukkelijk daarte bijeengeroepen, zijn de stemmingen geldig, ongeacht het aantal aanwezige leden.
4. [...]

Art. 21

1. De commissies vergaderen met gesloten deuren.
 2. De hoofdindieners van een voorstel heeft het recht om aan de bespreking van het voorstel deel te nemen en de hoofdindieners van een amendement heeft het recht om bij de bespreking van het amendement gehoord te worden.
 3. De rapporteur van de commissie die zich over de grond moet uitspreken, heeft het recht gehoord te worden door de commissie die advies moet uitbrengen; de rapporteur van de commissie die advies moet uitbrengen, heeft hetzelfde recht ten aanzien van de commissie die zich over de grond moet uitspreken.
 4. Behoudens wanneer de commissie de hogere belangen van het land inroept, mogen de leden van de Kamer de commissies waarvan zij geen deel uitmaken, bijwonen en er gehoord worden.
- Deze bepaling is niet van toepassing op de in de artikelen 2, 93, 94, 95 en 107 bedoelde commissies.
5. Ieder lid van de Kamer heeft het recht aan een commissie schriftelijke opmerkingen te doen toekomen over de ontwerpen of voorstellen die bij haar aanhangig zijn gemaakt.
 6. De bij artikel 37, n^o 1, 1^o, vastgestelde spreektijd wordt in een commissie slechts toegepast, indien deze op voorstel van haar voorzitter daartoe beslist.
 7. Alleen de vaste leden of de bij artikel 15, n^o 2 en 3 bedoelde plaatsvervangers zijn in een commissie stemgerechtigd. Stemming bij naamafroeping noch stemverklaringen zijn er van toepassing.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 19, n^o 3, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Het bepaalde in vorig lid kan nooit worden toegepast bij de stemming over een voorstel zoals bedoeld in artikel 38bis. ».

Artikel 21 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 21. — 1. De commissievergaderingen zijn openbaar.

De conferentie van voorzitters of — met tweederde van de stemmen — de commissie die met het onderzoek belast is, kan vóór de bespreking in commissie beslissen dat met gesloten deuren wordt vergaderd over een wetsontwerp of voorstel.

2. Elk kamerlid kan deelnemen aan de besprekingen in openbare commissievergadering.

3. Bij openbare commissievergaderingen is het publiek toegelaten op de tribunes. De artikelen 110, 111 en 112 zijn van toepassing.

4. Op beslissing van haar voorzitter vergadert de commissie met gesloten deuren om de orde van de werkzaamheden of administratieve aangelegenheden te regelen.

Op vraag van de regering of van de commissie met tweederde van de stemmen, wordt eveneens met gesloten deuren vergaderd over een punt van een hoofdvraag. Alvorens de behandeling van de hoofdvraag in openbare vergadering voort te zetten, beslist de commissie of het verslag van de bespreking met gesloten deuren al dan niet moet worden gepubliceerd en in welke vorm. De bespreking van die beslissing mag niet meer dan 5 minuten in beslag nemen.

5. De hoofdindieners van een voorstel heeft het recht om aan de bespreking van het voorstel deel te nemen en de hoofdindieners van een amendement heeft het recht om bij de bespreking van het amendement gehoord te worden.

6. De rapporteur van de commissie die zich over de grond moet uitspreken, heeft het recht gehoord te worden door de commissie die advies moet uitbrengen; de rapporteur van de commissie die advies moet uitbrengen, heeft hetzelfde recht ten aanzien van de commissie die zich over de grond moet uitspreken.

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

Art. 19

1. [...]
2. Dans toute commission, la présence de la majorité des membres est requise pour la validité des votes.
3. A la séance suivante, convoquée explicitement pour les votes, ceux-ci sont valables, quel que soit le nombre des membres présents.
4. [...]

Art. 21

1. Les commissions se réunissent à huis clos.
2. L'auteur principal d'une proposition a le droit de prendre part à la discussion de sa proposition et l'auteur principal d'un amendement a le droit d'être entendu lorsque son amendement est mis en discussion.
3. Le rapporteur de la commission saisie au fond a le droit d'être entendu par la commission saisie pour avis; le rapporteur de la commission saisie pour avis a le même droit au sein de la commission saisie au fond.
4. Sauf lorsque la commission invoque les intérêts supérieurs du pays, les membres de la Chambre peuvent assister aux commissions dont ils ne font pas partie et y être entendus.
Cette disposition n'est pas applicable aux commissions visées aux articles 2, 93, 94, 95 et 107.
5. Tout membre de la Chambre a le droit de faire parvenir à une commission des observations écrites sur les projets ou propositions dont elle est saisie.
6. Le temps de parole fixé à l'article 37, n° 1, 1°, n'est d'application en commission que si celle-ci le décide sur proposition de son président.
7. Seuls les membres effectifs ou les remplaçants visés à l'article 15, n°s 2 et 3, ont droit de vote en commission. Il n'y a ni vote par appel nominal ni explications de vote.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

L'article 19, n° 3, est complété par une deuxième alinéa, libellé comme suit :

« La disposition de l'alinéa précédent ne peut jamais être appliquée lors du vote sur une proposition visée à l'article 38bis. ».

L'article 21 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 21. — 1. Les réunions des commissions sont publiques.

La Conférence des présidents ou — *aux deux tiers des voix* — la commission saisie peuvent décider avant l'examen en commission qu'un projet de loi ou une proposition sera examiné à huis clos.

2. Tout membre de la Chambre peut prendre part aux discussions en commission publique.

3. Le public est admis dans les tribunes lors des réunions publiques de commission. Les articles 110, 111 et 112 sont d'application.

4. Sur décision de son président, la commission se réunit à huis clos pour régler l'ordre de ses travaux ou pour régler des questions d'ordre administratif.

Le huis clos est également prononcé à la demande du gouvernement ou à la demande de la commission *aux deux tiers des voix* pour discuter d'un point d'une question principale. Avant de poursuivre la discussion de la question principale en réunion publique, la commission décide s'il y a lieu de publier la discussion à huis clos et sous quelle forme. La débat sur cette décision ne peut excéder 5 minutes.

5. L'auteur principal d'une proposition a le droit de prendre part à la discussion de sa proposition et l'auteur principal d'un amendement a le droit d'être entendu lorsque son amendement est mis en discussion.

6. Le rapporteur de la commission saisie au fond a le droit d'être entendu par la commission saisie pour avis; le rapporteur de la commission saisie pour avis a le même droit devant la commission saisie au fond.

HUDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

Art. 22

1. In openbare commissievergadering worden besproken :

1° de begrotingen, behalve in de commissie voor de comptabiliteit;

2° de door de Senaat overgezonden of geamendeerde wetsontwerpen, behoudens andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters;

3° de vragen en interpellaties die, overeenkomstig de artikelen 89 of 91, naar de commissies zijn verzonden.

2. De leden van de Kamer mogen de openbare vergaderingen van de commissies waarvan zij geen deel uitmaken, bijwonen en er gehoord worden.

3. Tijdens de bespreking in openbare commissievergadering van een wetsontwerp wordt op verzoek van de Regering besloten tot het behandelen van een welbepaald punt met gesloten deuren. Zulks staat niet in de weg aan de toepassing van artikel 68. De commissie beslist of de bespreking ervan in het verslag wordt opgenomen en, in voorkomend geval, op welke wijze dat gebeurt. Over die beslissing mag niet langer dan vijf minuten van gedachten worden gewisseld.

Aan de beraadslaging met gesloten deuren wordt een einde gemaakt zodra de voorzitter de bespreking van het onderwerp dat tot de besloten vergadering aanleiding gaf, heeft gesloten.

4. Artikel 21, n^o 5 tot 7, is eveneens van toepassing op openbare commissievergaderingen.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

7. Ieder lid van de Kamer heeft het recht aan een commissie schriftelijke opmerkingen te doen toekomen over de ontwerpen of voorstellen die bij haar aanhangig zijn gemaakt.

8. De bij artikel 37, n^o 1, 1°, vastgestelde spreektijd wordt in een commissie *die verslag uitbrengt* slechts toegepast, indien deze op voorstel van haar voorzitter daartoe beslist.

Alleen de vaste leden of de bij artikel 15, n^o 2 en 3 bedoelde plaatsvervangers zijn in een commissie stemgerechtigd. Stemming bij naamafroeping noch stemverklaringen zijn er van toepassing. ».

Artikel 22 wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 22. — 1. De commissies bedoeld in de artikelen 2, 93, 94, 95, 102, 103 en 107 vergaderen met gesloten deuren.

Behoudens andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters of — met tweederde van de stemmen — van de commissie, mogen de leden van de Kamer de commissies bedoeld in de artikelen 102 en 103 waarvan zij geen deel uitmaken bijwonen en er gehoord worden.

De leden van de Kamer mogen daarentegen de in de artikelen 2, 93, 94, 95 en 107 bedoelde commissies waarvan zij geen deel uitmaken niet bijwonen, onverminderd het bepaalde in artikel 93 betreffende het lid betrokken bij het verzoek tot machtiging tot vervolging en zijn collega die hem bijstaat en in artikel 107 betreffende de aanwezigheid van de quaestoren.

Artikel 21, n^o 5 tot 9, is van toepassing.

2. Behoudens andersluidende beslissing van de Kamer, van de conferentie van voorzitters of — met tweederde van de stemmen — van de commissie, kunnen de Kamerleden de andere commissies die met gesloten deuren vergaderen, bijwonen en er gehoord worden.

Artikel 21, n^o 5 tot 9, is van toepassing. ».

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

Art. 22

1. Sont examinés en réunion publique de commission :

1° les budgets, sauf s'ils sont renvoyés à la commission de la comptabilité;

2° les projets de loi transmis ou amendés par le Sénat, sauf si la conférence des présidents en décide autrement;

3° les questions et les interpellations, renvoyées en commission conformément aux articles 89 ou 91.

2. Les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions publiques des commissions dont ils ne font pas partie et y être entendus.

3. Au cours de la discussion en réunion publique de commission d'un projet de loi, le huis clos est prononcé à la demande du Gouvernement pour la discussion d'un point précis. En ce cas, le huis clos ne forme pas obstacle à l'application de l'article 68. La commission décide s'il y a lieu de faire mention de cette discussion dans le rapport et, le cas échéant, sous quelle forme. Le débat concernant cette décision ne peut excéder cinq minutes.

Le huis clos est levé dès que le président clôt la discussion de l'objet qui le motivait.

4. L'article 21, n°s 5 à 7, est également applicable aux réunions publiques des commissions.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

7. Tout membre de la Chambre a le droit de faire parvenir à une commission des observations écrites sur les projets ou propositions dont elle est saisie.

8. Le temps de parole fixé à l'article 37, n° 1, 1°, n'est d'application dans une commission *faisant rapport* que si celle-ci le décide sur proposition de son président.

9. Seuls les membres effectifs ou les remplaçants visés à l'article 15, n°s 2 et 3, ont droit de vote en commission. Il n'y a ni vote par appel nominal ni explications de vote. ».

L'article 22 est remplacé par ce qui suit :

« Art. 22. — 1. Les commissions visées aux articles 2, 93, 94, 95, 102, 103 et 107 se réunissent à huis clos.

Sauf décision contraire prise par la conférence des présidents ou — aux deux tiers des voix — par la commission, les membres de la Chambre sont autorisés à assister aux réunions des commissions visées aux articles 102 et 103, dont ils ne font pas partie, et à y être entendus.

Par contre, les membres de la Chambre ne sont pas autorisés à assister aux réunions des commissions visées aux articles 2, 93, 94, 95 et 107, dont ils ne font pas partie, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 93 concernant le membre qui fait l'objet d'une demande d'autorisation de poursuites et son collègue par qui il se fait représenter et à l'article 107 concernant la présence des questeurs.

L'article 21, n°s 5 à 9, s'applique.

2. Sauf décision contraire prise par la Chambre, par la conférence des présidents ou — aux deux tiers des voix — par la commission, les membres de la Chambre peuvent assister aux réunions des autres commissions qui se réunissent à huis clos et y être entendus.

L'article 21, n°s 5 à 9, s'applique. ».

HUDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

Art. 23

1. Een commissie kan, voor de voorbereiding van wetgevend werk dat tot haar specifieke bevoegdheid behoort, het advies inwinnen van personen of instellingen die niet tot het Parlement behoren, hun om documentaire inlichtingen vragen, hun medewerking aanvaarden of erom verzoeken.

Deze tussenkomst mag alleen een raadgevend karakter hebben.

Ze wordt alleen dan toegestaan als de volstrekte meerderheid van de leden van de commissie zulks beslist heeft.

De voorzitter van de Kamer wordt op de hoogte gebracht van die beslissing.

2. Op voorstel van de voorzitter, nadat hij daarover het advies van de conferentie van voorzitters heeft ingewonnen, kan de Kamer beslissen dat een commissie, voor de voorbereiding van wetgevend werk dat tot haar specifieke bevoegdheid behoort, vertegenwoordigers van extra-parlementaire groepen of instellingen wier advies in haar beraadslagingen opheldering kan brengen, op tegenspraak zal horen. Dat advies mag alleen een raadgevend karakter hebben.

De Kamer beslist over het voorstel van de voorzitter op het door hem vastgestelde tijdstip. De spreektijd is dezelfde als voor de prejudiciële kwesties (artikel 37, n° 1, 8°).

3. Oordeelt een commissie dat het advies van een andere commissie moet worden ingewonnen, dan deelt zij dit mede aan de voorzitter van de Kamer, die beslist.

Art. 24

Behoudens strijdige beslissing van de commissie mogen de leden van een politieke fractie zich in commissie door één medewerker van hun fractie laten bijstaan.

Naam en hoedanigheid van de medewerker moeten vóór elke vergadering aan de voorzitter van de commissie worden medegedeeld.

Medewerkers mogen niet aan de besprekingen deelnemen.

De medewerker moet de vergadering verlaten zodra de commissie een andersluidende beslissing als bedoeld in artikel 21, n° 4, neemt en hij heeft er geen toegang meer toe zolang die beslissing van toepassing is.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 23 aanvullen met een n° 4, luidend als volgt :

« 4. Dit artikel is niet van toepassing op de centrale commissies bedoeld in artikel 68. ».

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**

Art. 23

1. Pour la préparation du travail législatif qui est de sa compétence spécifique, une commission peut prendre l'avis de personnes ou d'organismes extra-parlementaires, prendre des renseignements documentaires auprès d'eux, accepter ou demander leur collaboration.

Une intervention de l'espèce ne peut avoir qu'un caractère consultatif.

Elle n'est autorisée que si la commission l'a décidé à la majorité absolue de ses membres.

Le président de la Chambre est informé de cette décision.

2. Sur proposition du président, qui aura recueilli à cet égard l'avis de la conférence des présidents, la Chambre peut décider qu'une commission entendra contradictoirement pour la préparation du travail législatif qui est de sa compétence spécifique, des représentants des groupes ou des organismes extra-parlementaires dont l'avis est de nature à éclairer ses délibérations. Cet avis ne peut avoir qu'un caractère consultatif.

La Chambre statue sur la proposition du président au moment fixé par lui. Le temps de parole est identique à celui fixé pour les questions préjudicielles (article 37, n° 1, 8°).

3. Si une commission estime qu'il y a lieu de demander un avis à une autre commission, elle en informe le président de la Chambre qui décide.

Art. 24

Sauf décision contraire de la commission, les membres d'un groupe politique peuvent se faire assister en commission par un collaborateur de leur groupe.

Le nom et la qualité du collaborateur doivent être communiqués avant chaque réunion au président de la commission.

Le collaborateur ne peut prendre part à la discussion.

Le collaborateur doit quitter la réunion dès que la commission prend une décision contraire visée à l'article 21, n° 4, et il n'y a pas accès aussi longtemps que cette décision est applicable.

**PROPOSITIONS DE MODIFICATION
ADOPTÉES PAR LA COMMISSION**

Compléter l'article 23 par un n° 4, libellé comme suit :

« 4. Cet article n'est pas applicable aux commissions centrales visées à l'article 68. ».

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

Medewerkers hebben geen toegang tot de in de artikelen 2, 93, 94, 95 en 107 bedoelde commissies, noch tot de bijzondere commissies die de voorzitter aanwijst.

Het bureau van de Kamer bepaalt wat onder medewerker van een politieke fractie dient te worden verstaan.

Art. 25

1. *a)* Elk in België verkozen lid van het Europese Parlement mag deelnemen aan de werkzaamheden van de vaste commissies die met toepassing van artikel 13 zijn ingesteld.

Voor deelneming aan de werkzaamheden van een andere vaste commissie dan die voor de buitenlandse betrekkingen is de voorafgaande instemming van de voorzitter van de betrokken commissie vereist. Het desbetreffende verzoek om deelneming moet de voorzitter van de commissie bereiken uiterlijk daags vóór de vergadering en het moet de hoofdvraag vermelden tijdens de bespreking waarvan het lid in kwestie het woord wil voeren. De voorzitter van de Kamer wordt meteen van dat verzoek in kennis gesteld.

Indien de commissievoorzitter zijn toestemming verleent, kan de commissie echter toch nog een andersluidende beslissing nemen. Ook de commissie voor de buitenlandse betrekkingen heeft het recht het lid niet toe te laten.

De bespreking betreffende de beslissing van de commissie geschiedt met gesloten deuren en in afwezigheid van het lid van het Europese Parlement. Het aantal sprekers wordt tot vier beperkt en de spreek-tijd bedraagt twee minuten per spreker.

b) Het in België verkozen lid van het Europese Parlement heeft raadgevende stem. Hij mag alleen het woord voeren tijdens de bespreking van de in artikel 18, n^o 1, *a)* en *b)* bedoelde hoofdvragen.

2. Artikel 23, n^o 1 en 2, is van toepassing op alle leden van het Europese Parlement.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

In artikel 24, vijfde lid, tevens verwijzen naar artikel 68.

Artikel 25 aanvullen met een n^o 3, luidend als volgt :

« 3. Dit artikel is niet van toepassing op de centrale commissies bedoeld in artikel 68. ».

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

Le collaborateur n'a pas accès aux commissions prévues aux articles 2, 93, 94, 95 et 107 ni aux commissions spéciales que le président désigne.

Le bureau de la Chambre détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par collaborateur d'un groupe politique.

Art. 25

1. *a)* Tout membre du Parlement européen élu en Belgique peut participer aux travaux des commissions permanentes instituées en application de l'article 13.

La participation aux travaux d'une commission permanente autre que celle des relations extérieures est soumise à l'autorisation préalable du président de la commission concernée. A cet effet, la demande de participation doit parvenir au président de la commission au plus tard le jour qui précède la réunion et elle doit mentionner la question principale dans la discussion de laquelle le membre précité souhaite intervenir. Le président de la Chambre est immédiatement informé de cette demande.

Dans le cas où le président de la commission accorde l'autorisation, la commission pourra néanmoins prendre une décision contraire. La commission des relations extérieures a également le droit de ne pas admettre le membre.

Le débat concernant la décision de la commission se déroule à huis clos et en l'absence du membre du Parlement européen. Le nombre d'orateurs est limité à quatre et le temps de parole est de deux minutes par orateur.

b) Le membre précité du Parlement européen a voix consultative. Son intervention est limitée à la discussion des questions principales visées à l'article 18, n° 1, *a)* et *b)*.

2. L'article 23, n°s 1 et 2, est d'application à tout membre du Parlement européen.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

A l'article 24, cinquième alinéa, renvoyer également à l'article 68.

Compléter l'article 25 par un n° 3, libellé comme suit :

« 3. Cet article n'est pas applicable aux commissions centrales visées à l'article 68. ».

HUDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

HOOFDSTUK VIII

Vaste afdelingen

Art. 26 en 27

(Opgeheven op 28 januari 1987)

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

« HOOFDSTUK VIII

**Aangelegenheden die gereserveerd
zijn voor de plenaire vergadering en
beraadslaging over de aangelegenheden
waarover de commissies verslag
hebben uitgebracht**

Artikel 26

Op de agenda van de Kamer bijeen in plenaire vergadering worden rechtstreeks geplaatst :

1. de regeringsverklaringen en -mededelingen;
 2. de algemene beleidsverklaring van de regering over de krachtlijnen van haar beleid, bedoeld in artikel 73bis;
 3. een debat over de begrotingscontrole dat losstaat van het onderzoek van de aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting en/of van de algemene uitgavenbegroting;
 4. de debatten over *actualiteits- en themakwesties* die de conferentie van voorzitters aanwijst;
 5. de interpellaties *van algemeen of bijzonder politiek belang*, die worden aangewezen krachtens artikel 91, tweede lid.
- De beslissing inzake punt 5, is genomen door de conferentie van voorzitters, wanneer het voorstel *uitgaat van leden van de conferentie die minstens één vijfde van de leden van de Kamer vertegenwoordigen*.

Artikel 27

§ 1. Nadat de commissie verslag heeft uitgebracht, worden volgende onderwerpen in plenaire vergadering behandeld :

1. de *wettelijke* begrotingen, *de ontwerpen houdende Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend en de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen*;
2. de verklaringen tot herziening van de Grondwet en de voorstellen tot herziening van de Grondwet;
3. de wetsontwerpen en -voorstellen waarvan de goedkeuring de in artikel 1 van de Grondwet bedoelde bijzondere meerderheid vereist;
4. [...]
5. de wetsontwerpen en voorstellen die de conferentie van voorzitters, vóór de behandeling in commissie, aanwijst bij de vaststelling van de regeling der werkzaamheden. In dat geval is artikel 26, n° 5, laatste zin, van toepassing.

§ 2. Nadat de commissie verslag heeft uitgebracht, komt er voor de wetsontwerpen en voorstel-

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**

CHAPITRE VIII

Des sections permanentes

Art. 26 et 27

(Abrogés le 28 janvier 1987)

**PROPOSITIONS DE MODIFICATION
ADOPTÉES PAR LA COMMISSION**

« **CHAPITRE VIII**

**Des matières réservées à
l'assemblée plénière et de
la discussion des
matières sur lesquelles
les commissions ont fait rapport**

Article 26

Sont portés directement à l'ordre du jour de la Chambre réunie en séance plénière :

1. les déclarations et communications gouvernementales;

2. la déclaration générale concernant les lignes de force de la politique générale du gouvernement, visée à l'article 73bis;

3. un débat sur le contrôle budgétaire, *indépendant de l'examen de l'ajustement du budget des Voies et Moyens et / ou du budget général des dépenses;*

4. les débats sur des *thèmes d'actualité et des questions de fond* désignés par la Conférence des présidents;

5. les interpellations présentant un intérêt général ou politique particulier désignées en application de l'article 91, deuxième alinéa.

La décision relative au point 5 est prise par la conférence des présidents, si la proposition *émane de membres de la Conférence représentant au moins un cinquième des membres de la Chambre.*

Article 27

§ 1^{er}. Après rapport de la commission, sont examinés en séance plénière :

1. les budgets *légaux; les projets de loi de finances et / ou de loi ouvrant des crédits provisoires et les projets de loi portant règlement définitif des budgets;*

2. les déclarations de révision de la Constitution; et les propositions de révision de la Constitution;

3. les projets de loi et propositions de loi dont l'adoption requiert la majorité spéciale visée à l'article 1^{er} de la Constitution;

4. [...]

5. les projets de loi et propositions désignés par la conférence des présidents, lors de la fixation de l'ordre des travaux, avant l'examen en commission. La dernière phrase de l'article 26, n° 5, s'applique en ce cas.

§ 2. Après rapport de la commission, les projets de loi et propositions qui ne sont pas visés au § 1^{er} font

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

HOOFDSTUK IX

Conferentie van voorzitters en Regeling van de werkzaamheden

Art. 29

De conferentie van voorzitters kan bepalen hoeveel tijd er aan een bepaalde beraadslaging mag worden besteed en tot hoe laat de stemmingen worden gehouden. Te dien einde stelt zij de totale aan elke politieke fractie toe te kennen spreektijd vast, tenzij een derde van de leden van de Kamer zich tegen de ter zake gedane voorstellen verzet. In dit geval geldt de bepaling van artikel 28, n^o 5, eerste lid.

Deze bepaling is van toepassing op de plenaire vergaderingen en op de openbare commissievergaderingen.

HOOFDSTUK X

Leiding van de plenaire vergaderingen

a) Dagen en uren van vergadering

Art. 30

1. De voorzitter opent en sluit de vergaderingen.
2. Hij geeft, op het einde van elke vergadering, kennis van de dag van de volgende vergadering, alsmede van de agenda.
3. De Kamer vergadert noch op maandag, noch op zaterdag tenzij, wegens spoedeisende werkzaamheden, anders is beschikt.
4. De ochtendvergaderingen beginnen te 10 uur, en de middagvergaderingen te 14 uur, tenzij de Kamer anders heeft beslist.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

len die niet in § 1 zijn bedoeld, een tweede behandeling in centrale commissie overeenkomstig artikel 68. ».

Artikel 29, tweede lid, wijzigen als volgt :

« Deze bepaling is van toepassing op de plenaire vergadering en op de in artikel 68 bedoelde vergaderingen in centrale commissie. ».

In artikel 30 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) *In het n^o 3 worden de woorden « De Kamer vergadert noch op maandag, noch op zaterdag tenzij » vervangen door de woorden « De Kamer vergadert niet op maandag, donderdagochtend, zaterdag of zondag in plenaire vergadering tenzij. »;*

b) *Een n^o 5 toevoegen, luidend als volgt :*

« De Kamer vergadert van de derde dinsdag van september tot uiterlijk 20 juli. Buiten die periode vergadert de Kamer alleen in dringende gevallen, na

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**

CHAPITRE IX

**De la Conférence des présidents et
de l'ordre des travaux**

Art. 29

La conférence des présidents peut fixer le temps imparti à une discussion ainsi que l'heure limitée à laquelle auront lieu les votes. A cette fin, elle fixe le temps global de parole à attribuer à chaque groupe politique et aux membres ne faisant partie d'aucun groupe, à moins qu'un tiers des membres de la Chambre ne s'opposent aux propositions faites à cet égard. La disposition de l'article 28, n° 5, alinéa 1er, est applicable dans ce cas.

Cette disposition s'applique aux séances plénières et aux réunions publiques de commission.

CHAPITRE X

De la tenue des séances plénières

a) Jours et heures des séances

Art. 30

1. Le président fait l'ouverture et annonce la clôture des séances.

2. Il indique à la fin de chacune d'elles, le jour de la séance suivante et l'ordre du jour.

3. Sauf résolution contraire, dictée par l'urgence de certains travaux législatifs, la Chambre ne siège ni le lundi, ni le samedi.

4. Si la Chambre n'en a pas décidé autrement, le commencement des séances du matin est fixé à 10 heures et celui des séances de l'après-midi à 14 heures.

**PROPOSITIONS DE MODIFICATION
ADOPTÉES PAR LA COMMISSION**

l'objet d'un second examen en commission centrale conformément à l'article 68. ».

L'article 29, alinéa 2, est modifié comme suit :

« Cette disposition s'applique aux séances plénières et aux réunions en commission centrale visées à l'article 68. ».

A l'article 30 sont apportées les modifications suivantes :

a) *Au n° 3, les mots « la Chambre ne siège ni le lundi, ni le samedi » sont remplacés par les mots « la Chambre ne siège pas en séance plénière le lundi, le jeudi matin, le samedi ou le dimanche. »;*

b) *Ajouter un n° 5, libellé comme suit :*

« La Chambre se réunit du troisième mardi de septembre au 20 juillet au plus tard. Hors cette période, la Chambre ne se réunit qu'en cas d'urgence,

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

d) Het voeren van het woord

Art. 33

[...]

3. Voorrang wordt verleend aan sprekers die namens hun politieke fractie het woord voeren wanneer het reglement of de conferentie van voorzitters voorziet in een bespreking met gemandateerde sprekers.

Vóór de opening van de bespreking waarin gemandateerde sprekers het woord zullen voeren, delen de voorzitters van de politieke fracties aan de voorzitter schriftelijk de lijst van die sprekers mee. Wanneer een fractie deze lijst niet heeft overgezonden, wordt alleen de eerste spreker ervan als gemandateerd beschouwd.

Deze bepaling is in commissie niet van toepassing.

[...]

6. De rapporteur heeft het recht als eerste te spreken om het verslag van de commissie toe te lichten. Hij mag daarbij geen lezing van het verslag geven, noch persoonlijke overwegingen uiten die strijdig zijn met de besluiten van de commissie.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

advies van de conferentie van voorzitters, overeenkomstig artikel 28. ».

In artikel 33 worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) *Het laatste lid van n° 3 wordt aangevuld met de woorden « , behalve voor wat de in artikel 68 genoemde vergaderingen betreft »;*

b) *Het n° 6 wordt vervangen door de volgende bepaling :*

« 6. De rapporteurs nemen, zoals de ministers, plaats op een voor hen voorbehouden bank bij de tweede behandeling van wetsontwerpen en/of voorstellen in centrale commissie overeenkomstig artikel 68, alsmede tijdens de bespreking ervan in plenaire vergadering.

De rapporteurs hebben het recht als eersten het woord te voeren in plenaire vergadering, om het verslag van de commissie toe te lichten. Zij mogen daarbij geen lezing van het verslag geven, noch persoonlijke overwegingen uiten die strijdig zijn met de besluiten van de commissie. Wanneer zij erom verzoeken, worden zij tijdens de bespreking gehoord. De voorzitter kan hen vragen af te ronden, als hij oordeelt dat de Kamer voldoende is ingelicht. »;

c) *Artikel 33 wordt aangevuld met een n° 7, luidend als volgt :*

« 7. De voorzitter kan een lid alleen maar de toestemming geven om een spreker te onderbreken voor een verwijzing naar het Reglement of om de grond van de zaak kort toe te lichten. Als het interrumpende lid daarvan afwijkt, wordt hem het woord ontnomen en mag hij niet tijdens dezelfde vergadering nog eens onderbreken, onverminderd de toepassing van artikel 35, n° 2, tweede lid.

Dergelijke onderbrekingen kunnen niet worden toegelaten tijdens interpellaties of de in de artikelen 87 en 88 bedoelde vragen. ».

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

d) De la parole

Art. 33

[...]

3. La priorité est accordée aux orateurs chargés d'intervenir au nom de leurs groupes politiques lorsque le règlement ou la conférence des présidents prévoit l'intervention d'orateurs mandatés.

Les présidents des groupes politiques communiquent au président la liste des orateurs mandatés, par écrit et avant l'ouverture de la discussion dans laquelle ces derniers doivent intervenir. Seul le premier orateur du groupe qui n'aura pas transmis cette liste sera considéré comme mandaté.

Cette disposition n'est pas applicable en commission.

[...]

6. Le rapporteur a le droit de prendre la parole en premier lieu, en vue de commenter le rapport de la commission. Il ne peut à cette occasion donner lecture du rapport ni émettre des considérations personnelles contraires aux conclusions de la commission.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

après avis de la conférence des présidents, conformément à l'article 28. ».

A l'article 33 sont apportées les modifications suivantes :

a) *Au n°3, le dernier alinéa est complété par les mots « , sauf en ce qui concerne les réunions visées à l'article 68 »;*

b) *Le n° 6 est remplacé par la disposition suivante :*

« 6. Lors du second examen en commission centrale des projets de loi et / ou propositions conformément à l'article 68, ainsi que lors de leur discussion en séance plénière, les rapporteurs prennent place, comme les ministres, au banc qui leur est réservé.

Les rapporteurs ont le droit de prendre la parole en séance plénière en premier lieu, en vue de commenter le rapport de la commission. Ils ne peuvent à cette occasion donner lecture du rapport ni émettre des considérations personnelles contraires aux conclusions de la commission. Ils sont entendus en cours de débat quand ils le demandent. Le Président peut les inviter à conclure lorsqu'il estime que la Chambre est suffisamment informée. »;

c) *L'article 33 est complété par un n° 7, libellé comme suit :*

« 7. Le Président peut autoriser un membre à interrompre un orateur uniquement pour un rappel au Règlement ou pour une courte intervention sur le fond de la question. Si l'interrupteur s'en écarte, la parole lui est retirée et il ne pourra plus interrompre dans le cours de la même séance, sans préjudice de l'application de l'article 35, n° 2, deuxième alinéa.

De telles interruptions ne peuvent être autorisées pendant les interpellations ou les questions visées aux articles 87 et 88. ».

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

e) Spreektijd

Art. 35

1. Een spreker mag niet in de rede worden geval-
len, tenzij voor een beroep op het reglement. Wijkt hij
van het onderwerp af, dan mag alleen de voorzitter
hem terugroepen tot het punt van bespreking. [...]

Art. 37

1. De spreektijd wordt als volgt vastgesteld voor de
bespreking van de volgende onderwerpen :

1° [...]]

2° Begrotingen : algemene bespreking bij toepas-
sing van artikel 83, n° 3;

— één enkele gemandateerde woordvoerder per
fractie : 30 minuten;

— overige sprekers : 10 minuten; [...]]

[...]

3° Artikelsgewijze bespreking, met toepassing van
artikel 68 : [...]

3. De ministers en de rapporteurs worden gehoord
wanneer zij het vragen. De voorzitter kan hen vragen
te besluiten, zo hij oordeelt dat de Kamer voldoende is
ingelicht. [...]

(Art. 37, n° 1, 8°

1. De spreektijd wordt als volgt vastgesteld voor de
bespreking van de volgende onderwerpen :

[...]

8° *Prejudiciële kwesties* : [...]

behoudens strijdige beslissing van de voorzitter, de
steller van de vraag of de indiener van de motie en één
spreker per politieke fractie : 5 minuten. [...]

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

*In artikel 35, n° 1, wordt de eerste zin weggelaten en
worden in de tweede de woorden « Wijkt hij » vervan-
gen door de woorden « Wijkt een spreker ».*

*a) Artikel 37, n° 1, 2° en 3° wijzigen als volgt :
« 2° Beperkte algemene bespreking bij toepassing
van artikel 68, n° 2, derde lid, en van artikel 83, n° 3 :
[...]*

*3° Artikelsgewijze bespreking, bij toepassing van
artikel 68, n° 2, tweede lid, en van artikel 83, n° 3 :
[...]*

*b) In artikel 37, n° 3, de woorden « en de rappor-
teurs » weglaten.*

Art. 38bis (nieuw)

*In het onderdeel « f) **Prejudiciële kwesties** » wordt
een artikel 38bis (nieuw) ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Art. 38bis. — Op schriftelijk voorstel van een lid,
kan de Kamer de aanwezigheid van een regeringslid
vorderen. Het in commissie ingediende voorstel dat
ertoe strekt aldaar de aanwezigheid te vorderen van
het regeringslid dat bevoegd is voor de ter bespreking
liggende aangelegenheid, kan alleen worden aange-
nomen overeenkomstig het bepaalde in artikel 19,
n° 2. ».*

Artikel 37, n° 1, 8°, is van toepassing op de bespre-
king van dat voorstel.

Wanneer een verzoek tot interpellatie tot de eerste
minister is gericht, kan deze een regeringslid dat ter
zake bevoegd is, gelasten daarop te antwoorden. De
Kamervoorzitter wordt van de beslissing van de eer-
ste minister in kennis gesteld. »

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

e) Du temps de parole

Art. 35

1. Nul n'est interrompu lorsqu'il parle, si ce n'est pour un rappel au règlement. Si un orateur s'écarter de la question, le président seul l'y rappelle. [...]

Art. 37

1. Le temps de parole est fixé comme suit dans les débats ouverts sur les questions suivantes :

1° [...]

2° Budgets : discussion générale en application de l'article 83, n° 3

— un seul orateur mandaté par groupe politique : 30 minutes;

— autres orateurs : 10 minutes; [...]

[...]

3° Discussion des articles avec application de l'article 68 : [...]

3. Les ministres et les rapporteurs sont entendus quand ils le demandent. Le président peut les inviter à conclure lorsqu'il estime que la Chambre est suffisamment informée. [...]

(Art. 37, n° 1, 8°)

1. Le temps de parole est fixé comme suit dans les débats ouverts sur les questions suivantes : [...]

8° *Questions préjudicielles* : [...]

sauf décision contraire du président, l'auteur de la question ou de la motion et un orateur par groupe politique : 5 minutes. [...]

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

A l'article 35, n° 1, la première phrase est supprimée.

a) *Modifier l'article 37, n° 1, 2° et 3°, comme suit : « Discussion générale limitée en application de l'article 68, n° 2, troisième alinéa, et de l'article 83, n° 3 : [...] »*

3° *Discussion des articles en application de l'article 68, n° 2, deuxième alinéa, et de l'article 83, n° 3 : [...] ».*

b) *A l'article 37, n° 3, supprimer les mots « et les rapporteurs ».*

Art. 38bis (nouveau)

Sous la rubrique « f) Des questions préjudicielles », il est inséré un article 38bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 38bis. — La Chambre peut requérir la présence d'un membre du gouvernement sur proposition d'un membre formulée par écrit. La proposition déposée en commission tendant à requérir la présence du membre du gouvernement compétent pour la matière en discussion doit être adoptée conformément à la disposition de l'article 19, n° 2. ».

L'article 37, n° 1, 8°, est applicable à la discussion de cette proposition.

Lorsqu'une demande d'interpellation est adressée au premier ministre, celui-ci peut charger un membre compétent du gouvernement de répondre. Le président de la Chambre sera informé de la décision du premier ministre. ».

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

1) Stemverklaring

Art. 45

Na de sluiting van de bespreking zijn stemverklaringen toegelaten, alvorens bij naamstemming over het geheel van een wetsontwerp of van een bij artikel 64 bedoeld voorstel dan wel over een bij artikel 92 bedoelde motie gestemd wordt.

De voorzitter kan dat recht voorbehouden voor degenen die aan de bespreking deelgenomen hebben en het aantal sprekers tot één per politieke fractie beperken. De spreektijd wordt beperkt overeenkomstig artikel 37, n° 5.

Wordt geacht zich te hebben onthouden, het lid dat na zijn stemverklaring afwezig is bij de stemming.

TITEL II

WIJZE VAN BEHANDELING VAN WETSONTWERPEN EN VOORSTELLEN

HOOFDSTUK I

Raadpleging van de Raad van State en voorkoming van bevoegdheidsconflicten

Art. 56

[...]

6. Wanneer het voorstel tot raadpleging betrekking heeft op bepalingen die door een commissie werden onderzocht, moet het geformuleerd worden vóór het sluiten van de algemene bespreking ofwel tijdens de eerste dag van die bespreking wanneer er meer dan één vergadering aan gewijd is; wanneer artikel 68 wordt toegepast moet het voorstel worden geformuleerd tijdens de eerste dag van de bespreking.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 45

a) *De huidige tekst van artikel 45 wordt n° 1.*

b) *Dit artikel voorts aanvullen met een n° 2, luidend als volgt :*

« 2. Voor de wetsontwerpen en voorstellen die in de bij artikel 68, bedoelde centrale commissie werden besproken, kan de conferentie van voorzitters beslissen het aantal stemverklaringen te beperken tot één per fractie; in dat geval mag iedere spreker niet meer dan tien minuten het woord voeren. ».

Art. 56

In art. 56 worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) *de tekst van n° 6 vervangen door wat volgt :*

« 6. — Wanneer het voorstel tot raadpleging betrekking heeft op bepalingen die door een commissie werden onderzocht, moet het geformuleerd worden vóór het sluiten van de algemene bespreking ofwel tijdens de eerste dag van deze bespreking *in plenaire vergadering* wanneer er meer dan één vergadering aan gewijd wordt; [...] *wanneer artikel 68 wordt toegepast, moet het voorstel worden geformuleerd en behandeld in plenaire vergadering vóór de beëindiging van de tweede behandeling van het wetsontwerp of -voorstel in centrale commissie.* »;

b) *het eerste lid van n° 7 wijzigen als volgt :*

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

1) Des explications de vote

Art. 45

Après la clôture de la discussion, des explications de vote sont admises avant le vote nominatif sur l'ensemble d'un projet de loi ou d'une proposition visée à l'article 64 ou avant le vote nominatif sur un ordre du jour visé à l'article 92.

Le président peut réserver ce droit à ceux qui ont pris part à la discussion et limiter le nombre d'intervenants à un par groupe politique. Le temps de parole est limité conformément à l'article 37, n° 5.

Est censé s'être abstenu le membre qui, après son explication de vote, est absent au moment du vote.

TITRE II

DE LA PROCEDURE EN MATIERE DE PROJETS DE LOI ET DE PROPOSITIONS

CHAPITRE I^{er}

De la consultation du Conseil d'Etat et de la prévention des conflits de compétence

Art. 56

[...]

6. Lorsque la proposition de consultation se rapporte à des dispositions qui ont fait l'objet d'un examen en commission, elle doit être présentée avant la clôture de la discussion générale ou le premier jour de cette discussion lorsque plus d'une séance y est consacrée; en cas d'application de l'article 68, elle doit être présentée le premier jour de la discussion.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

Art. 45

a) *Le texte actuel de l'article 45 devient le n° 1.*

b) *Compléter cet article par un n° 2, libellé comme suit :*

« 2. *Pour les projets de loi et les propositions qui ont été examinés en commission centrale visée à l'article 68, la conférence des présidents peut décider de limiter à un membre par groupe politique les explications de vote qui, dans ce cas, ne pourront excéder dix minutes par orateur.* ».

Art. 56

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 56 :

a) *le texte du n° 6 est remplacé par ce qui suit :*

« 6. — Lorsque la proposition de consultation se rapporte à des dispositions qui ont fait l'objet d'un examen en commission, elle doit être présentée avant la clôture de la discussion générale ou le premier jour de cette discussion *en séance plénière* lorsque plus d'une séance y est consacrée; [...] *en cas d'application de l'article 68, elle doit être présentée et discutée en séance plénière avant la fin du second examen du projet ou de la proposition de loi en commission centrale.* »;

b) *modifier le premier alinéa du n° 7 comme suit :*

HUDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

7. In de commissie schorst het verzoek om advies de bespreking niet op van de bepalingen waarover het advies wordt gevraagd.

De commissie mag slechts beslissen nadat zij kennis heeft genomen van het advies, en in voorkomend geval, na toepassing van het bepaalde in n° 8.

Behoudens andersluidende beslissing wordt de bespreking van de bepalingen waarover advies gevraagd is, in de plenaire vergadering geschorst.

Er mag geen andersluidende beslissing worden genomen wanneer de voorzitter het advies vraagt over de respectieve bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen of de Gewesten of in geval van toepassing van n° 5.

HOOFDSTUK VI

Beraadslaging over wetsontwerpen en voorstellen

Art. 68

Over de wetsontwerpen die in openbare commissievergadering besproken werden, wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering meer gehouden en de bespreking van de artikelen blijft beperkt tot de artikelen waarop voor de plenaire vergadering amendementen ingediend of opnieuw ingediend zijn.

De spreektijd is vastgesteld overeenkomstig artikel 37, n° 1, 3°.

Stemverklaringen zijn toegelaten overeenkomstig artikel 45.

Wanneer krachtens artikel 22, n° 3, eerste lid, een bepaald punt door de commissie besproken is met gesloten deuren, kan dit punt, in afwijking van de eerste twee leden van het onderhavige artikel, opnieuw in plenaire vergadering worden besproken.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

« 7. — In de commissie die verslag uitbrengt, schorst het verzoek om advies de bespreking niet op van de bepalingen waarover het advies wordt gevraagd. »;

c) *het derde lid van n° 7 wijzigen als volgt :*

« Behoudens andersluidende beslissing *van de commissie of van de Kamer*, wordt de bespreking van de bepalingen waarover advies gevraagd is, *in de in artikel 68 bedoelde centrale commissie* of in de plenaire vergadering geschorst. ».

Art. 68

Artikel 68 wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 68. — 1. De in artikel 27, § 2, bedoelde vergaderingen in centrale commissie worden voorgedragen door de voorzitter van de Kamer of een door hem aangewezen ondervoorzitter.

2. Op deze commissievergaderingen is het bepaalde in de tweede en derde zin van artikel 15, n° 3, niet van toepassing; daarentegen moet de meerderheid van de commissieleden vanaf de opening aanwezig zijn. Op de door de rapporterende commissie aangenomen tekst kunnen dan amendementen worden ingediend of opnieuw ingediend.

Na een beknopte inleiding van de rapporteur, wordt de artikelsgewijze bespreking meteen aangevat en is artikel 37, n° 1, 3°, van toepassing. Behoudens andersluidende beslissing van de centrale commissie, worden de opnieuw ingediende amendementen echter niet meer besproken.

Na toepassing van artikel 21, n° 1, tweede lid, in de rapporterende commissie, wordt tijdens de tweede behandeling in centrale commissie echter nog een beperkte algemene bespreking gehouden, overeenkomstig artikel 37, n° 1, 2°.

Van de bespreking in deze commissievergaderingen wordt een beknopt verslag gemaakt; de bespreking wordt tevens in de Handelingen gepubliceerd. Het bepaalde in de artikelen 23 tot 25 is niet van toepassing.

Op deze commissievergaderingen wordt niet gestemd over amendementen, artikelen en het gehele wetsontwerp of voorstel. De vergaderingen zijn altijd

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

7. En commission, la demande d'avis ne suspend pas l'examen des dispositions qui en font l'objet.

La commission ne peut conclure qu'après avoir pris connaissance de l'avis et, le cas échéant, qu'après application du n° 8.

En séance plénière, l'examen des dispositions faisant l'objet de la demande d'avis est suspendu, sauf décision contraire.

Il ne peut être pris de décision contraire lorsque le président demande l'avis sur la compétence respective de l'Etat, des Communautés ou des Régions ou en cas d'application du n° 5.

CHAPITRE VI

De la discussion des projets de loi et propositions

Art. 68

Les projets de loi qui ont été discutés en réunion publique de commission ne donnent plus lieu à une discussion générale en séance plénière et la discussion des articles y est limitée aux articles qui font l'objet d'amendements introduits ou réintroduits en vue de la séance plénière.

Le temps de parole est fixé conformément à l'article 37, n° 1, 3°.

Des explications de vote sont admises conformément à l'article 45.

Par dérogation aux deux premiers alinéas du présent article, lorsqu'en application de l'article 22, n° 3, premier alinéa, la discussion d'un point précis s'est déroulée à huis clos en commission, ce point pourra être remis en discussion en séance plénière.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

« 7. — *Dans les commissions faisant rapport, la demande d'avis ne suspend pas l'examen des dispositions qui en font l'objet.* »;

c) *modifier le troisième alinéa du n° 7 comme suit :*

« *Dans la commission centrale visée à l'article 68, ou en séance plénière, l'examen des dispositions faisant l'objet de la demande d'avis est suspendu, sauf décision contraire de la commission ou de la Chambre.* ».

Art. 68

L'article 68 est modifié comme suit :

« Art. 68. — 1. *Les réunions en commission centrale visées à l'article 27, § 2, sont présidées par le président de la Chambre ou par le vice-président qu'il désigne.*

2. *Les dispositions de l'article 15, n° 3, deuxième et troisième phrases ne s'appliquent pas à ces réunions de commission, la majorité des membres de la commission doit néanmoins être présente dès l'ouverture de la réunion. Des amendements peuvent être présentés ou redéposés au texte adopté par la commission qui a fait rapport.*

Après un exposé introductif succinct du rapporteur, la commission centrale entame d'emblée la discussion des articles et l'article 37, n° 1, 3°, est applicable. Sauf décision contraire de la commission centrale, les amendements redéposés ne sont toutefois plus examinés.

Après application de l'article 21, n° 1, deuxième alinéa, à la commission qui fait rapport, il est néanmoins procédé, au cours du second examen en commission centrale, à une discussion générale limitée, conformément à l'article 37, n° 1, 2°.

La discussion en réunion de commission centrale fait l'objet d'un compte rendu analytique; elle est également reproduite dans les Annales. Les dispositions des articles 23 à 25 ne sont pas applicables.

Il n'est pas procédé à des votes sur les amendements, les articles et l'ensemble du projet de loi ou de la proposition à ces réunions de commission. Les

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

HOOFDSTUK VII

Amendementen

Art. 70

1. De amendementen moeten vóór de sluiting van de algemene bespreking voorgesteld worden.

2. In geval van toepassing van artikel 68 moeten de amendementen worden ingediend vóór de dag waarop het wetsontwerp in plenaire vergadering aan de orde komt.

3. Achteraf kunnen nog worden voorgesteld :

a) subamendementen;

b) amendementen op artikelen waarop de Regering amendementen heeft ingediend waarvan de leden niet binnen de bij n^{rs} 1 of 2 bedoelde termijn behoorlijk kennis hebben kunnen nemen;

c) amendementen die steunen op adviezen of beslissingen van geraadpleegde organen waarvan de leden niet binnen de bij n^{rs} 1 of 2 bedoelde termijn behoorlijk kennis hebben kunnen nemen;

d) amendementen die een compromis vormen of van technische aard zijn en die uit de bespreking van de artikelen voortvloeien.

4. Dit artikel is slechts van toepassing in plenaire vergadering.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

openbaar en elke centrale commissie vergadert altijd in dezelfde zaal.

3. Is de meerderheid van de leden niet aanwezig, dan wordt uitdrukkelijk een volgende commissievergadering in toepassing van artikel 27, § 2, bijeengeroepen. Kan de aldus bijeengeroepen volgende vergadering in centrale commissie niet worden geopend of voortgezet, omdat de meerderheid van de leden andermaal niet aanwezig is, dan is artikel 27, § 2, niet langer van toepassing en wordt het wetsontwerp of voorstel behandeld in plenaire vergadering.

4. Na beëindiging van de tweede behandeling in centrale commissie, worden alleen de stemmingen, met inbegrip van de in artikel 72ter, n^o 2, bedoelde stemming, en de stemverklaringen over de gehele tekst overeenkomstig artikel 45 in plenaire vergadering gehouden.

De plenaire vergadering mag niet samenvallen met de in artikel 27, § 2, bedoelde vergaderingen in centrale commissie. ».

Art. 70

In artikel 70 worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) *de tekst van n^o 1 vervangen door wat volgt :*

« 1. — De amendementen moeten vóór de sluiting van de algemene bespreking *in plenaire vergadering* voorgesteld worden. »;

b) *n^o 2 wordt volledig weggelaten;*

c) *de tekst van n^o 4 vervangen door wat volgt :*

« 4. — *In geval van toepassing van artikel 68, moeten ook de sub n^o 3 bedoelde amendementen in centrale commissie worden ingediend.* ».

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

CHAPITRE VII

Amendements

Art. 70

1. Les amendements doivent être présentés avant la clôture de la discussion générale.

2. En application de l'article 68, les amendements doivent être déposés avant le jour au cours duquel le projet de loi vient en séance plénière.

3. Ultérieurement pourront encore être présentés :

- a) des sous-amendements;
- b) des amendements aux articles qui font l'objet d'amendements du Gouvernement dont les membres n'auraient pas pu prendre utilement connaissance dans le délai visé aux n^{os} 1 ou 2;
- c) des amendements basés sur des avis ou décisions d'organes consultés dont les membres n'auraient pas pu prendre utilement connaissance dans le délai visé aux n^{os} 1 ou 2.
- d) des amendements de compromis ou de nature technique résultant de la discussion des articles.

4. Cet article n'est applicable qu'en séance plénière.

réunions sont toujours publiques et se tiennent pour toutes les commissions centrales dans une même salle.

3. Si la majorité des membres n'est pas présente, une autre réunion de commission est explicitement convoquée en application de l'article 27, § 2. Si la réunion en commission centrale ainsi convoquée ne peut être ouverte ou poursuivie parce que la majorité des membres n'est toujours pas présente, l'article 27, § 2, cesse d'être applicable et le projet de loi ou la proposition est examiné en séance plénière.

4. Après la clôture du second examen en commission centrale, la Chambre n'est saisie que pour les votes, y compris le vote visé à l'article 72ter, n° 2, et les explications de vote sur l'ensemble, conformément à l'article 45.

Il ne peut être tenu simultanément de séance plénière et de réunions en commission centrale visées à l'article 27, § 2. ».

Art. 70

A l'article 70 sont apportées les modifications suivantes :

a) le texte du n° 1 est remplacé par ce qui suit :

« 1. — Les amendements doivent être présentés avant la clôture de la discussion générale en séance plénière. »;

b) le n° 2 est entièrement supprimé;

c) le texte du n° 4 est remplacé par ce qui suit :

« 4. — En cas d'application de l'article 68, les amendements visés au n° 3 doivent également être présentés en commission centrale. ».

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

Art. 71

1. Over een amendement beraadslaagt de Kamer alleen wanneer het de steun krijgt van ten minste vijf leden. Het staat de indiener vrij het amendement gedurende ten hoogste vijf minuten vooraf toe te lichten. Beslist de Kamer dat er aanleiding is om het amendement naar de commissie te verzenden, dan kan zij de beraadslaging schorsen.

2. Over amendementen die in de loop van de beraadslaging worden voorgesteld, kan worden gestemd op basis van één enkele tekst. Worden zij aangenomen, dan laat het bureau ze vertalen.

Indien de beraadslaging tot een latere vergadering wordt verdaagd, worden de amendementen, met vermelding van de naam van de indieners, in de beide landstalen gedrukt en rondgedeeld.

Art. 72

1. Wanneer er amendementen zijn aangenomen of artikelen zijn verworpen, wordt er een tweede maal over gestemd in een andere vergadering dan die, tijdens welke de laatste artikelen zijn aangenomen.

2. Tussen deze twee vergaderingen moet ten minste één dag verlopen.

3. In de tweede vergadering wordt, op eventueel verslag van de bevoegde commissie, dat uitsluitend de in n° 1 bedoelde wijzigingen behandelt, alleen beraadslaagd en gestemd over de aangenomen amendementen, de verworpen artikelen en de nieuwe amendementen die hun grond mochten vinden in die aanneming of verwerping, doch met uitsluiting van alle andere nieuwe amendementen.

4. Indien nieuwe amendementen, voorgesteld op grond van deze aanneming of verwerping, worden aangenomen, kan de Kamer beslissen dat hierover, onder dezelfde voorwaarden als bepaald in de vorige leden, een derde stemming plaatsheeft en dat de eindstemming tot een latere vergadering wordt verdaagd. Wordt tot verdaging besloten, dan worden de aldus opnieuw gewijzigde artikelen in de beide talen gedrukt en rondgedeeld.

5. In ieder geval heeft er één enkele stemming plaats over een in de beide talen gestelde, volledige tekst.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Art. 71

In artikel 71, n° 2, eerste lid, de woorden « één enkele tekst » vervangen door de woorden « een een-talige tekst ».

Artikel 72, n° 5 vervangen door wat volgt :

« 5. De in dit artikel bedoelde tweede stemming wordt in plenaire vergadering nooit voorafgegaan door een tweede behandeling in centrale commissie overeenkomstig artikel 68. ».

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

Art. 71

1. La Chambre ne délibère sur aucun amendement s'il n'est appuyé par cinq membres au moins. L'auteur a la faculté de le développer au préalable pendant cinq minutes au plus. Si la Chambre décide qu'il y a lieu de renvoyer l'amendement à la commission, elle peut suspendre la délibération.

2. Le vote des amendements produits au cours de la discussion peut avoir lieu sur un texte unique. S'ils sont adoptés, le bureau les fait traduire.

Si la discussion est renvoyée à une autre séance, les amendements avec le nom des auteurs sont imprimés dans les deux langues et distribués.

Art. 72

1. Lorsque les amendements ont été adoptés ou des articles repoussés, ils sont soumis à un second vote qui aura lieu dans une autre séance que celle où les derniers articles auront été votés.

2. Il s'écoulera au moins un jour entre ces deux séances.

3. Dans la seconde séance, sur rapport éventuel présenté par la commission compétente relativement aux seules modifications visées au n° 1, sont exclusivement soumis à une discussion et à un vote, les amendements adoptés, les articles rejetés et les nouveaux amendements qui seraient motivés par cette adoption ou ce rejet, tous autres nouveaux amendements étant interdits.

4. Si de nouveaux amendements motivés par cette adoption ou ce rejet sont adoptés, l'assemblée peut décider qu'ils seront soumis dans les mêmes conditions qu'aux alinéas précédents à un troisième vote et que le vote définitif sera ajourné à une séance ultérieure. Lorsque cet ajournement est prononcé, les articles ainsi modifiés à nouveau sont imprimés et distribués en double texte.

5. Dans tous les cas, il est procédé par un vote unique sur un texte complet établi dans les deux langues.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

Art. 71

A l'article 71, n° 2, premier alinéa, les mots « un texte unique » sont remplacés par les mots « un texte unilingue ».

L'article 72, n° 5, est remplacé par ce qui suit :

« 5. Le deuxième vote visé par le présent article n'est jamais précédé en séance plénière par un second examen en commission centrale conformément à l'article 68. ».

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**

**VOORSTELLEN TOT WIJZIGING
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

« HOOFDSTUK VIIbis (*nieuw*)

**Stemmingen over de artikelen en over de
gehele tekst »**

Art. 72bis / *nieuw* (vroeger artikel 72ter / *nieuw*)

« Art. 72ter. — 1. In alle gevallen wordt over de in het Nederlands en in het Frans gestelde tekst van elk artikel gestemd.

2. Na de artikelsgewijze stemming volgt een stemming over het geheel, die voor de wetsontwerpen en wetsvoorstellen bij naamstemming wordt gehouden. ».

« TITEL IIbis (*nieuw*)

**ALGEMENE VERKLARING VAN
DE REGERING**

Artikel 73bis (*nieuw*). — Op de derde dinsdag van september legt de regering een algemene verklaring af waarin zij de krachtlijnen van haar algemeen beleid uiteenzet.

De bespreking van die verklaring gebeurt de daaropvolgende donderdag. De Kamer spreekt zich onmiddellijk na de sluiting van die bespreking bij naamstemming uit over eventuele moties die overeenkomstig artikel 92 werden ingediend. ».

TITEL III

WERKWIJZE IN BEGROTINGSZAKEN

In hoofdstuk 1 van Titel III, een artikel 73ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 73ter. — Zodra de regering haar beleidskeuzes voor het volgende begrotingsjaar heeft bepaald, legt zij die eerst aan de commissie voor de begroting voor. Vervolgens kan een gemandateerde spreker van elke politieke fractie gedurende twintig minuten het woord voeren. Op de vergadering volgt geen stemming. ».

Art. 75

1. De Rijksmiddelen- en de Algemene uitgavenbegroting, alsmede de aanpassingen ervan, en het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen worden verzonden naar de commissie voor de begroting. [...]

2. Worden de Rijksmiddelen- en de Algemene uitgavenbegroting tegelijk bij de Kamer ingediend,

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT**

**PROPOSITIONS DE MODIFICATION
ADOPTÉES PAR LA COMMISSION**

« CHAPITRE VIIbis (*nouveau*)

Votes des articles et de l'ensemble »

Art. 72bis/*nouveau* (ancien article 72ter/*nouveau*)

« Art. 72ter. — 1. Dans tous les cas, il est voté sur le texte de chaque article, établi en français et en néerlandais.

2. Après le vote article par article, il est procédé au vote sur l'ensemble, qui est nominatif pour les projets et les propositions de loi. ».

« TITRE IIbis (*nouveau*)

**DECLARATION GENERALE DU
GOUVERNEMENT**

Art. 73bis (*nouveau*). — Le troisième mardi de septembre, le gouvernement fait une déclaration générale dans laquelle il expose les grandes lignes de sa politique générale.

La discussion de cette déclaration a lieu le jeudi suivant. La Chambre se prononce, immédiatement après la clôture de la discussion, par un vote nominatif sur les motions éventuelles déposées conformément à l'article 92. ».

TITRE III

**DE LA PROCEDURE EN MATIERE
BUDGETAIRE**

Art. 75

1. Le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses, ainsi que leurs ajustements, et le projet de loi portant règlement définitif des budgets sont renvoyés à la commission du budget. [...]

2. Si le budget des Voies et Moyens et le budget général des dépenses sont déposés simultanément à

Sous le Chapitre 1^{er} du Titre III, insérer un article 73ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 73ter. — Dès que le gouvernement aura arrêté ses options pour l'année budgétaire suivante, il en informera en premier lieu la commission du budget. Ensuite, un orateur mandaté de chaque groupe politique pourra prendre la parole pendant vingt minutes. La réunion sera close sans vote. ».

HUIDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

dan worden zij gezamenlijk behandeld door de commissie voor de begroting. [...]

3. Naar aanleiding van het onderzoek van de Rijksmiddelen- en/of de Algemene uitgavenbegroting door de commissie voor de begroting, wordt een debat over het algemeen beleid van de regering gehouden.

Art. 79

1. In het vooruitzicht van de adviezen die zij na de ronddeling van de Algemene uitgavenbegroting dienen uit te brengen aan de commissie voor de begroting, worden de vaste commissies — uiterlijk tussen 15 en 21 september van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat — bijeengeroepen om de bespreking aan te vatten van de beleidsnota's van de departementen die onder hun controle ressorteren. Die nota's worden uiterlijk op 10 september door de ministers overgezonden aan de Kamer. Zij lichten de doelstellingen van het departement, de budgettaire heroriënteringen, de middelen die zullen worden ingezet en de planning van de uitvoering toe.

2. Uitgezonderd indien hen bij beslissing van de voorzitter van de Kamer meer tijd wordt toegemeten, delen de voor advies geraadpleegde vaste commissies, binnen de vijftien dagen na de ronddeling van de Algemene uitgavenbegroting of de aanpassing ervan, de besluiten van hun advies, hetzij mondeling door hun voorzitter of rapporteur, hetzij schriftelijk mede aan de commissie voor de begroting.

3. Behoudens andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters, zijn de vergaderingen van de voor advies geraadpleegde vaste commissies openbaar.

4. Nadat de rapporteurs van de voor advies geraadpleegde vaste commissies verslag hebben uitgebracht, mogen zij de vergaderingen van de commissie voor de begroting verder bijwonen en er gehoord worden.

Art. 82

1. Voorstellen van een met redenen omklede motie [...]

2. [...]

3. Behoudens andersluidende beslissing van de conferentie van voorzitters, zijn de commissievergaderingen openbaar.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 75, n^o 3, wordt weggelaten.

a) *Artikel 79, n^{rs} 1 en 2, vervangen door wat volgt :*
« Art. 79. — 1. Binnen acht dagen na de ronddeling van de algemene uitgavenbegroting worden de vaste commissies bijeengeroepen.

Binnen de 15 daaropvolgende dagen brengt elke vaste commissie advies uit over de haar aanbelangende programma's bij de commissie voor de begroting, uitgezonderd indien haar bij beslissing van de voorzitter van de Kamer meer tijd wordt toegemeten.

De beleidsnota's, die aan de Kamer uiterlijk op 10 september worden overgezonden en waarin de doelstellingen, de budgettaire heroriënteringen, de in te zetten middelen en het tijdschema voor de tenuitvoerlegging worden toegelicht, gelden als uitgangspunt voor de bespreking van de programma's van de algemene uitgavenbegroting.

2. Het bepaalde van n^o 1, eerste en tweede lid, is van overeenkomstige toepassing voor de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting, wanneer deze eveneens voor advies naar één of meerdere vaste commissies wordt verzonden. »;

b) *N^o 3 van artikel 79 wordt weggelaten.*

Artikel 82, n^o 3, wordt weggelaten.

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

la Chambre, la commission du budget les examine conjointement. [...]

3. Un débat sur la politique générale du gouvernement est institué à l'occasion de l'examen du budget des Voies et Moyens et/ou du budget général des dépenses par la commission du budget.

Art. 79

1. En prévision des avis qu'elles doivent donner à la commission du budget après la distribution du budget général des dépenses, les commissions permanentes sont convoquées — au plus tard entre le 15 et le 21 septembre de l'année qui précède l'année budgétaire — afin d'entamer l'examen des notes de politique des départements soumis à leur contrôle. Ces notes sont transmises à la Chambre par les ministres au plus tard le 10 septembre. Elles exposent les objectifs du département, les réorientations budgétaires, les moyens qui seront mis en œuvre et le calendrier d'exécution.

2. Sauf s'il leur est accordé davantage de temps par décision du président de la Chambre, les commissions permanentes saisies pour avis communiquent les conclusions de leur avis à la commission du budget, soit verbalement par le biais de leur président ou de leur rapporteur, soit par écrit, dans les quinze jours de la distribution du budget général des dépenses ou de son ajustement.

3. Sauf décision contraire de la conférence des présidents, les réunions des commissions permanentes saisies pour avis sont publiques.

4. Après qu'ils ont fait rapport, les rapporteurs des commissions permanentes saisies pour avis peuvent continuer à assister aux réunions de la commission du budget et à y être entendus.

Art. 82

1. Les propositions de motion motivée [...]

2. [...]

3. Sauf décision contraire de la conférence des présidents, les réunions de commission sont publiques.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

L'article 75, n° 3, est supprimé.

a) Remplacer l'article 79, n° 1 et 2, par ce qui suit :

« Art. 79. — 1. Les commissions permanentes sont convoquées dans les huit jours qui suivent la distribution du budget général des dépenses.

Dans les quinze jours de cette convocation, chaque commission permanente émet, à l'intention de la commission du budget, un avis sur les programmes qui la concernent, sauf s'il lui est accordé davantage de temps par décision du président de la Chambre.

Les notes de politique transmises à la Chambre au plus tard le 10 septembre et exposant les objectifs, les réorientations budgétaires, les moyens qui seront mis en œuvre et le calendrier d'exécution, servent de base à l'examen des programmes du budget général des dépenses.

2. Les dispositions du n° 1, premier et deuxième alinéas, s'appliquent par analogie à l'ajustement du budget général des dépenses, lorsque celui-ci est également transmis pour avis à une ou plusieurs commissions permanentes. »;

b) Le n° 3 de l'article 79 est supprimé.

L'article 82, n° 3, est supprimé.

HUDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

Art. 83

1. De beraadslaging over de Rijksmiddelen- en de Algemene Uitgavenbegroting, al dan niet gezamenlijk naargelang in de commissie al dan niet toepassing werd gemaakt van artikel 75, n° 2, alsmede de beraadslaging over de aanpassingen ervan, worden ingeschreven op de agenda van de eerstvolgende daartoe geschikte vergadering, na de ronddeling van het verslag van de commissie voor de begroting, met inachtneming van de bij artikel 18, n° 6, gestelde termijn.

2. De beraadslaging over de ontwerpen van Financiewet en/of waarbij voorlopige kredieten worden geopend, wordt op de agenda van een plenaire vergadering geplaatst op de meest nabije datum, ofwel :

a) na de ronddeling van het verslag van de commissie voor de Financiën;

b) nadat de termijn bepaald bij artikel 80 is verstreken en desnoods zonder op de indiening van het verslag te wachten.

Indien het verslag nog niet is rondgedeeld, wordt in voorkomend geval de door de commissie geamendeerde tekst opgemaakt.

3. In afwijking van artikel 68, n° 1, wordt in plenaire vergadering over de wettelijke begrotingen en de aanpassingen ervan, alsmede over de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen en over de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend een beperkte algemene bespreking gehouden, overeenkomstig artikel 37, n° 1, 2°.

Art. 84bis

1. Indien er, in een wettelijke begroting of in een ontwerp van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, bepalingen van wetgevende aard voorkomen, die geen rechtstreeks verband houden met het wetsontwerp in kwestie, worden deze uit het ontwerp gelicht en tot een onderscheiden wetsontwerp omgewerkt.

2. Ieder amendement op een wettelijke begroting of de aanpassing ervan moet vóór de sluiting van de in artikel 83, n° 3, bedoelde beperkte algemene bespreking worden ingediend.

3. Amendementen op een wettelijke begroting, of op een ontwerp van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, waarin bepalingen van wetgevende aard voorkomen die geen rechtstreeks verband houden met het wetsontwerp, zijn niet ontvankelijk.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 83, n° 3, wijzigen als volgt :

« 3. Behoudens andersluidende beslissing van de Conferentie van voorzitters, worden de wettelijke begrotingen, de wetsontwerpen houdende eindregeling van de begrotingen en de ontwerpen van Financiewet en/of wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, in plenaire vergadering besproken overeenkomstig artikel 37, n° 1, 2° en 3°. ».

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

Art. 83

1. La discussion du budget des Voies et Moyens et du budget général des dépenses, qui a lieu conjointement s'il a été fait application en commission de l'article 75, n° 2, et la discussion de leurs ajustements sont inscrites à la première séance utile, après la distribution du rapport de la commission du budget, en respectant le délai prévu par l'article 18, n° 6.

2. La discussion des projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires est inscrite à l'ordre du jour d'une séance plénière à la date la plus rapprochée, soit :

- a) après la distribution du rapport de la commission des finances;
- b) à l'expiration du délai prévu par l'article 80 et, au besoin, sans attendre le dépôt du rapport.

Le texte amendé par la commission est rédigé au cas où le rapport n'aurait pas encore été distribué.

3. Par dérogation à l'article 68, n° 1, les budgets légaux et leurs ajustements, ainsi que les projets de loi portant règlement définitif des budgets et les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires font l'objet d'une discussion générale en séance plénière, limitée conformément à l'article 37, n° 1, 2°.

Art. 84bis

1. Au cas où un budget légal ou un projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires comporterait des dispositions d'ordre législatif qui ne s'y rapportent pas directement, ces dispositions sont disjointes et font l'objet d'un projet de loi distinct.

2. Tout amendement à un budget légal ou à son ajustement doit être présenté avant la clôture de la discussion générale limitée visée à l'article 83, n° 3.

3. Est irrecevable, tout amendement à un budget légal ou à un projet de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires, qui comporte des dispositions d'ordre législatif ne s'y rapportant pas directement.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

Modifier l'article 83, n° 3, comme suit :

« 3. Sauf décision contraire de la Conférence des présidents, les budgets légaux, les projets de loi portant règlement définitif des budgets et les projets de loi de finances et/ou de loi ouvrant des crédits provisoires sont examinés en séance plénière conformément à l'article 37, n° 1, 2° et 3°. ».

HUDIGE TEKST VAN HET REGLEMENT

4. Over de door de bevoegde vaste commissies goedgekeurde voorstellen van met redenen omklede moties betreffende de administratieve begrotingen spreekt de Kamer zich uit binnen de termijnen bepaald in artikel 74, n° 9.

Amendementen op de door de commissies goedgekeurde voorstellen van met redenen omklede moties moeten worden ingediend vóór de dag waarop de genoemde voorstellen in plenaire vergadering aan de orde komen.

De bespreking van voornoemde voorstellen van met redenen omklede moties blijft in plenaire vergadering beperkt tot de amendementen die ingediend of opnieuw ingediend zijn. Stemverklaringen zijn toegelaten overeenkomstig artikel 45.

Artikel 64, n° 2 tot 7, is niet van toepassing op een voorstel van met redenen omklede motie betreffende een administratieve begroting.

Wanneer een met redenen omklede motie door de Kamer is goedgekeurd, geeft zij daarvan kennis aan de Senaat.

Art. 91

[...]

De interpellaties worden in commissie gehouden. De voorzitter beslist over de verzending ervan. De conferentie van voorzitters kan evenwel, op grond van een schriftelijk verzoek van de interpellant bij de indiening van zijn interpellatieverzoek of op voorstel van één van haar leden, beslissen dat een interpellatie in plenaire vergadering wordt gehouden.

Art. 92

1. Moties mogen slechts worden ingediend naar aanleiding van een debat over een regeringsverklaring of een interpellatie.

Zij moeten worden overhandigd aan de voorzitter van de plenaire vergadering of van de commissie waarin de interpellatie wordt gehouden. De voorzitter geeft er kennis van zodra zij zijn ingediend en vóór de sluiting van de bespreking.

2. [...]

3. [...]

4. [...]

5. De eenvoudige motie heeft van rechtswege voorrang.

VOORSTELLEN TOT WIJZIGING AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

a) In artikel 84bis, n° 4, worden het tweede en derde lid vervangen door een lid, luidend als volgt :

« Artikel 68 en artikel 70, n° 4, zijn van toepassing op voornoemde voorstellen van met redenen omklede moties. De bespreking in centrale commissie blijft nochtans beperkt tot de amendementen die voorheen nog niet werden ingediend. »;

b) In het laatste lid, wordt het eerste zinsdeel van de Nederlandse tekst als volgt gewijzigd :

« Wanneer de Kamer een met redenen omklede motie heeft goedgekeurd, ».

Artikel 91, tweede lid, laatste zin, vervangen door wat volgt :

« De conferentie van voorzitters kan evenwel, overeenkomstig artikel 26, n° 5, laatste zin, de interpellaties van algemeen of bijzonder politiek belang aanwijzen die in plenaire vergadering worden gehouden. ».

Artikel 92, n° 5, wijzigen als volgt :

« 5. De eenvoudige motie, die er zonder meer toe strekt tot de orde van de dag over te gaan, heeft van rechtswege voorrang. ».

TEXTE ACTUEL DU REGLEMENT

4. La Chambre se prononce sur les propositions de motion motivée relatives aux budgets administratifs, adoptées par les commissions permanentes compétentes, dans les délais prévus à l'article 74, n° 9.

Les amendements aux propositions de motion motivée adoptées par les commissions doivent être déposés avant le jour où ces propositions viennent à l'ordre du jour de la séance plénière.

L'examen desdites propositions de motion motivée est limité, en séance plénière, aux amendements déposés ou redépôtés. Des explications de vote sont admises conformément à l'article 45.

L'article 64, n°s 2 à 7, ne s'applique pas à une proposition de motion motivée relative à un budget administratif.

Lorsqu'une motion motivée est adoptée par la Chambre, celle-ci en donne connaissance au Sénat.

Art. 91

[...]

Les interpellations sont développées en commission. Le président décide de leur renvoi. La conférence des présidents peut cependant décider qu'une interpellation sera développée en séance plénière si l'interpellateur en formule la demande par écrit lors de l'introduction de sa demande d'interpellation ou si un de ses membres le propose.

Art. 92

1. Les ordres du jour ne peuvent être déposés qu'en conclusion d'un débat relatif à une déclaration du gouvernement ou à une interpellation.

Ils doivent être remis au président de la séance plénière ou de la commission où l'interpellation est développée. Le président en donne connaissance dès leur dépôt et avant la clôture de la discussion.

2. [...]

3. [...]

4. [...]

5. L'ordre du jour pur et simple a la priorité de droit.

PROPOSITIONS DE MODIFICATION ADOPTÉES PAR LA COMMISSION

a) A l'article 84bis, n° 4, les deuxième et troisième alinéas sont remplacés par l'alinéa suivant :

« L'article 68 et l'article 70, n° 4, sont applicables auxdites propositions de motion motivée. L'examen en commission centrale est toutefois limité aux amendements qui sont déposés pour la première fois. »;

Remplacer l'article 91, deuxième alinéa, dernière phrase, par ce qui suit :

« Conformément à l'article 26, n° 5, dernière phrase, la conférence des présidents peut cependant désigner les interpellations présentant un intérêt général ou politique particulier qui sont développées en séance plénière. ».

Modifier l'article 92, n° 5 comme suit :

« 5. L'ordre du jour pur et simple, qui vise uniquement à passer à l'ordre du jour, a la priorité de droit. ».

**HUIDIGE TEKST VAN
HET REGLEMENT**

HOOFDSTUK VI

**Adviescomité voor
Europese aangelegenheden**

Art. 100

Na iedere vernieuwing van de Kamer wordt een adviescomité benoemd dat belast is met het onderzoek van de Europese aangelegenheden. Het is samengesteld uit tien leden van de Kamer en tien in België verkozen leden van het Europese Parlement.
[...]

**VOORSTELLEN TOT WIJZIGING
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

*Het opschrift van hoofdstuk VI wijzigen als volgt :
« Europese aangelegenheden ».*

Art. 99bis (nieuw)

Een artikel 99bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 99bis (nieuw). — Onverminderd het bepaalde in artikel 17, schrijft elke vaste commissie eenmaal per maand op haar agenda een gedachtenwisseling in over de haar aanbelangende Europese aangelegenheden die op de agenda staan van de EG-Ministerraad of waarover deze Raad een beslissing heeft genomen, alsmede over de haar aanbelangende resoluties die door het Europees Parlement officieel aan de Kamer werden overgezonden. ».

**TEXTE ACTUEL
DU REGLEMENT****CHAPITRE VI****Comité d'avis chargé
de questions européennes****Art. 100**

Un comité d'avis chargé de l'examen de questions européennes est nommé après chaque renouvellement de la Chambre. Il est composé de dix membres de la Chambre et de dix membres du Parlement européen élus en Belgique. [...]

**PROPOSITIONS DE MODIFICATION
ADOPTÉES PAR LA COMMISSION**

*Modifier l'intitulé du chapitre VI comme suit :
« Questions européennes ».*

Art. 99bis (nouveau)

Insérer un article 99bis (nouveau), libellé comme suit

« Art. 99bis (nouveau). — Sans préjudice des dispositions de l'article 17, chaque commission permanente inscrit à son ordre du jour une fois par mois un échange de vues consacré aux questions européennes qui la concernent et qui sont à l'ordre du jour du Conseil des ministres de la CE ou ont fait l'objet d'une décision de ce Conseil, ainsi qu'aux résolutions qui la concernent et qui ont été transmises officiellement à la Chambre par le Parlement européen. ».

BIJLAGE

RESOLUTIE

met betrekking tot de verbetering
van de parlementaire werkzaamheden

TEKST AANGENOMEN DOOR DE KAMER
(Zie Stuk n° 934/3-92/93)

« Met het oog op een verbetering van de doeltreffendheid en de rationalisering van de werking van de Kamer van volksvertegenwoordigers, leggen de ondergetekende voorzitters van de politieke fracties ter goedkeuring van de Kamer de volgende maatregelen voor :

1. Inzake de werkkalender :

- 1.1. – De Kamer zal de derde dinsdag van september 1993 bijeenkomen.
 - De Kamer zal haar werkzaamheden ten laatste per 21 juli opschorten.
- 1.2. – De Regering zal de derde dinsdag van september voor de Kamer een algemene verklaring over de krachtlijnen van haar algemeen beleid afleggen.

- De bespreking van die verklaring zal de daaropvolgende donderdag plaatsvinden en met een stemming worden afgesloten als terzake een motie werd ingediend.

- 1.3. – De begrotingsprocedure zal zo spoedig mogelijk worden gewijzigd, zodat in iedere vaste commissie slechts één bespreking (omvattend programma's van de algemene uitgavenbegroting, de beleidsnota's en de administratieve begrotingen) wordt gehouden.

Terzake zal een voorstel ingediend worden.

- Na het begrotingsconclaf zal de Regering de opties waarover zij het eens is geworden, aan de Kamer voorleggen; zij zal de beslissingen van het conclaf voor de commissie voor de Begroting uiteenzetten, en die uiteenzetting zal worden gevolgd door een korte reactie van elke fractie (maximum 20 minuten), zonder stemming. Deze vergadering zal ten hoogste een halve dag in beslag nemen. De Regering zal haar persconferentie pas houden na de Kamer te hebben ingelicht.

- 1.4. – De donderdagmorgen is voorbehouden voor de fracties.
 - Tijdens de plenaire vergadering van donderdagmiddag grijpen geen commissievergaderingen plaats.
 - Tenzij anders is besloten door de Conferentie van Voorzitters hebben de commissievergaderingen plaats de dinsdag en de woensdag.

2. Inzake de verbetering van de parlementaire werkzaamheden :

ANNEXE

RESOLUTION

relative à l'amélioration du travail
parlementaire

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
(Voir Doc. n° 934/3-92/93)

« Considérant qu'il y a lieu d'améliorer l'efficacité et de rationaliser le fonctionnement de la Chambre des représentants, les présidents de groupe politique soussignés soumettent à l'approbation de la Chambre les mesures suivantes :

1. En ce qui concerne le calendrier des travaux :

- 1.1. – La Chambre se réunira le troisième mardi du mois de septembre 1993.
 - La Chambre suspendra ses travaux le 21 juillet au plus tard.

- 1.2. – Le Gouvernement présentera devant la Chambre, le troisième mardi de septembre, une déclaration générale, dans laquelle il exposera les grandes lignes de sa politique générale.

- La discussion de cette déclaration aura lieu le jeudi suivant et se clôturera par un vote si une motion a été déposée.

- 1.3. – La procédure budgétaire sera modifiée aussitôt que possible afin qu'il n'y ait plus qu'une seule discussion au sein de chaque commission permanente (cette discussion portant sur les programmes du budget général des dépenses, sur les notes de politique générale et sur les budgets administratifs).

Une proposition sera déposée à ce sujet.

- Après le conclave budgétaire, le Gouvernement présentera à la Chambre les options qu'il aura retenues; il exposera les décisions du conclave devant la commission du Budget et cet exposé sera suivi d'une courte intervention de chaque groupe (maximum 20 minutes) sans qu'il y ait de vote.

Cette réunion durera au maximum une demi-journée.

Le Gouvernement ne tiendra sa conférence de presse qu'après avoir informé la Chambre.

- 1.4. – Le jeudi matin sera réservé aux groupes.

- Il n'y aura pas de réunions de commissions pendant la séance plénière du jeudi après-midi.

- Sauf si la Conférence des Présidents en décide autrement, les réunions de commissions auront lieu le mardi et le mercredi.

2. En ce qui concerne l'amélioration du travail parlementaire :

2.1. Met het oog op een valorisatie van de plenaire vergadering wordt de plenaire vergadering voorbehouden voor :

- de donderdagnamiddag die het kernpunt van de parlementaire activiteit moet vormen met : het vragen uur, inoverwegingneming, stemmingen en stemverklaringen;
- regeringsverklaringen en mededelingen; de « Algemene Verklaring over de krachtlijnen van het algemeen beleid van de Regering » met debat; het begrotingsdebat, het debat over de begrotingscontrole, en voorstellen tot wijziging van de Grondwet en wetten die een speciale meerderheid vereisen;
- door de Conferentie van Voorzitters in aanmerking genomen debatten over actualiteits- en themakwesties, alsmede ontwerpen, voorstellen en interpellaties van groot algemeen of politiek belang.

De beslissing terzake wordt genomen door de Conferentie van Voorzitters bij de regeling der werkzaamheden, vóór de eerste verzending naar commissie, mits de vraag uitgaat van 1/5 van de Conferentie, daarbij rekening houdend met de sterkte van de politieke fracties.

2.2. - In het kader van de op grond van punt 2.1. geherdefinieerde rol van de plenaire vergadering zullen de commissievergaderingen openbaar zijn, tenzij anders is besloten door de Conferentie van Voorzitters of de commissie zelf. In dit laatste geval moet de beslissing met 2/3^{de} meerderheid genomen worden.

Het reglement blijft echter bepalen dat de commissies voor de Vervolgingen, de Naturalisaties en de Verzoekschriften met gesloten deuren vergaderen.

- Na de normale behandeling in commissie voor ontwerpen/voorstellen die niet onder toepassing van punt 2.1. (3^{de} gedachtenstreep) vallen, komt ter vervanging van het debat in plenaire vergadering de commissie (na een te bepalen aantal dagen) opnieuw bijeen waarbij onder meer de verslaggever zijn/haar verslag voorstelt en tot eindstemming in de commissie wordt overgegaan.

Deze tweede lezingen worden georganiseerd in eenzelfde vergaderlokaal op een door de Conferentie van Voorzitters te bepalen ogenblik.

Het quorum is vereist en deze vergaderingen zijn publiek.

- Bijgevolg vormen de aldus herdachte commissies voor een belangrijk aantal ontwerpen, voorstellen en resoluties het politieke forum ter vervanging van het tweede debat in plenaire vergadering.

2.3. Inzake de rapporteur van de commissies :

De rol van de rapporteur wordt geherwaardeerd.

Voor de rapporteur wordt in een aparte plaats voorzien; hij/zij kan op elk ogenblik het woord nemen met betrekking tot de commissiewerkzaamheden.

Een evenredige verdeling van de rapporteurs over meerderheid en oppositie wordt ingevoerd. Per ontwerp/voorstel kunnen een of meer rapporteurs worden aangewezen.

2.1. Il y a lieu de revaloriser la séance plénière, qui sera, à cet effet, réservée aux activités suivantes :

- le jeudi après-midi, qui doit devenir le point central de l'activité parlementaire : heure des questions, prises en considération, votes et explications de votes;
- déclarations et communications gouvernementales; « déclaration générale concernant les lignes de force de la politique générale du gouvernement » et débat y afférent; débat budgétaire, débat sur le contrôle budgétaire, ainsi que propositions de révision de la Constitution et projets ou propositions de loi requérant une majorité spéciale;
- débats fixés par la Conférence des Présidents sur des thèmes d'actualité et des questions de fond; projets, propositions et interpellations présentant un intérêt général ou politique particulier.

La décision en la matière sera prise par la Conférence des Présidents lors du règlement des travaux, avant le premier renvoi en commission, si la demande émane d'au moins 1/5 des membres de la Conférence, étant entendu qu'il sera, en l'occurrence, tenu compte de l'importance des groupes politiques.

2.2. - Dans le cadre du rôle de la séance plénière, tel qu'il est redéfini sur la base du point 2.1., les réunions de commissions seront publiques sauf si la Conférence des Présidents ou la commission elle-même en décidait autrement. Dans ce dernier cas, la décision devra être prise à la majorité des deux tiers.

La disposition du règlement prévoyant que les commissions des Poursuites, des Naturalisations et des Pétitions se réunissent à huis-clos, sera toutefois maintenue.

- Après l'examen normal en commission de projets ou propositions auxquels le point 2.1. (3^{ème} tiret) ne s'applique pas, la commission tiendra (après un nombre de jours à déterminer), en remplacement du débat en séance plénière, une nouvelle réunion au cours de laquelle, notamment, le rapporteur présentera son rapport et il sera procédé au vote final au sein de la commission.

Ces deuxième lectures auront lieu dans une même salle de réunion à un moment qui sera déterminé par la Conférence des Présidents.

Le quorum sera requis et ces réunions seront publiques.

- Pour un nombre important de projets, de propositions et de résolutions, les commissions, ainsi repensées, constitueront un véritable forum politique et permettront de faire l'économie d'un deuxième débat en séance plénière.

2.3. En ce qui concerne le rapporteur des commissions :
Le rôle du rapporteur sera revalorisé.

Le rapporteur se verra réserver une place particulière; il pourra prendre la parole à tout moment au sujet des travaux de la commission.

Il sera instauré une répartition proportionnelle des rapporteurs entre la majorité et l'opposition. Il pourra être désigné un ou plusieurs rapporteurs par projet ou proposition.

2.4. Inzake het vragenuur :

- De leden krijgen de gelegenheid in de commissies een beperkt aantal actualiteitsvragen te stellen. De vragen dienen evenwel daags voordien aan het betrokken lid van de Regering meegedeeld te worden.
- Een discussie over de invoering van een tweede vragenuur in plenaire vergadering zal in juni 1993 plaatsgrijpen, ongeacht of de staatshervorming doorgaat of niet.

2.5. Inzake interruptiemogelijkheden :

Tijdens de debatten in plenaire vergadering wordt een interruptiesysteem georganiseerd.

3. Inzake de aanpassing van de logistieke ondersteuning en het statuut van het parlementslid :

3.1. - De parlementaire vergoeding wordt uitgekeerd tegen 100 % indien het parlementslid aan 80 % van de stemmingen in plenaire vergadering heeft deelgenomen.

Indien de betrokkene aan minder dan 80 % van de stemmingen heeft geparticipeerd wordt 10 % afgehouden.

Indien de aanwezigheid bij de stemmingen lager dan 70 % of 50 % is, wordt overgegaan tot een vermindering van respectievelijk 30 % en 60 %.

- Als stemming wordt beschouwd elke gegroepeerde stemming die tevoren op de agenda werd geplaatst.

- Als aanwezigheid wordt beschouwd het verblijf in het buitenland van parlementsliden of leden van de Regering in opdracht van het Parlement, de Raden, de Regering, of de Executieven.

- De Conferentie van Voorzitters kan een uitzondering maken in geval van langdurige ziekte, ongeval of overmacht.

3.2. Er wordt aan het Bureau van de Kamer gevraagd :

- de technische ondersteuning van de politieke fracties te versterken (aantal universitaire medewerkers);
- te zorgen dat de politieke fracties zich vanaf 1993 kunnen aanpassen aan de toekomstige rol van de Kamer in het nieuwe constitutionele landschap;
- deze uitgaven integraal in de begroting van de Kamer te compenseren door een herverdeling van de beschikbare middelen.

4. Inzake de verbetering van de relatie burger-politiek :

- Wenst de Kamer spoedig een voorstel tot installatie van een « ombudsdienst » te behandelen.
- Zal de « commissie Verzoekschriften » geherwaardeerd worden.

5. Inzake een betere valorisatie en bekendmaking van het parlementair werk :

Het College van Quaestoren en de Commissie Publikaties (verruimd tot alle fracties) zullen voorstellen uitwerken met betrekking tot een grotere beschikbaarheid van de parlementaire stukken, een verbetering van de Parlementaire Handelingen, een verbetering van de leesbaarheid en de verstaanbaarheid van de parlementaire stukken, de organisatie van een « Week van de Kamer » en het ontwerpen van een educatief project.

6. Alle nodige initiatieven en, in voorkomend geval, contacten met de Regering, de Executieven, de Senaat en de Raden zullen worden genomen voor de verwezenlijking van dit akkoord. »

2.4. En ce qui concerne l'heure des questions :

- Les membres pourront poser un nombre limité de questions d'actualité en commission. Les questions devront toutefois être communiquées la veille au membre concerné du gouvernement.
- Un débat sur l'instauration d'une deuxième heure des questions en séance plénière aura lieu en juin 1993, que la réforme de l'état aboutisse ou non.

2.5. En ce qui concerne la possibilité d'interrompre :

Un système d'interruption sera organisé au cours des débats en séance plénière.

3. En ce qui concerne l'adaptation de l'assistance logistique et du statut du parlementaire :

3.1. - L'indemnité parlementaire sera attribuée à concurrence de 100 % si le parlementaire a pris part à 80 % des votes en séance plénière.

L'indemnité sera amputée de 10 % si l'intéressé a pris part à moins de 80 % des votes.

Si la présence lors des votes a été inférieure à 70 ou à 50 %, la retenue sera respectivement de 30 ou de 60 %.

- Sera considéré comme vote, tout vote regroupé qui aura été inscrit à l'ordre du jour.

- Seront réputés présents, les parlementaires ou les membres du gouvernement qui remplissent une mission à l'étranger pour le compte du parlement, des conseils, du gouvernement, ou des exécutifs.

- La Conférence des Présidents pourra faire une exception en cas de longue absence pour maladie, d'accident ou de force majeure.

3.2. Il est demandé au Bureau de la Chambre :

- de permettre de renforcer l'aide technique aux groupes politiques (nombre de collaborateurs universitaires);
- de permettre aux groupes politiques de s'adapter dès 1993 à la future composition et au futur rôle de la Chambre dans le nouveau paysage constitutionnel;
- de compenser intégralement ces dépenses dans le budget de la Chambre par une réaffectation des moyens disponibles.

4. En ce qui concerne l'amélioration des relations entre le citoyen et la politique :

- L'examen rapide d'une proposition instituant un « service de médiation ».
- La revalorisation de la commission des Pétitions.

5. En ce qui concerne la revalorisation et la diffusion du travail parlementaire :

Le Collège des Questeurs et la Commission Publications (élargie à tous les groupes politiques) élaboreront des propositions concernant une plus grande disponibilité des documents parlementaires, l'amélioration des annales parlementaires, l'amélioration de la lisibilité et de l'intelligibilité des documents parlementaires, l'organisation d'une « Semaine de la Chambre » et l'élaboration d'un projet éducatif.

6. Toutes les initiatives nécessaires seront prises en vue de concrétiser le présent accord et, le cas échéant, des contacts seront établis avec le Gouvernement, les Exécutifs, le Sénat et les Conseils. »